叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莫三山！(mo-sanshon!) 000001

2. 莫三山！(mo-sanshon!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫三山！(Mo-Sanshon!)

[məʊ] - - !
MO - SANSHON !
密苏里州 - - !

MO-SANSHON!

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By Bryce Walton
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['əʊnli] [prə'fesə(r)] [wɔːd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
Only Professor Ward knew they were on Earth ,
仅有的 教授 沃德 知道 他们 是 在 地球 ,

只有沃德教授知道他们身处地球。

[kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]
could almost hear them rustling behind their
可以 几乎 听到 他们 沙沙声 在后面 他们的

几乎能听到它们在身后窸窸窣窣的声音。

['hjuːmənɔɪd]['feɪsɪz] .
humanoid faces .
人形 面孔 .

人脸。

[ðen] [red] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd]
Then Red came to help him , and
然后 红色的 来了 到 帮助 他 , 和

然后，雷德过来帮他，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [red] .
of course he had to trust Red .
的 课程 他 有 到 相信 红色的 .

他当然得信任雷德。

[bʌt; bət] — [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
But — could he ?
但 — 可以 他 ?

但是——他能做到吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1947 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1947 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] [slʌmpt] ['wɪərəli] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [beə(r)][kjuːb] ,

His	gaunt	figure	slumped	wearily	in	the	only	chair	in	the	otherwise	bare	cube	,
他的	瘦削	数字	瘫倒	疲劳	在	这	仅有的	椅子	在	这	否则	裸	立方体	,

他瘦削的身影疲惫地瘫坐在空荡荡的立方体空间里唯一的椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] - [prə'naʊnst] [ɪts] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['sentəns] .

while	the	telaudio	pronounced	its	immutable	sentence	.
尽管	这	-	发音	它是	不可更改的	句子	.

而电视广播则宣读了其不可更改的判决。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['kaʊns(ə)l][faindz][juː; jʊ] .

The	world	psychometric	council	finds	you	.
这	世界	心理测量	理事会	发现	你	.

世界心理测量委员会找到你了。

['dɒktə(r)]['dʒɒnəθən] [wɔːd] , [ə; eɪ][ˌpærə'nɒɪk] [wɪð] [əd'vɑːnst] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

Doctor	Jonathan	Ward	,	a	paranoic	with	advanced	delusions	of	persecution	and
医生	乔纳森	沃德	,	一个	偏执狂	和	先进的	妄想	的	迫害	和

[ɒv; əv]['grændʒə(r)] .

of	grandeur	.
的	宏伟	.

乔纳森·沃德医生，一个患有严重妄想症的偏执狂，他有被迫害妄想和妄自尊大的妄想。

[jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['ɪnsekt] ['menəs] ['θretnɪŋ] ['hjuːmənɔɪd]['kʌltʃə(r)][wiː; wi][faɪnd]

Your	belief	in	a	super	-	insect	menace	threatening	humanoid	culture	we	find
你的	信仰	在	一个	极好的	-	昆虫	威胁	威胁	人形	文化	我们	寻找

[ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['evɪdəns] .

unsupported	by	logical	evidence	.
不支持	经过	逻辑	证据	.

我们认为你关于超级昆虫威胁人类文明的观点缺乏逻辑证据支持。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːkən'dɪʃ(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] ['klɪnɪks][æz; əz]

You	will	be	subjected	to	the	reconditioning	and	readjustment	clinics	as
你	将要	是	受	到	这	再加工	和	调整	诊所	作为

['ɔːθəraɪzd] [ɪn]['taɪt(ə)l][siː] ,

authorized	in	Title	C	,
授权	在	标题	C	,

您将按照C章的规定接受再培训和调整治疗。

['sekʃ(ə)n] - , ['ɑːtɪk(ə)l] - , ['pærəgrɑːf] - , [laɪnz] - - - , [rɪ'vaɪzd] ['səʊlə(r)][stˈætʃuːts] , - .

Section	890	,	Article	72	,	Paragraph	18	,	Lines	72	-	86	,	Revised	Solar	Statutes	,	2166	.
部分	-	,	文章	-	,	段落	-	,	线条	-	-	-	,	修改	太阳的	法规	,	-	.

2166 年修订的太阳法第 890 节，第 72 条，第 18 款，第 72-86 行。

['sekʃ(ə)n][siː] - - - - , ['ɑːtɪk(ə)l] - - [wʌn] - ['dʌbljuː] , ['səʊlə(r)] ['stætʃətri] [saɪ'kɒmɪtri] .

Section	C	-	890	-	72	,	Article	18	-	1	-	W	,	Solar	Statutory	Psychometry	.
部分	C	-	-	-	-	,	文章	-	-	1	-	W	,	太阳的	法定的	心理测量学	.

C-890-72 节，第 18-1-W 条，太阳法定湿度测量。

[æz; əz][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [vɔɪs] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] - [baɪ] - [sɪks] [skriːn] ,

As	the	dry	and	precise	voice	faded	from	the	six	-	by	-	six	screen	,
作为	这	干燥	和	精确的	嗓音	褪色	从	这	六	-	经过	-	六	屏幕	,

随着那干涩而精准的声音从六乘六英寸的屏幕上渐渐消失，

[lɒŋ] [sə'prest] ['pænɪk][hɪt] [wɔːd] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] .

long	suppressed	panic	hit	Ward	like	a	sudden	sickness	.
长的	被抑制	恐慌	打	沃德	喜欢	一个	突然	疾病	.

沃德长期以来压抑的恐慌感像突发疾病一样袭来。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	ran	to	the	smooth	panel	of	the	door	.
他	跑	到	这	光滑的	控制板	的	这	门	.

他跑到光滑的门板上。

[æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['riːfleks] !

An	irrational	reflex	!
一个	非理性	反射	!

这是一种非理性的反射!

[bəuθ][dɔː(r)][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['eksɪt] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]['æktɪveɪtɪd]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

Both	door	and	single	exit	window	could	be	activated	only	from	the	outside
两个都	门	和	单身的	出口	窗户	可以	是	活性	仅有的	从	这	外部

.

:

.

门和单个出口窗都只能从外面激活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [flɔːz] [ʌp] , ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [kjuːb] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtənz] ['fedərəl]

He	was	two	hundred	floors	up	,	isolated	in	a	Verdict	Cube	in	Washington's	Federal
他	曾是	二	百	楼层	向上	,	孤立	在	一个	判决	立方体	在	华盛顿的	联邦

['bɪldɪŋ] .

Building	.
建筑	.

他被隔离在华盛顿联邦大楼两百层楼高的"判决立方体"里。

[ədˈmɪnɪstrətɪv] [gɑːdz] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] .

Administrative	Guards	would	be	here	soon	to	take	him	away	.
行政	卫兵	会	是	这里	很快	到	拿	他	离开	.

行政警卫很快就会来把他带走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['klɪnɪks][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][dʒɒn] [wɔːd] ['eni]

And	when	they	released	him	from	the	clinics	he	wouldn't	be	John	Ward	any
和	什么时候	他们	发布	他	从	这	诊所	他	不会	是	约翰	沃德	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

当他们把他从诊所放出来时，他就不再是约翰·沃德了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [huː] ,

He	would	be	someone	else	;	it	wouldn't	matter	who	,
他	会	是	某人	别的	;	它	不会	事情	WHO	,

他会变成另一个人；是谁都无所谓。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðen] [ðə; ði][məʊ] - - [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

because	by	then	the	Mo	-	Sanshon	would	have	accomplished	their	purpose	.
因为	经过	然后	这	莫	-	-	会	有	完成	他们的	目的	.

因为到那时，魔三孙就达到了他们的目的。

[ðə; ði]['səʊlə(r)]['hjuːmənɔɪd]['kʌltʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn]

The	solar	humanoid	culture	would	have	become	only	a	passing	incident	in
这	太阳的	人形	文化	会	有	变得	仅有的	一个	通过	事件	在

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɜːrnz] ,

geological	history	together	with	the	giant	ferns	,
地质	历史	一起	和	这	巨大的	蕨类植物	,

太阳系人形文明原本可能只会像巨型蕨类植物一样，成为地质历史上的一个短暂事件。

[ðə; ði] ['sɔːriən] , [ænd; ənd] [naʊ] — ['suːpə(r)]['ɪnsekts] !

the	saurians	,	and	now	—	super	insects	!
这	蜥蜴	,	和	现在	—	极好的	昆虫	!

先是蜥蜴人，现在又是超级昆虫!

[gɒd] , [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['leɪb(ə)ld][hɪm] ['saɪkəʊ] !

God	**,**	**no**	**wonder**	**they**	**labeled**	**him**	**psycho**	**!**
上帝	,	不	想知道	他们	标签	他	心理	!

天哪，难怪他们都说他是精神病患者！

[nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] .

No	**one**	**believed**	**.**
不	一	相信	.

没有人相信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .

It	**was**	**too**	**ridiculous**	**.**
它	曾是	也	荒谬的	.

太荒谬了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [traɪt] [θɪ'mætɪk] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'moʊʃənəˌlaɪzɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]

It	**had**	**been**	**trite**	**thematic**	**material**	**for**	**emotionalizing**	**fiction**	**for**	**so**	**long**
它	有	到过	老套	主题	材料	为了	情绪化	小说	为了	所以	长的

一
一
二

长期以来，这一直是用来渲染小说情感的陈旧主题素材——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ænt] - [laɪk] ['kʌltʃə(r)] , [ðə; ði][məʊ] - - , [wɜː(r); wə(r)]

But	**the**	**Martian**	**subterranean**	**ant**	**-**	**like**	**culture**	**,**	**the**	**Mo**	**-**	**Sanshon**	**,**	**were**
但	这	火星人	地下	蚂蚁	-	喜欢	文化	,	这	莫	-	-	,	是

[də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] !

directly	**responsible**	**for**	**his**	**failure**	**!**
直接地	负责任的	为了	他的	失败	!

但火星地下类似蚂蚁的文明——摩三山人——才是他失败的直接原因！

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['iːv(ə)n] ['tentətɪvli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnfɪltreɪtɪd] .

Somehow	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**even**	**tentatively**	**,**	**they**	**had**	**infiltrated**	**.**
不知何故	,	他	没有	知道	甚至	姑且	,	他们	有	渗透	.

他竟然毫无察觉地发现，他们已经渗透进来了。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [kən'trəʊld] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn] [haɪ] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] [baɪ] [tə'lepəθi] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] ,

They	**either**	**controlled**	**humanoids**	**in**	**high**	**,**	**influential**	**positions**	**by**	**telepathy**	**,**	**or**	**could**	**,**
他们	任何一个	受控	人形生物	在	高的	,	有影响	职位	经过	心灵感应	,	或者	可以	,

[ɪn][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌfɪzi'ɑːdʒɛnɪk] [wei] ,

in	**some**	**ingenious**	**physiogenic**	**way**	**,**
在	一些	巧妙	生理性	方式	,

他们要么通过心灵感应控制身居高位、有影响力的人形生物，要么可以通过某种巧妙的生理方式做到这一点。

[ə'sjuːm] ['hjuːmən] [fɔːm] .

assume	**human**	**form**	**.**
认为	人类	形式	.

化作人形。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['væskoʊ][ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [biːn]

He	**knew**	**that**	**Vasco**	**and**	**Greever**	**on**	**the**	**Psychometric**	**Council**	**had**	**been**
他	知道	那	瓦斯科	和	-	在	这	心理测量	理事会	有	到过

['predʒədɪst] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .

prejudiced	**by**	**some**	**influence**	**other**	**than**	**reason**	**.**
有偏见的	经过	一些	影响	其他	比	原因	.

他知道心理测量委员会的瓦斯科和格里弗受到了理性以外的某种影响而产生了偏见。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['wɪndəʊ] .

He	**ran**	**to**	**the**	**translucent**	**window**	**.**
他	跑	到	这	半透明	窗户	.

他跑到那扇半透明的窗户前。

[hiː; hi] [ˈpʌməl] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [breɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌpɒlɪkrəʊˈmætɪk] [laɪt] [hɑːˈmɒnɪks] [kɔrəskeɪtəd]

He	pummeled	his	aching	brain	,	while	the	polychromatic	light	harmonics	corruscated
他	猛击	他的	疼痛	脑	,	尽管	这	多色	光	谐波	波纹状的

[aɪˈrɒnɪkli] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt][ˈplæstɪk] [wɔːlz] .

ironically	through	the	transparent	plastic	walls	.
讽刺的是	通过	这	透明的	塑料	墙壁	.

他猛击着疼痛的大脑，而五彩斑斓的光线透过透明的塑料墙，发出讽刺的光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːvəd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [siː] [ɒv; əv] ['velvɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]

His	fevered	eyes	looked	out	on	a	black	sea	of	velvet	night	and	millions	of
他的	发烧	眼睛	看起来	出去	在	一个	黑色的	海	的	天鹅绒	夜晚	和	百万	的

[splɔtʃ] [ɒv; əv][kəʊld] [ˌfɒsfəˈresns] .

splotches	of	cold	phosphorescence	.
斑点	的	寒冷的	磷光	.

他发烧的双眼望向窗外，只见一片漆黑如丝绒般的夜海，以及无数冰冷的磷光斑点。

[dɑːk] [eə(r)] - ['tæksɪs][glaidid][pɑːst][ɒn]['træfɪk] [biːmz] — [glaidid] [ʌnˈnəʊɪŋli] [pɑːst][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd]

Dark	air	-	taxis	glided	past	on	traffic	beams	—	glided	unknowingly	past	the	imprisoned
黑暗的	空气	-	出租车	滑翔	过去的	在	交通	光束	—	滑翔	不知不觉地	过去的	这	被监禁

[ˌentəˈmɒlədʒɪst] [huː] [əˈləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [hæd; həd] [prəʊbd] [ðə; ði]

entomologist	who	alone	out	of	the	billions	on	Earth	and	Mars	had	probed	the
昆虫学家	WHO	独自的	出去	的	这	数十亿	在	地球	和	火星	有	探测	这

[fæn'tæstɪk] ,

fantastic	,
极好的	,

黑色的空中出租车在交通信号灯上滑行而过——它们浑然不知地从被囚禁的昆虫学家身边掠过，他是地球和火星上数十亿人中唯一一个探索过奇妙世界的昆虫学家。

[eɪdʒd] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ] - - .

aged	secrets	of	the	Mo	-	Sanshon	.
老年人	秘密	的	这	莫	-	-	.

莫桑松的古老秘密。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['templz] ['despərətli] , [felt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	pressed	his	temples	desperately	,	felt	the	pounding	of	his	heart	.
他	按下	他的	寺庙	绝望地	,	毛毡	这	猛击	的	他的	心	.

他拼命按压太阳穴，感觉到心脏砰砰直跳。

[ɪf] [id] ['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] .

If	he'd	only	been	able	to	get	physical	evidence	of	their	infiltration	.
如果	他会	仅有的	到过	有能力的	到	得到	身体的	证据	的	他们的	浸润	.

如果他能拿到他们渗透的物证就好了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['djuːplɪkeɪt]['hjuːmən] [fɔːm] , [ðen] [waɪ] ['hædnt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːn] ['kæptʃəd]

If	they	could	duplicate	human	form	,	then	why	hadn't	any	of	them	been	captured
如果	他们	可以	复制	人类	形式	,	然后	为什么	之前没有	任何	的	他们	到过	捕获

,

,

,

如果他们能够复制人类形态，那么为什么没有人被抓获？

[ɔː(r)][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪliən][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ?

or	have	left	some	trace	of	their	alien	derivation	?
或者	有	左边	一些	痕迹	的	他们的	外星人	推导	?

或者说，它们留下了一些外星起源的痕迹？

[hiː; hi] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['fʌŋkʃən]

He	sagged	against	the	wall	as	the	photo	-	electric	banks	of	the	door	functioned
他	下垂	反对	这	墙	作为	这	照片	-	电的	银行	的	这	门	功能正常

['ɒɪlɪlɪ] ,

oilily	,
油腻地	,

他靠在墙上，门上的光电装置运转不畅。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [laɪt] ['hɑːməni] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] [greɪ] .

the	rippling	light	harmonies	dying	to	a	monotone	grey	.
这	涟漪	光	和声	垂死	到	一个	单调	灰色的	.

波光粼粼的灯光逐渐消逝，最终变成单调的灰色。

[θriː] ['juːnɪfɔːmd] [gɑːdz] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɔːd] ['kjʊəriəsli] [waɪl] [ðə; ði]

Three	uniformed	Guards	stood	a	moment	,	looking	at	Ward	curiously	while	the
三	制服	卫兵	站立	一个	片刻	,	寻找	在	沃德	奇怪的是	尽管	这

['pæn(ə)l] [kləʊzd] .

panel	closed	.
控制板	关闭	.

三名身穿制服的卫兵站了一会儿，好奇地看着沃德，这时面板关上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ˌmekə'nɪstɪk] .

They	were	precise	and	mechanistic	.
他们	是	精确的	和	机械的	.

它们精准而机械。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] , [wɪð] [æn; ən] [æb'nɔːməli] [red] [feɪs] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , ['təʊnləs] [vɔɪs] , “

The	larger	one	,	with	an	abnormally	red	face	,	said	in	a	level	,	toneless	voice	,	“
这	更大的	一	,	和	一个	异常地	红色的	脸	,	说	在	一个	等级	,	无音调	嗓音	,	“

[wel] , ['dɒktə(r)] [wɔːd] .

Well	,	Doctor	Ward	.
出色地	,	医生	沃德	.

个子较高的那个，脸涨得异常红，用平静、毫无感情的声音说道：“好吧，沃德医生。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

” [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜːd] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

”	His	vision	blurred	with	tears	as	he	stumbled	toward	them	.
”	他的	想象	模糊	和	眼泪	作为	他	踉跄	朝向	他们	.

他泪眼模糊，踉跄着朝他们走去。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dɔː(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] ['dʒɒnəθən] [wɔːd] [wʊd] [biː; bi]

When	he	stepped	outside	that	door	everything	that	signified	Jonathan	Ward	would	be
什么时候	他	步	外部	那	门	一切	那	表示	乔纳森	沃德	会	是

['ɔːltəd] .

altered	.
已修改	.

当他踏出那扇门的那一刻，所有代表乔纳森·沃德的事物都将发生改变。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [njuː] , [ˌriːkən'dɪʃnd] [ˌpɜːsə'næləti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	would	become	a	new	,	reconditioned	personality	,	remembering	nothing	of	the
他	会	变得	一个	新的	,	翻新	性格	,	记住	没有什么	的	这

[pɑːst] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] ,

past	he	knew	now	,
过去的	他	知道	现在	,

他将变成一个全新的、经过改造的人，完全不记得他现在所知的过去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] .

because	it	would	no	longer	exist	.
因为	它	会	不	更长	存在	.

因为它将不复存在。

['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['kɒmpleks] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]

Everything	he	had	experienced	that	created	the	complex	cause	and	effect
一切	他	有	经验丰富的	那	创建	这	复杂的	原因	和	影响

['mekənɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - .

mechanism	of	his	mind	would	be	eliminated	from	his	psychogenes	.
机制	的	他的	头脑	会	是	已淘汰	从	他的	-	.

他所有经历中形成的复杂因果机制都将从他的心理遗传中消除。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][naɪ'i:v] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd]

And	,	like	billions	of	other	naive	minions	of	the	Solar	Federation	,	he	would
和	,	喜欢	数十亿	的	其他	幼稚的	小黄人	的	这	太阳的	联邦	,	他	会

[bi:; bi] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldəd] ,

be	completely	bewildered	,
是	完全地	困惑	,

和其他数十亿天真的太阳联邦臣民一样，他会感到完全困惑。

[sə'praɪzd] , ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔ:(r)] [ɪn'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði][məʊ] - - .

surprised	,	horrified	and	subsequently	annihilated	or	enslaved	by	the	Mo	-	Sanshon	.
惊讶	,	惊恐万分	和	随后	彻底消灭	或者	奴隶	经过	这	莫	-	-	.

惊讶、恐惧，随后被莫桑松人消灭或奴役。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [tu:; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

They	had	stepped	to	either	side	of	him	.
他们	有	步	到	任何一个	边	的	他	.

他们分别走到他两侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [bæŋks] [keɪm] [ə'gen] — [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] —

But	the	sound	of	photo	-	electric	banks	came	again	—	from	behind	them	—
但	这	声音	的	照片	-	电的	银行	来了	再次	—	从	在后面	他们	—

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

但光电管的声音又传了过来——这次是从他们身后的窗户传来的。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] .

The	sound	was	followed	by	a	sharp	,	nasal	voice	.
这	声音	曾是	随后	经过	一个	锋利的	,	鼻腔	嗓音	.

那声音之后，传来一个尖锐的鼻音。

“ [get] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ges'tɑ:pəu] !

“	Get	back	against	the	wall	,	Gestapo	!
“	得到	后退	反对	这	墙	,	盖世太保	!

“盖世太保，退到墙边去！”

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [tæg] [wɪð] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] - [gʌn] .

Unless	you	want	to	play	tag	with	a	needle	-	gun	.
除非	你	想	到	玩	标签	和	一个	针	-	枪	.

除非你想玩手持针枪的捉迷藏游戏。

” [wɔ:rdz] [stʌnd] [breɪn] [tɜ:nd] [hɪm] [ə'raʊnd] ['weərəli] , ['sləʊli] .

”	Ward's	stunned	brain	turned	him	around	warily	,	slowly	.
”	病房	目瞪口呆	脑	转向	他	大约	谨慎地	,	缓慢地	.

沃德震惊的大脑让他谨慎而缓慢地转过身。

[hi:; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [bliŋk] .

He	stared	and	blinked	.
他	凝视	和	眨眼	.

他愣愣地盯着，眨了眨眼。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hændz][daɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [pə'ræləsɪs][reɪ] [gʌn] .

He	saw	one	of	the	Guard's	hands	dive	for	his	service	paralysis	ray	gun	.
他	锯	一	的	这	警卫的	双手	潜水	为了	他的	服务	麻痹	射线	枪	.

他看到一名卫兵的手伸向他的麻痹射线枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪəri][mæn] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən]

There	was	a	sharp	thunggg	from	the	little	wiry	man	crouched	by	the	open
那里	曾是	一个	锋利的	-	从	这	小的	细长的	男人	蹲着	经过	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

窗边蹲着一个身材矮小精瘦的男人，发出了一声清脆的"砰"的一声。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)]['niːd(ə)l] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tʃest] .

and	an	air	needle	punctured	the	Guard's	chest	.
和	一个	空气	针	刺破	这	警卫的	胸部	.

一根气针刺穿了卫兵的胸膛。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['fiːbli] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ˌʌn'muːvɪŋ] [æt; ət] [wɔːrdz] [fiːt] .

He	cried	out	feebly	as	he	fell	unmoving	at	Ward's	feet	.
他	哭	出去	虚弱地	作为	他	跌倒	不动	在	病房	脚	.

他虚弱地喊了一声，一动不动地倒在了沃德的脚下。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [frəʊz][ɪn] [ɪn'kredjələs] [fɪə(r)] .

The	remaining	two	froze	in	incredulous	fear	.
这	其余的	二	冻住了	在	难以置信	害怕	.

剩下的两人惊恐万分，呆立不动。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [wʌn] [siːmd] [æb'nɔːməli] [ə'fektɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] , [feɪs] [twɪtʃt] .

The	red	-	faced	one	seemed	abnormally	affected	;	his	eyes	bulged	,	face	twitched	.
这	红色的	-	面对	一	似乎	异常地	做作的	;	他的	眼睛	鼓胀	,	脸	抽搐	.

那个脸涨得通红的人似乎受到了异常的影响；他的眼睛凸了出来，脸部肌肉抽搐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['næti] [peɪl] [bluː] [gɑːb][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - ['tæksi]['draɪvə(r)] ,

The	little	man	,	clothed	in	the	natty	pale	blue	garb	of	an	air	-	taxi	driver	,
这	小的	男人	,	穿着衣服	在	这	纳蒂	苍白	蓝色的	外衣	的	一个	空气	-	出租车	司机	,

这位身材矮小的男子，身穿时髦的浅蓝色制服，那是空中出租车司机的装束。

[mˈəʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] .

motioned	with	his	gun	.
示意	和	他的	枪	.

他举起枪示意。

[smɔːl] [blæk] [aɪz] [wɪð] ['rʌsti] [flek] ['glitə] ['deɪndʒərəsli] .

Small	black	eyes	with	rusty	flecks	glittered	dangerously	.
小的	黑色的	眼睛	和	生锈的	斑点	闪闪发光	危险地	.

小小的黑眼睛里闪烁着锈红色的斑点，透着危险的光芒。

“ [juː; jʊ] , [dɒk] !

“	You	,	Doc	!
“	你	,	医生	!

“你，医生！

” [hiː; hi] [klɪpt] .

”	he	clipped	.
”	他	剪辑	.

他剪了下来。

“ [get] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	Get	out	the	window	.
“	得到	出去	这	窗户	.

“从窗户出去。”

[ðiːz] ['pʌpits] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][hɪ'sterɪk(ə)l]['eni] ['mɪnɪt] .

These	puppets	are	liable	to	go	hysterical	any	minute	.
这些	木偶	是	容易	到	去	歇斯底里的	任何	分钟	.

这些木偶随时都可能歇斯底里地大哭大闹。

" [həʊp] [spɜːt] [ˌɪn'saɪd] [wɔːd] , [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] ,

"	Hope	spurted	inside	Ward	,	ran	through	his	brain	like	a	rat	in	a	garret	,
"	希望	喷涌而出	里面	沃德	,	跑	通过	他的	脑	喜欢	一个	鼠	在	一个	阁楼	,

"希望在沃德心中迸发，像老鼠在阁楼里乱窜一样在他的脑海里奔腾。"

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən]

as	he	fell	away	from	the	Guards	and	found	himself	before	the	open
作为	他	跌倒	离开	从	这	卫兵	和	成立	他自己	前	这	打开

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

当他从卫兵身边跌落，发现自己站在敞开的窗户前时。

[æn; ən][eə(r)] - ['tæksi][wɒz; wəz] [pɑːkt] [ðeə(r)] , [held] [baɪ][ðə; ði] ['græpl] [reɪl] .

An	air	-	taxi	was	parked	there	,	held	by	the	grapple	rail	.
一个	空气	-	出租车	曾是	停放	那里	,	握住	经过	这	抓钩	轨	.

一架空中出租车停在那里，被抓钩栏杆固定住。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [kən'dɪʃ(ə)nd] , [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɔːd]

The	Guards	were	strongly	conditioned	,	so	strongly	that	the	possibility	of	Ward
这	卫兵	是	强烈	条件反射	,	所以	强烈	那	这	可能性	的	沃德

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)] [bluː] [fʌŋk] .

escaping	overcame	their	blue	funk	.
逃脱	克服	他们的	蓝色的	放克	.

守卫们都经过了严格的训练，以至于沃德逃跑的可能性压倒了他们的忧郁情绪。

['despərətli] [ðeɪ] [spræŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tæk] , ['wɪpɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [gʌnz] .

Desperately	they	sprang	in	a	half	-	hearted	attack	,	whipping	out	their	guns	.
绝望地	他们	弹簧	在	一个	一半	-	心地	攻击	,	鞭打	出去	他们的	枪支	.

他们绝望地发动了一次漫不经心的攻击，拔出了枪。

" ['tʃɪkɪn] - ['gʌtɪd] ['dʒækæs] ! " [spæt][ðə; ði]['tæksidraɪvər] , ['faɪərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Chicken	-	gutted	jackasses	!	"	spat	the	taxidriver	,	firing	again	and	plunging	the
"	鸡	-	掏空	蠢驴	!	"	争吵	这	出租车司机	,	射击	再次	和	骤降	这

[fɜːst] [gɑːd] ['məʊnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

first	Guard	moaning	on	his	face	.
第一的	警卫	呻吟	在	他的	脸	.

"一群没胆的蠢驴！"出租车司机啐了一口，又开了一枪，第一个卫兵痛苦地趴在了他的脸上。

[ðə; ði][bɪg] , [red] - [skɪnd] [gɑːd] [sluːd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ; [æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

The	big	,	red	-	skinned	Guard	slewed	to	one	side	;	as	he	fell	to	escape	the
这	大的	,	红色的	-	去皮	警卫	倾斜	到	一	边	;	作为	他	跌倒	到	逃脱	这

- [eɪm] ,

taxidriver's	aim	,
-	目的	,

那个身材高大、皮肤呈红色的卫兵猛地侧身，为了躲避出租车司机的射击而倒下。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'rælәsɪs] [reɪ] .

he	pressed	the	stud	of	his	paralysis	ray	.
他	按下	这	钉子	的	他的	麻痹	射线	.

他按下了麻痹射线枪的按钮。

[ðə; ði]['tæksidraɪvər] [fel] [klɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] .

The	taxidriver	fell	clear	by	a	hair's	breadth	beneath	the	stream	of	blue	fire	.
这	出租车司机	跌倒	清除	经过	一个	头发的	宽度	下面	这	溪流	的	蓝色的	火	.

出租车司机险险地从蓝色火焰下方跌落。

[əˈnʌðə(r)] [ˈniːd(ə)l] [twæŋ] .
Another needle twanged .
其他 针 拨弦 .

又一根针发出了一声响动。

[wɒt] [ˈhæpənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɔːld] [ðə; ði][məʊst] [ˈsæŋgwɪn] [ænd; ənd] [kəˈpeɪʃəs]
What happened then would have appalled the most sanguine and capacious
什么 发生 然后 会 有 震惊 这 最多 乐观 和 宽敞
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

当时发生的事情，即使是最乐观、最有想象力的人也会感到震惊。

[wɔːrdz] [breɪn] [krɔːl] ; [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [drɒpt] [wɪð] [ˈnɔːziə] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] .
Ward's brain crawled ; his stomach dropped with nausea and horror .
病房 脑 爬行 ; 他的 胃 掉落 和 恶心 和 恐怖 .

沃德感到一阵恶心和恐惧，胃里一阵翻腾。

[ðə; ði] [ruːm] [swəːl] [laɪk] [ˈmædnəs] [ʌnˈveɪlɪŋ] [hɜːˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [gɑːrdz] [maʊθ] [ˈəʊpənd]
The room swirled like madness unveiling herself as the dying Guard's mouth opened
这 房间 旋转 喜欢 疯狂 揭幕 她自己 作为 这 垂死 警卫的 嘴 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtætəd] [skriːm] [pɪəst] [ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] .
and a tattered scream pierced the confined space .
和 一个 破烂 尖叫 穿孔 这 受限 空间 .

房间像疯了一样旋转，垂死的守卫张开嘴，一声凄厉的惨叫划破了狭小的空间，她也随之显露出真容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈbɒdi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪsˈɪntɪgreɪt] .
And then the Guard's body began to disintegrate .
和 然后 这 警卫的 身体 开始 到 瓦解 .

然后，卫兵的尸体开始分解。

[sʌm; səm] [ˈkemɪk(ə)l] [riˈækʃn] [ˈprəʊses] , [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət] [əˈstaʊndɪŋ] , [tʃeɪn] - [riˈækʃn] [spiːd] ,
Some chemical reaction process , working at astounding , chain - reaction speed ,
一些 化学 反应 过程 , 在职的 在 惊人 , 链 - 反应 速度 ,
[rɪˈdjuːst] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːm] ,
reduced the whole body and uniform ,
减少 这 所有的 身体 和 制服 ,

某些化学反应过程以惊人的链式反应速度进行，使整个身体变得均匀，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
within a few seconds ,
之内 一个 很少 秒 ,

几秒钟之内，

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɪkwɪd] [ˈpʌd(ə)l] [wɪtʃ] [ˈveɪpəraɪzd] [ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] [hæd; həd]
to a small liquid puddle which vaporized leaving no sign that such a Guard had
到 一个 小的 液体 水坑 哪个 汽化 离开 不 符号 那 这样的 一个 警卫 有
[ˈevə(r)][ɪgˈzɪstɪd] ,
ever existed ,
曾经 存在 ,

只剩下一小滩液体，随即蒸发殆尽，不留一丝守卫曾经存在的痕迹。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][pəˈræləsɪs] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈælɔɪ] .
except the paralysis gun and a few bits of alloy .
除了 这 麻痹 枪 和 一个 很少 比特 的 合金 .

除了麻痹枪和几块合金碎片。

[ðə; ði][ˈtæksidraɪvər] [sed] [ˈkæʒuəli] .
The taxidriver said casually .
这 出租车司机 说 随意地 .

出租车司机漫不经心地说道。

“ [ðə; ði][məʊ] - - , [dɒk] .
“ The Mo - Sanshon , Doc .
“ 这 莫 - - , 医生 .

“莫桑松，医生。

” [wɔːd] [gʌlp] .
” Ward gulped .
” 沃德 吞咽 .

沃德咽了口唾沫。

“ [ðə; ði][məʊ] — ”
“ The Mo — ”
“ 这 莫 — ”

“哞——”

“ [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['ðer] ['nevə(r)][faʊnd] [aʊt] , [dɒk] . [s(j)uːɪ'saɪd(ə)l] .
“ That's the reason they're never found out , Doc . Suicidals .
“ 那就是 这 原因 它们是 绝不 成立 出去 , 医生 . 有自杀倾向的人 .

“这就是他们永远被发现的原因，医生。他们是自杀者。”

[wen] [ðeɪ] [sə'spekt][ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪm] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪ] ,
When they suspect there's even a dim possibility of discovery ,
什么时候 他们 怀疑 有 甚至 一个 暗淡 可能性 的 发现 ,

当他们怀疑哪怕只有一丝被发现的可能性时，

[ðeɪ] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]['kætəlɪst]['ɪntuː][ðeə(r)] [blʌd] [striːm] .
they release a catalyst into their blood stream .
他们 发布 一个 催化剂 进入 他们的 血 溪流 .

它们会将催化剂释放到血液中。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənz] . ”
That's what happens . ”
那就是 什么 发生 . ”

这就是事情的经过。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [tʃəʊkt] [wɔːd] , “ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [siːn] — ”
“ But surely , ” choked Ward , “ someone has seen — ”
“ 但 一定 , ” 窒息 沃德 , “ 某人 有 已见 — ”

“但是，”沃德哽咽着说，“肯定有人看到过——”

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [pruːv] [ðev] [siːn] [wɒt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst]['eni] [mɔː(r)] .
They can never prove they've seen what doesn't exist any more .
他们 能 绝不 证明 他们有 已见 什么 不 存在 任何 更多的 .

他们永远无法证明自己见过已经不存在的东西。

['saɪkəʊ] [selz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['wʌznt]
Psycho cells have always been loaded with patients who claimed to see what wasn't
心理 细胞 有 总是 到过 已加载 和 患者 WHO 声称 到 看 什么 不是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

精神病院里总是挤满了声称看到不存在的东西的病人。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [dʌst] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] !
Come on , let's dust out of this hole !
来 在 , 我们来吧 灰尘 出去 的 这 洞 !

来吧，让我们一起走出这个困境！

" [pɪ'kjuːliəli] ['eɪnʃənt] ['dʒɑːgən] , [θɔːt] [wɔːd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæksidraɪvər] .

"	**Peculiarly**	**ancient**	**jargon**	**,**	**thought**	**Ward**	**,**	**even**	**for**	**a**	**taxidriver**	**.**
"	奇特地	古老的	行话	,	想法	沃德	,	甚至	为了	一个	出租车司机	.

"这真是古老的行话,"沃德心想，即使对一个出租车司机来说也是如此。

[hiː; hi] [stept] ['ɒntə][ðə; ði] ['nærəʊ] [ræmp] .

He	**stepped**	**onto**	**the**	**narrow**	**ramp**	**.**
他	步	到	这	狭窄的	坡道	.

他踏上了狭窄的斜坡。

[ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [wɪnd] [kuːld] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [njuː] [həʊp] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] .

A	**cold**	**night**	**wind**	**cooled**	**his**	**fever**	**and**	**new**	**hope**	**strengthened**	**him**	**.**
一个	寒冷的	夜晚	风	冷却	他的	发烧	和	新的	希望	加强	他	.

一阵寒冷的夜风吹退了他的烧，新的希望给了他力量。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?

你究竟是谁?

" [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] ,

"	**he**	**said**	**faintly**	**,**
"	他	说	淡淡的	,

他虚弱地说："

[æz; əz][ðə; ði]['tæksidraɪvər] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [kjuːb] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn]

as	**the**	**taxidriver**	**closed**	**the**	**window**	**to**	**the**	**Verdict**	**Cube**	**and**	**dropped**	**down**
作为	这	出租车司机	关闭	这	窗户	到	这	判决	立方体	和	掉落	向下

[bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ['tʊərɪst] ['tæksi] .

beside	**him**	**in**	**the**	**front**	**seat**	**of**	**the**	**open**	**air**	**tourist**	**taxi**	**.**
旁	他	在	这	正面	座位	的	这	打开	空气	游客	出租车	.

出租车司机关上判决立方体的车窗，然后一屁股坐在他旁边，坐进了敞篷观光出租车的前排座位。

[hiː; hi] [grɪnd] ['θɪnli] , ['rekləsli] .

He	**grinned**	**thinly**	**,**	**recklessly**	**.**
他	咧嘴一笑	薄薄的	,	鲁莽地	.

他露出了一个略带嘲讽的笑容。

" [ə'nʌðə(r)] ['saɪkəʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['hæznt]['leɪb(ə)ld] [jet] .

"	**Another**	**psycho**	**the**	**Council**	**hasn't**	**labeled**	**yet**	**.**
"	其他	心理	这	理事会	还没有	标签	然而	.

"又一个精神病患者，委员会还没给他贴上标签。"

[neɪmz] [red] .

Name's	**Red**	**.**
名字	红色的	.

名字叫雷德。

[red] [fɔː'maɪkə] .

Red	**Formica**	**.**
红色的	福米卡	.

红色福米卡。

[tuː; tə][biː; bi][pɪ'dæntɪk] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [rɪ'greʃn] , [æn; ən]['ætəvɪst] .

To	**be**	**pedantic**	**,**	**you**	**might**	**call**	**me**	**a**	**victim**	**of**	**regression**	**,**	**an**	**atavist**	**.**
到	是	迂腐的	,	你	可能	称呼	我	一个	受害者	的	回归	,	一个	返祖现象	.

吹毛求疵地说，你或许会称我为退化的受害者，一个返祖主义者。

[θɪŋz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tæg] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Things	**have**	**got**	**to**	**have**	**a**	**tag**	**,**	**you**	**know**	**.**
事物	有	得到	到	有	一个	标签	,	你	知道	.

东西总得贴个标签吧。

” [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][mæg'netɪk] [gɹ'æpləz] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

”	He	released	the	magnetic	grapplers	,	and	punched	the	controls	.
”	他	发布	这	磁的	摔跤手	,	和	拳击	这	控制	.

他松开了磁性抓钩，然后猛击控制装置。

[ðə; ði][eə(r)] - ['tæksi] [dɑːtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['træfɪk] [biːm] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['daʊnwəd] .

The	air	-	taxi	darted	out	into	a	traffic	beam	,	and	lunged	downward	.
这	空气	-	出租车	飞镖	出去	进入	一个	交通	光束	,	和	猛扑	向下	.

空中出租车猛地冲进一道交通光束中，然后俯冲而下。

[bɪ'fɔː(r)] [wɔːd] [kʊd; kəd] ['fɔːmjuleɪt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['tæksi] [drɒpt] ['hevɪli] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]

Before	Ward	could	formulate	further	questions	the	taxi	dropped	heavily	down	on	a
前	沃德	可以	制定	更远	问题	这	出租车	掉落	重度	向下	在	一个

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

沃德还没来得及提出更多问题，出租车就重重地落在了黑暗的地面上。

[smɔːl] - [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] , [tʃiːpɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

small	rooflanding	on	the	lowest	,	cheapest	level	of	the	city	.
小的	-	在	这	最低	,	最便宜	等级	的	这	城市	.

城市最低、最便宜地段的小型屋顶平台。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

He	allowed	himself	to	be	led	down	a	shabby	,
他	允许	他自己	到	是	引领	向下	一个	破旧	,

他任由自己被引诱到一条破旧的.....

[kriːk] ['eskəleɪtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ɪl] - ['laɪtɪd] [ruːm] ,

creaking	escalator	and	through	a	narrow	corridor	into	an	ill	-	lighted	room	,
嘎吱作响	自动扶梯	和	通过	一个	狭窄的	走廊	进入	一个	患病的	-	照明	房间	,

乘坐吱吱作响的自动扶梯，穿过狭窄的走廊，进入一间光线昏暗的房间。

[θɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['hevi] [drʌg] [ɒv; əv][ðə; ði][vi'njuːsiən] [bluːɜʊs] .

thick	with	the	reeking	heavy	drug	of	the	Venusian	bluerose	.
厚的	和	这	臭气熏天	重的	药品	的	这	金星	蓝玫瑰	.

浓稠的，散发着金星蓝玫瑰刺鼻的浓烈药味。

[ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['gɜːgl] [ɒv; əv][maɪnd] - ['bɜːnɪŋ] - - ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['mɒnədi]

The	occasional	gurgle	of	mind	-	burning	selir	-	whiskey	and	the	dull	monody
这	偶然	咕噜声	的	头脑	-	燃烧	-	-	威士忌酒	和	这	乏味的	单声部

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [piːs] [aɪ'əʊnɪən] ['ɔːkɪstrə] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['setɪŋ] .

of	a	three	-	piece	Ionian	orchestra	completed	the	morbid	setting	.
的	一个	三	-	片	爱奥尼亚	乐队	完全的	这	病态的	环境	.

偶尔传来令人神魂颠倒的塞利尔威士忌的咕噜声，以及爱奥尼亚三人管弦乐队单调乏味的独奏，共同营造出一种病态的氛围。

[ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] - !

A	forbidden	underground	escapeasy	!
一个	禁止	地下	-	!

一条禁忌的地下逃生之路!

[hɪə(r)] , [men][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɪnkʌm] ['brækɪts] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] [ɪg'zɒtɪk]

Here	,	men	of	the	lower	income	brackets	,	who	couldn't	afford	the	far	-	flung	exotic
这里	,	男人	的	这	降低	收入	括号	,	WHO	不能	买得起	这	远的	-	扔	异域风情

[wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

worlds	of	the	System	,
世界	的	这	系统	,

在这里，那些收入较低的男性，他们负担不起体制内遥远而充满异国情调的世界，

[keɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] , ['kʌlələs] [lɒt] .
came **to** **escape** **their** **monotonous** **,** **colorless** **lot** **.**
来了 到 逃脱 他们的 单调 , 无色 很多 .

来到这里是为了逃离他们单调乏味的生活。

[wɔːd] [geip] .
Ward **gaped** **.**
沃德 张开的 .

沃德目瞪口呆。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌmɪd'west] ['kɒlɪdʒ] [lə'bɒrətri] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] , [ɒv; əv]
Back **in** **his** **small** **,** **provincial** **midwest** **college** **laboratory** **he** **had** **never** **,** **of**
后退 在 他的 小的 , 省级 中西部 大学 实验室 他 有 绝不 , 的
[kɔːs] ,
course **,**
课程 ,

当然，在他位于中西部偏远地区的小型大学实验室里，他从未有过这样的经历。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [end] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] - .
expected **to** **end** **up** **in** **an** **escapeasy** **.**
预期的 到 结尾 向上 在 一个 - .

预计最终会逃出去。

[dɪm] , [lə'θɑːdʒɪk] ['ʃædəʊz] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [drʌgd] [gluːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]
Dim **,** **lethargic** **shadows** **stirred** **in** **the** **drugged** **gloom** **and** **from** **somewhere** **a**
暗淡 , 昏昏欲睡的 阴影 搅拌 在 这 吸毒 愁云 和 从 某处 一个
[gɜːrlz] [sɒft] ['lɑːftə(r)] [kɔːld] .
girl's **soft** **laughter** **called** **.**
女孩们 柔软的 笑声 称为 .

昏暗、慵懒的影子在迷离的昏暗中晃动，从某个地方传来女孩轻柔的笑声。

[ðə; ði] ['skrɒfjʊləs] [daɪv][wɒz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [eə(r)][ɒv; əv] ['sɒləm] , [self] - [ɪn'djuːst]
The **scrofulous** **dive** **was** **permeated** **with** **a** **heavy** **air** **of** **solemn** **,** **self** **-** **induced**
这 瘰疬 潜水 曾是 渗透 和 一个 重的 空气 的 庄严 , 自己 - 诱导
[əsˌfɪksi'eɪʃn] .
asphyxiation **.**
窒息 .

这次令人窒息的潜水弥漫着一种沉重的、庄严肃穆的、自我窒息的气氛。

[red] [led] [wɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪpərəs]
Red **led** **Ward** **to** **a** **table** **,** **and** **they** **became** **a** **part** **of** **the** **vaporous**
红色的 引领 沃德 到 一个 桌子 , 和 他们 成为 一个 部分 的 这 蒸汽
['ʃædəʊz] .
shadows **.**
阴影 .

雷德领着沃德来到一张桌子旁，他们融入了朦胧的阴影之中。

“ [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] - , ” [sed] [red] [fə'mɪliəli] .
“ **Two** **glasses** **of** **satho** **,** **”** **said** **Red** **familiarly** **.**
“ 二 眼镜 的 - , ” 说 红色的 熟悉地 .

“两杯萨托酒，”雷德亲切地说。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɔːm] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] , [glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst]
A **vague** **form** **,** **apparently** **the** **barkeep** **,** **glided** **away** **and** **returned** **almost**
一个 模糊的 形式 , 显然 这 酒保 , 滑翔 离开 和 返回 几乎
[ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , ['stelθi] ['lɪkə(r)] .
immediately **with** **the** **cold** **,** **stealthy** **liquor** **.**
立即地 和 这 寒冷的 , 隐秘的 酒 .

一个模糊的身影，显然是酒保，悄悄地溜走，然后几乎立刻带着冰冷的酒回来了。

“ [ə; eɪ] [təʊst] , [dɒk] , ” [sed] [red] ['taɪtli] .
“ A toast , Doc , ” said Red tightly .
“ 一个 吐司 , 医生 , ” 说 红色的 紧紧 .

“敬酒，医生，”雷德语气生硬地说。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][məʊ] - - — [ɔːl] [ten] ['trɪljən] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]
“ To a quick victory over the Mo - Sanshon — all ten trillion or so of
“ 到 一个 快的 胜利 超过 这 莫 - - — 全部 十 兆 或者 所以 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“迅速战胜魔三神——他们大约有十万亿人。”

” [wɔːd] [nˈɒdɪd] ['nʌmli] ,
” Ward nodded numbly ,
” 沃德 点头 麻木地 ,

沃德麻木地点了点头。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˌækəˈdemɪk] [rɪˈsɜːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and wondered how his thirty - eight years of academic research could have
和 想知道 如何 他的 三十 - 八 年 的 学术的 研究 可以 有
['kwɒlɪfaɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
qualified him for this .
合格的 他 为了 这 .

他不禁纳闷，自己三十八年的学术研究怎么能让他胜任这项工作呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['swetɪd] [aʊt][ə; eɪ]['hɜːrmɪts][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['mɑːʃn] [dɪˈzɜːts] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]
He had sweated out a hermit's life on the burning Martian Deserts for four
他 有 汗流浃背 出去 一个 隐士的 生活 在 这 燃烧 火星人 沙漠 为了 四
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

他在炙热的火星沙漠中过着隐士般的生活长达四年，汗流浃背。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪtə][ɒn][ðə; ði][məʊ] - - [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [maɪlz][ɒv; əv]
gathering his data on the Mo - Sanshon who filled the countless miles of
采集 他的 数据 在 这 莫 - - WHO 已填 这 无数 英里 的
['kætəkuːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [kleɪ] ['sɜːfɪs] .
catacombs under the red clay surface .
地下墓穴 在下面 这 红色的 黏土 表面 .

他收集了有关莫桑雄人的数据，这些人居住在红土表面下无数绵延数英里的地下墓穴中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] [taɪm] [ləʊ] — [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
And he had considered that an all time low — at the time .
和 他 有 经过考虑的 那 一个 全部 时间 低的 — 在 这 时间 .

当时他认为这是历史最低点。

[hiː; hi][dræŋk] .
He drank .
他 喝 .

他喝酒了。

[ðə; ði]['lɪkə(r)] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz][breɪn] .
The liquor scorched his throat and started quickly on his brain .
这 酒 烧焦的 他的 喉 和 开始 迅速地 在 他的 脑 .

烈酒灼烧着他的喉咙，并迅速开始影响他的大脑。

[hiː; hi] [beltʃ] [ænd; ənd] [waɪpt] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He belched and wiped tears from his eyes .
他 打嗝 和 擦拭 眼泪 从 他的 眼睛 .

他打了个嗝，擦了擦眼泪。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

Finally	**he**	**managed**	**to**	**whisper**	**,**
最后	他	管理	到	耳语	,

他终于能低声说道：

“ [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

“ I'd	**appreciate**	**a**	**sort**	**of**	**hint**	**as**	**to**	**what**	**this**	**is**	**all**	**about**	**.**
“ ID	欣赏	一个	种类	的	暗示	作为	到	什么	这	是	全部	关于	.

“我希望您能给我一些提示，告诉我这到底是怎么回事。”

” [redz] ['frekld] [nəʊz] ['rɪŋkld] .

” Red's	**freckled**	**nose**	**wrinkled**	**.**
” 红色的	雀斑	鼻子	皱	.

”小红的雀斑鼻子皱了起来。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

“ I	**have**	**a**	**good**	**story**	**.**
“ 我	有	一个	好的	故事	.

我有一个很棒的故事。

['veri] ['kredəb(ə)l] .

Very	**credible**	**.**
非常	可信的	.

非常可信。

[aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	**just**	**want**	**to**	**help**	**you**	**.**
我	只是	想	到	帮助	你	.

我只是想帮你。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [hjuː'mænəti] [steɪz] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] [nɒt] .

Not	**because**	**I**	**give**	**a**	**damn**	**about**	**whether**	**humanity**	**stays**	**around**	**or**	**not**	**.**
不是	因为	我	给	一个	该死	关于	无论	人类	停留	大约	或者	不是	.

并非因为我关心人类是否存亡。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [kreɪv] [ɪk'saɪtmənt] .

But	**because**	**I**	**crave**	**excitement**	**.**
但	因为	我	渴望	激动	.

但我渴望刺激。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

If	**you**	**need**	**a**	**reason**	**,**	**that's**	**as**	**good**	**as**	**any**	**.**
如果	你	需要	一个	原因	,	那就是	作为	好的	作为	任何	.

如果你需要一个理由，那这算是一个不错的理由。

” [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['stəʊɪkli] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [riː'fɪl; 'riːfɪl] .

” He	**drained**	**his**	**glass**	**stoically**	**and**	**called**	**for**	**a**	**refill**	**.**
” 他	排水	他的	玻璃	坚忍地	和	称为	为了	一个	补充装	.

他面无表情地喝光了杯子里的酒，然后叫人给他续杯。

“ ['riːəl] ['taɪgə(r)] - [mɪlk] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“ Real	**tiger**	**-**	**milk**	**,**	**”**	**he**	**grinned**	**.**
“ 真实的	老虎	-	牛奶	,	”	他	咧嘴一笑	.

”真正的虎奶，”他咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] [fleɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] [slɪd] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] - [læmp] ['spɪnɪŋ] [ɪts]

His	**red**	**hair**	**flamed**	**as**	**a**	**dancing**	**girl**	**slid**	**by**	**with**	**a**	**hokohloo**	**lamp**	**spinning**	**its**
他的	红色的	头发	火焰	作为	一个	跳舞	女孩	滑行	经过	和	一个	-	灯	旋转	它是

[sens] - ['hɑːməni] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [hænd] .

sense	**-**	**drunkening**	**harmonies**	**in**	**a**	**jeweled**	**hand**	**.**
感觉	-	醉酒	和声	在	一个	珠宝	手	.

他的红发像火焰般燃烧起来，一个舞女手持霍科卢灯滑过，灯在她镶满珠宝的手中旋转，发出令人陶醉的和谐乐声。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [wɔ:d] .
“ But how do you know so much about all this ? ” insisted Ward .
“ 但 如何 做 你 知道 所以 很多 关于 全部 这 ? ” 坚持 沃德 .

“可是你怎么会知道这么多呢？”沃德追问道。

“ [wi:; wi] ['kæbiz] [get] [ə'raʊnd] .
“ We cabbies get around .
“ 我们 出租车司机 得到 大约 .

我们出租车司机到处跑。

” [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] .
” Which didn't explain much .
” 哪个 没有 解释 很多 .

但这并没有解释太多问题。

[ɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?
Or did it ?
或者 做过 它 ?

还是真的发生了？

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [dʌz] ? ”
“ But why should you believe me , when no one else does ? ”
“ 但 为什么 应该 你 相信 我 , 什么时候 不 一 别的 做 ? ”

“但既然没人相信我，你为什么要相信我呢？”

“ [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] , [dɒk] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ I just want to , Doc , that's all .
“ 我 只是 想 到 , 医生 , 那就是 全部 .

“我只是想这么做，医生，仅此而已。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [ˌænə'kɪstɪk] ['kʌltʃə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['pju:kɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I think the old anarchistic culture was better than this puking state of the
我 思考 这 老的 无政府主义 文化 曾是 更好的 比 这 呕吐 状态 的 这
[ˌprəʊlɪ'teərɪət] [wɪv] [gɒt] [naʊ] .
proletariat we've got now .
无产阶级 我们已经 得到 现在 .

我认为过去的无政府主义文化比我们现在这种令人作呕的无产阶级状态要好得多。

[gɒt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] — [ˌnaɪn'ti:nθ] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ['twentiəθ]
Got most of my education from the past — nineteenth and early twentieth
得到 最多 的 我的 教育 从 这 过去的 — 第十九 和 早期的 第二十
['sentʃəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
century literature .
世纪 文学 .

我的大部分教育都来自过去——十九世纪和二十世纪初的文学。

[ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [g'ɛtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
And I live in the underground ghettos of the present .
和 我 居住 在 这 地下 贫民窟 的 这 展示 .

而我，就生活在当今的地下贫民窟里。

['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] .
Wishful thinking .
愿望 思维 .

妄想。

[ai]['əʊnli][həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , ['prɒbəbli] . ”
I only hope you're right , probably . ”
我 仅有的 希望 你是 正确的 , 大概 . ”

我只希望你是对的，大概吧。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ” ['pli:dɪd] [wɔ:d] .
“ I assure you , ” pleaded Ward .
“ 我 保证 你 , ” 恳求 沃德 .

“我向你保证，”沃德恳求道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['saɪkəʊ] . ”
“ I'm not a psycho . ”
“ 我是 不是 一个 心理 . ”

“我不是精神病患者。”

“ [ai] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['saɪkəʊ] [ɔ:(r)] [nɒt] .
“ I don't give a damn whether you're psycho or not .
“ 我 不 给 一个 该死 无论 你是 心理 或者 不是 .

“我才不在乎你是不是精神病。”

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] . ['eniweɪ] , [wɪr] ['kɪləz] [naʊ] , ['gæŋstəz] .
So am I . Anyway , we're killers now , gangsters .
所以 是 我 . 反正 , 是 杀手 现在 , 黑帮分子 .

我也是。反正我们现在都是杀手，都是黑帮分子了。

[ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] ['fju:taɪl] ['ɔ:də(r)] .
Unheard of in our perfect little futile order .
闻所未闻 的 在 我们的 完美的 小的 徒劳 命令 .

在我们这个看似完美却徒劳无功的小圈子里，这简直闻所未闻。

[səʊ] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [wi:l; wil] ['prɒbəbli] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [θɪŋk] .
So unheard of that we'll probably get away with it easier than we think .
所以 闻所未闻 的 那 出色地 大概 得到 离开 和 它 更轻松 比 我们 思考 .

这种情况闻所未闻，我们或许比想象中更容易逃脱惩罚。

” [wɔ:d] [ʃrʌg] .
“ Ward shrugged .
” 沃德 耸了耸肩 .

沃德耸了耸肩。

“ [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [get] [tu:; tə] [mɑ:z] ['veri] ['kwɪkli] ,
“ I've got some equipment that must get to Mars very quickly ,
“ 我已经 得到 一些 设备 那 必须 得到 到 火星 非常 迅速地 ,

“我有一些设备必须尽快运到火星上，”

[ɪf] [maɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [məʊ] - - [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'fektɪv] .
if my fight against the Mo - Sanshon is to be effective .
如果 我的 斗争 反对 这 莫 - - 是 到 是 有效的 .

如果我想有效地对抗魔山修。

[spi:d] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] . ”
Speed is essential . ”
速度 是 基本的 . ”

速度至关重要。

“ [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] , ” [sed] [red] .
“ Want to get them in the heart , ” said Red .
“ 想 到 得到 他们 在 这 心 , ” 说 红色的 .

“我想打动他们，”雷德说。

“ [waɪ] . . . [ɜ:(r)] . . . [jes] .
“ Why . . . er . . . yes .
“ 为什么 . . . 呃 . . . 是的 .

“为什么……呃……是的。”

[ðeə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ðeə(r)] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
Their headquarters , their center of operation .
他们的 总部 , 他们的 中心 的 手术 .

他们的总部，他们的行动中心。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

In	fact	,	to	get	the	Queen	Mother	alone	should	be	sufficient	.
在	事实	,	到	得到	这	女王	母亲	独自的	应该	是	充足的	.

事实上，只要请到女王母亲就足够了。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][mjuːt'eɪʃənz] .

The	real	intelligence	,	I	believe	,	is	only	a	small	inner	circle	of	mutations	.
这	真实的	智力	,	我	相信	,	是	仅有的	一个	小的	内	圆圈	的	突变	.

我认为，真正的智能只存在于一小部分核心变异体中。

" [red] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Red	leaned	over	the	table	.
"	红色的	倾斜	超过	这	桌子	.

"雷德俯身越过桌子。"

[hɪz; ɪz] [rʌst] ['kʌləd] [aɪz] [ʃəʊn] ['iːgəli] .

His	rust	colored	eyes	shown	eagerly	.
他的	锈	有色	眼睛	所示	急切地	.

他那双锈红色的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

" [ðen] [lets] [gəʊ] , [dɒk] !

"	Then	let's	go	,	Doc	!
"	然后	我们来吧	去	,	医生	!

"那我们走吧，医生！"

" [wɔːrdz] [lɪps] [kɜːld] .

"	Ward's	lips	curled	.
"	病房	嘴唇	卷曲	.

沃德的嘴角撇了撇。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] , [let] [ə'ləʊn] [naʊ] . "

"	There	wasn't	a	chance	before	,	let	alone	now	.	"
"	那里	不是	一个	机会	前	,	让	独自的	现在	.	"

"以前就没有机会，更别说现在了。"

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] , [dɒk] , " [sed] [red] .

"	I've	got	it	all	fixed	,	Doc	,	"	said	Red	.
"	我已经	得到	它	全部	固定的	,	医生	,	"	说	红色的	.

"医生，我已经全部修好了。"雷德说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	do	you	think	I	brought	you	here	for	?	"
"	什么	做	你	思考	我	带来	你	这里	为了	?	"

"你以为我带你来这里做什么？"

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [wɔːd] ['draɪli] .

"	I've	been	wondering	,	"	said	Ward	dryly	.
"	我已经	到过	好奇	,	"	说	沃德	干巴巴地	.

"我一直在想，"沃德冷冷地说。

" [wiː; wi][æntɪ'səʊʃ(ə)l] [stɪk] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] .

"	We	antisocials	stick	together	here	.
"	我们	反社会	戳	一起	这里	.

"我们这些反社会分子在这里总是聚在一起。"

[kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [kʌlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Kind	of	an	underground	cult	,	you	know	.
种类	的	一个	地下	邪教	,	你	知道	.

有点像地下邪教组织，你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪgəd] [ˌaɪ'tiː][ɔːl][aʊt] [haʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['reskjuː][juː; jʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː; tə]

And	we	figured	it	all	out	how	we	could	rescue	you	and	get	you	to
和	我们	想	它	全部	出去	如何	我们	可以	救援	你	和	得到	你	到

[mɑːz] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Mars	—	just	as	a	gag	you	know	,
火星	—	只是	作为	一个	插科打诨	你	知道	,

我们想出了如何营救你并把你送到火星的办法——你知道，这只是个玩笑而已。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

a	little	excitement	.
一个	小的	激动	.

有点小刺激。

[ðæt] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][æn; ən][əʊld] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['muːvi] [aɪ]

That	act	in	the	Federal	Building	was	just	like	an	old	two	-	dimensional	movie	I
那	行为	在	这	联邦	建筑	曾是	只是	喜欢	一个	老的	二	-	维度	电影	我

[sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .

saw	the	other	night	at	the	museum	.
锯	这	其他	夜晚	在	这	博物馆	.

联邦大楼里的那件事，就像我前几天晚上在博物馆里看到的一部老式二维电影一样。

[leɪt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [aɪ] [θɪŋk] , [kɔːld] , - [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

Late	twentieth	century	I	think	,	called	,	'	Hounds	of	the	Void	.
晚的	第二十	世纪	我	思考	,	称为	,	-	猎犬	的	这	空白	.

我想是二十世纪后期的作品，名为《虚空猎犬》。

- [gɒt][ðə; ði] [bʊk] , [tuː] . ”

'	Got	the	book	,	too	.	”
-	得到	这	书	,	也	.	”

“我也买了这本书。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi][get][tuː; tə][mɑːz] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [wɔːd] ['despərətli] .

“	But	how	do	we	get	to	Mars	?	”	insisted	Ward	desperately	.
“	但	如何	做	我们	得到	到	火星	?	”	坚持	沃德	绝望地	.

“可是我们怎么才能到达火星呢？”沃德焦急地追问道。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] , [tuː] ? ”

“	Was	that	in	the	movie	,	too	?	”
“	曾是	那	在	这	电影	,	也	?	”

“电影里也有吗？”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [red] .

“	Precisely	,	”	said	Red	.
“	恰恰	,	”	说	红色的	.

“正是如此，”雷德说道。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] , [ænd; ənd] [wɔːd] [wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ə'weɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [red]

He	motioned	,	and	Ward	was	stumbling	and	mumbling	away	after	the	red
他	示意	,	和	沃德	曾是	踉跄	和	喃喃自语	离开	后	这	红色的

- ['hedɪd] ['tæksidraɪvər] .

-	headed	taxidriver	.
-	标题	出租车司机	.

他做了个手势，沃德便跌跌撞撞地跟在红头发的出租车司机身后，嘴里还嘟囔着什么。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['nærəʊ] ['sliːpɪŋ] [kjuːb] , [lɪt][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['eɪnʃənt] [ə'tʃoʊ] - [laɪt] [bʌlb] ,

In	the	dim	narrow	sleeping	cube	,	lit	by	a	single	ancient	acho	-	lyte	bulb	,
在	这	暗淡	狭窄的	睡眠	立方体	,	点燃	经过	一个	单身的	古老的	阿乔	-	电解质	电灯泡	,

在昏暗狭窄的睡眠舱里，只有一盏古老的卤素灯泡照明。

[tuː] [men] [leɪ] ['briːðɪŋ] ['fiːbli] [ɒn][ðə; ði] ['litə] [flɔː(r)] .

two	men	lay	breathing	feebly	on	the	littered	floor	.
二	男人	躺	呼吸	虚弱地	在	这	垃圾	地面	.

两名男子奄奄一息地躺在满是杂物的地板上。

“ [ðel] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , ” [bræg] [red] .
“ They'll be out for at least forty - eight hours , ” bragged Red .
“ 他们会 是 出去 为了 在 至少 四十 - 八 小时 , ” 吹嘘 红色的 .

“他们至少会被关押四十八小时，”雷德吹嘘道。

“ [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [bəuθ] ['trɪp(ə)l] [ʃɒts] [ɒv; əv] - . ”
“ I gave ' em both triple shots of parasthetic . ”
“ 我 给予 - 呃 两个都 三倍 镜头 的 - . ”

“我给他们俩都打了三针麻醉剂。”

“ [səʊ] [wɑː] — ” [bɪ'gæn] [wɔːd] ; [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] , “ [gʊd] [lɔːd] !
“ So wha — ” began Ward ; then , as he looked closer , he cried , “ Good Lord !
“ 所以 世界卫生大会 — ” 开始 沃德 ; 然后 , 作为 他 看起来 更近 , 他 哭 , “ 好的 主 !

“所以——”沃德刚开口；然后，当他仔细一看时，他喊道：“我的天哪！”

[ɪts] [prə'fesə(r)] ['lɪmərɪk] !
It's Professor Limerick !
它是 教授 利默里克 !

是利默里克教授!

” [red] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , ['mɜːθləs] [wei] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremə(r)] [ʌp] [wɔːrdz] [spaɪn] .
” Red laughed in a thin , mirthless way that sent a little tremor up Ward's spine .
” 红色的 笑了 在 一个 薄的 , 无趣 方式 那 发送 一个 小的 震颤 向上 病房 脊柱 .

“雷德发出了一声单薄、毫无笑意的笑声，这笑声让沃德脊背发凉。

“ [ðæts] [raɪt] , [dɒk] .
“ That's right , Doc .
“ 那就是 正确的 , 医生 .

“没错，医生。”

[prə'fesə(r)] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ə'sɪstənt] .
Professor Limerick and his laboratory assistant .
教授 利默里克 和 他的 实验室 助手 .

利默里克教授和他的实验室助理。

['edʒukeɪtɪd] ['mɔːrɔn, 'məu-] [huː] [skɪp] ['blaɪðli] [daʊn] [ðə; ði] [pə'petʃuəli] [dɪm] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
Educated morons who skip blithely down the perpetually dim halls of learning .
受过教育 白痴 WHO 跳过 兴高采烈地 向下 这 永恒地 暗淡 大厅 的 学习 .

受过教育的蠢货，在永远昏暗的学习走廊里轻快地穿梭。

['ðer] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] [ðə; ði] [sɒl] , ['blɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət] - .
They're scheduled to leave on the Sol , blasting for Marsport at 2400 .
它们是 已安排 到 离开 在 这 索尔 , 爆破 为了 - 在 - .

他们计划乘坐 Sol 号飞船出发，于 2400 时飞往火星港。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
You know what for ? ”
你 知道 什么 为了 ? ”

你知道为什么吗?

“ [nəʊ] , ” ['wɪspəd] [wɔːd] ['feɪntli] .
“ No , ” whispered Ward faintly .
“ 不 , ” 低声说道 沃德 淡淡的 .

“不，”沃德轻声低语道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [spɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['pəʊlə(r)]
“ To study the indigenous spores of the canal peculiar to the eastern polar
“ 到 学习 这 土著 孢子 的 这 运河 奇特 到 这 东 极性
[bæŋks][ɒv; əv] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] .
banks of — and I don't know what else .
银行 的 — 和 我 不 知道 什么 别的 .

“研究运河东极岸特有的本土孢子——我也不知道还能研究什么。

['fidlə] [waɪl] [rəʊm] [bɜːnz] .
Fiddlers while Rome burns .
小提琴手 尽管 罗马 烧伤 .

罗马燃烧时的小提琴手们。

[huː] [gɪvz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ɪn'dɪdʒənəs] [spɔːrz] [wen] [ðə; ði][məʊ] - - [ɪz] — ? ”
Who gives a damn about indigenous spores when the Mo - Sanshon is — ? ”
WHO 给予 一个 该死 关于 土著 孢子 什么时候 这 莫 - - 是 — ? ”

谁会在乎本土孢子，莫桑松都成什么样了?

“ [juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['viːəmənt] , [red] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['əʊnli] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
“ You seem rather vehement , Red , for a person who only pretends to believe
“ 你 似乎 相当 慷慨 , 红色的 , 为了 一个 人 WHO 仅有的 假装 到 相信
[ɪn][ðə; ði][məʊ] - - ,
in the Mo - Sanshon ,
在 这 莫 - - ,

“雷德，你这人好像挺激烈的，不像个假装信奉魔三藏的人。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrɪl] .
just for a thrill .
只是 为了 一个 刺激 .

只是为了寻求刺激。

” [red] [rɪ'lækst] ,
” Red relaxed ,
” 红色的 轻松 ,

“红色放松了，

[hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] ['mænɪk] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [suːðd] ['slaɪtli] [baɪ][ðə; ði] - [sməʊk] [hiː; hi] [ɪn'heɪld]
his obvious manic nervous system soothed slightly by the paraette smoke he inhaled
他的 明显的 躁狂症 紧张的 系统 舒缓 轻微地 经过 这 - 抽烟 他 吸入
[ɪn] [greɪt] [drægz] .
in great drags .
在 伟大的 拖拽 .

他明显躁狂的神经系统因他猛吸几口帕拉埃特烟而略微平静下来。

“ ['eniweɪ] , [dɒk] , [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['paːspɔːt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][wʌn][praɪ'ɒrətiz][tuː; tə][mɑːz] .
“ Anyway , Doc , there's our passports and number one priorities to Mars .
“ 反正 , 医生 , 有 我们的 护照 和 数字 一 优先事项 到 火星 .

“总之，博士，这是我们的护照，也是我们前往火星的首要任务。”

[wɪv] [gɒt] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔːd] .
We've got two hours to get your equipment aboard .
我们已经 得到 二 小时 到 得到 你的 设备 船上 .

我们有两个小时的时间把你的设备装上船。

[ɪts] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's here in the city , ain't it ?
它是 这里 在 这 城市 , 不是 它 ?

就在这座城市里，对吧?

” [wɔːd] [n'ɒdɪd] .
” Ward nodded .
” 沃德 点头 .

沃德点了点头。

“ [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [vɔːlt] .
“ In a locked vault .
“ 在 一个 已锁定 金库 .

“在锁着的保险库里。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [els] [njuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] .
But I didn't think anyone else knew about it but myself .
但 我 没有 思考 任何人 别的 知道 关于 它 但 我 .

但我以为除了我自己之外，没有人知道这件事。

[ɪf] [ðə; ði][məʊ] - - [hæd; həd] —
If the Mo - Sanshon had —
如果 这 莫 - - 有 —

如果莫桑雄有——

” [red] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɒk] , ” [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Red interrupted , “ Wait here a minute , Doc , ” and disappeared into the
” 红色的 中断 , “ 等待 这里 一个 分钟 , 医生 , ” 和 消失 进入 这
['riːkɪŋ] ['ælɪweɪ] .
reeking alleyway .
臭气熏天 小巷 .

“雷德打断道：‘医生，你在这里等一下。’”然后消失在臭气熏天的巷子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] ,
He was back almost at once with a quick - moving ,
他 曾是 后退 几乎 在 一次 和 一个 快的 - 移动 ,

他几乎立刻就回来了，动作迅速，

['spraɪtli] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] .
sprightly little man with a pink face and long white hair .
轻快的 小的 男人 和 一个 粉色的 脸 和 长的 白色的 头发 .

一个活泼的小个子男人，有着粉红色的脸庞和长长的白发。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['plæstɪk] ['ɒblɒŋ] [bɒks][ɪn][wʌn][hænd] .
He carried a plastic oblong box in one hand .
他 携带 一个 塑料 长方形 盒子 在 一 手 .

他一手拿着一个长方形的塑料盒子。

“ [ðɪs] [ɪz] - - , ” [sed] [red] .
“ This is Alsar Alingmore , ” said Red .
“ 这 是 - - , ” 说 红色的 .

“这是阿尔萨尔·阿林莫尔，”雷德说道。

“ ['piːpəlz] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] - ['plænɪt][fəʊk] ['θɪətə(r)] ['sɜːkɪts] .
“ People's Artist of the Inner - Planet Folk Theatre Circuits .
“ 人们的 艺术家 的 这 内 - 行星 民间 剧院 电路 .

“内陆星球民间剧院巡回演出的人民艺术家。”

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
A philosopher .
一个 哲学家 .

一位哲学家。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]
We sometimes talk of the good old days as they are referred to by
我们 有时 讲话 的 这 好的 老的 天 作为 他们 是 指 到 经过
['mælkən,tent] .
malcontents .
不满分子 .

我们有时会像那些心怀不满的人所说的那样，谈论美好的旧时光。

[ðɪs] [ɪz] [prə'fesə(r)] ['dʒɒnəθən] [wɔːd] , ['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

This	is	professor	Jonathan	Ward	,	saviour	of	the	Solar	System	.
这	是	教授	乔纳森	沃德	,	救主	的	这	太阳的	系统	.

这位是太阳系的救星——乔纳森·沃德教授。

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

" - [baʊd] [ləʊ] .

"	Alingmore	bowed	low	.
"	-	鞠躬	低的	.

阿林莫尔深深鞠了一躬。

" ['veri] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .

"	Very	fortunate	to	meet	you	,	Doctor	.
"	非常	幸运	到	见面	你	,	医生	.

"非常荣幸能认识您，医生。"

" - [sæt][ðə; ði] [blæk] [keɪs] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['revərəntli] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Alingmore	sat	the	black	case	on	a	table	and	reverently	opened	it	.
"	-	卫星	这	黑色的	案件	在	一个	桌子	和	虔诚地	打开	它	.

"艾林莫尔将黑色箱子放在桌子上，恭敬地打开了它。

[ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] , [kəm'pliːt] [wɪð] - , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ək'sesəriz]

A	make	-	up	kit	,	complete	with	plastimold	,	syntheskin	and	all	the	accessories
一个	制作	-	向上	成套工具	,	完全的	和	-	,	-	和	全部	这	配件

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] .

of	modern	theatre	.
的	现代的	剧院	.

一套完整的化妆工具包，包括塑形膏、合成皮肤以及现代戏剧所需的所有配件。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [æt; ət] [meɪk] - [ʌp] , " [bræg] [red] .

"	He's	a	wizard	at	make	-	up	,	"	bragged	Red	.
"	他是	一个	巫师	在	制作	-	向上	,	"	吹嘘	红色的	.

"他化妆技术超棒，"雷德吹嘘道。

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][vi'njuːsiən] ['fɪʃmən] [wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['kaʊns(ə)l]

"	He	passed	himself	off	as	a	Venusian	fishman	once	,	at	a	Federation	Council
"	他	通过了	他自己	离开	作为	一个	金星	鱼人	一次	,	在	一个	联邦	理事会

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

"他曾在联邦委员会会议上冒充过金星鱼人。"

[gɒt] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪsts]['laɪs(ə)ns]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Got	his	artist's	license	taken	away	from	him	.
得到	他的	艺术家的	执照	已采取	离开	从	他	.

他的艺术家执照被吊销了。

[naʊ] [hiː; hi] [hɔːnt] - .

Now	he	haunts	escapeasies	.
现在	他	闹鬼的地方	-	.

现在他经常出没于逃犯之家。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['idiəts][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He's	going	to	make	us	look	like	the	scholastic	idiots	on	the	floor	.
他是	去	到	制作	我们	看	喜欢	这	学术	白痴	在	这	地面	.

他会让我们看起来像地上摔下来的学霸一样。

[wiːl; wil][juːz][ðeə(r)][praɪˈɒrətiz][ænd; ənd] ['paːspɔːt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɒn][mɑːz] [wɪð] [ðə; ði][sɒl] .

We'll	use	their	priorities	and	passports	,	and	we'll	be	on	Mars	with	the	Sol	.
出色地	使用	他们的	优先事项	和	护照	,	和	出色地	是	在	火星	和	这	索尔	.

我们将利用他们的优先事项和护照，然后和索尔一起登上火星。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] - [naʊ] ? ”

What	do	you	think	of	'	Hounds	of	the	Void	'	now	?	”
什么	做	你	思考	的	-	猎犬	的	这	空白	-	现在	?	”

你现在对《虚空猎犬》这部作品有什么看法?

“ [ai][kænt] [θɪŋk] ['veri] ['klɪəli] , ” [mˈɜːməd] [wɔːd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [njuːˈmætɪk]

“ I	can't	think	very	clearly	,	”	murmured	Ward	,	sitting	down	heavily	on	the	pneumatic
“ 我	不能	思考	非常	清楚地	,	”	低声说道	沃德	,	坐着	向下	重度	在	这	气动

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

“我脑子有点乱，”沃德喃喃自语道，重重地坐到了充气沙发上。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - . . . .

“ Maybe	it	was	the	satho	.	.	.	.
“ 或许	它	曾是	这	-	.	.	.	.

“也许是萨托……”

” [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['momənts] [wɔːd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈbɔːd] [ðə; ði][sɒl] ,

” In	a	matter	of	moments	Ward	found	himself	aboard	the	Sol	,
” 在	一个	事情	的	时刻	沃德	成立	他自己	船上	这	索尔	,

“沃德很快就发现自己已经登上了索尔号，”

[ɪnˈskɒnst] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wɪð] ['kwɔːtsaɪt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [dəʊm] .

ensconced	in	a	special	stateroom	with	quartzite	observation	dome	.
安顿下来	在	一个	特别的	客舱	和	石英岩	观察	穹顶	.

被安置在一个带有石英岩观景穹顶的特殊舱房内。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [dɪm][rɪˈflektə(r)] [ðæt] [rɪˈzembld] [prəˈfesə(r)]

He	was	looking	at	a	face	in	the	three	-	dim	reflector	that	resembled	Professor
他	曾是	寻找	在	一个	脸	在	这	三	-	暗淡	反射器	那	类似	教授

['lɪmərɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [prəˈfesə(r)] ['lɪmərɪk] [hɪmˈself] .

Limerick	more	than	Professor	Limerick	himself	.
利默里克	更多的	比	教授	利默里克	他自己	.

他透过三面暗光反射器看着一张脸，那张脸比利默里克教授本人更像利默里克教授。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ I	don't	believe	it	,
“ 我	不	相信	它	,

我不相信，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksidraɪvər] [huː] [naʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

” he	said	to	the	taxidriver	who	now	could	have	passed	for	the
” 他	说	到	这	出租车司机	WHO	现在	可以	有	通过了	为了	这

[əˈsɪstənts] ['zaɪgəʊt][twɪn] .

assistant's	zygote	twin	.
助理	受精卵	双	.

他对出租车司机说，那司机现在看起来就像是助理的孪生兄弟。

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Sure	,	we	made	it	.
“ 当然	,	我们	制成	它	.

“当然，我们成功了。”

[njuː] [wiː; wi] [wʊd] , [dɒk] .

Knew	we	would	,	Doc	.
知道	我们	会	,	医生	.

我就知道会这样，医生。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sprɔːld] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] - [bed] ,
" He was sprawled out on the richly furnished gravnod bed ,
" 他 曾是 蔓延 出去 在 这 丰富 提供 - 床 ,

他四仰八叉地躺在装饰华丽的墓地床上，

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [mju'ziːəm] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] . "
reading a ragged museum copy of the " Hounds of the Void . "
阅读 一个 破烂不堪 博物馆 复制 的 这 " 猎犬 的 这 空白 . "

读一本破旧的博物馆藏本《虚空猎犬》。

" [ðiːz] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æntɪ'səʊʃ(ə)l] .
" These Guards and officials don't know how to deal with antisocials .
" 这些 卫兵 和 官员 不 知道 如何 到 交易 和 反社会 .

"这些保安和官员不知道如何处理反社会分子。"

[nɒt] [ɪ'nʌf] [keɪsɪz][ɪn]['aʊə(r)]['taɪəd]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] .
Not enough cases in our tired order to keep them in practice .
不是 足够的 案例 在 我们的 疲劳的 命令 到 保持 他们 在 实践 .

我们疲软的秩序中没有足够的案例来维持这些做法。

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [taɪm] ['gæŋstəz] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪn]
A few old time gangsters and criminals could take over the whole System in
一个 很少 老的 时间 黑帮分子 和 罪犯 可以 拿 超过 这 所有的 系统 在
[ə; eɪ]['dʒɪfi] .
a jiffy .
一个 瞬间 .

几个老派的黑帮分子和罪犯就能在短时间内掌控整个系统。

[ðiːz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fəuni] .
These representatives of Solar law and order are phonies .
这些 代表 的 太阳的 法律 和 命令 是 骗子 .

这些代表太阳系法律和秩序的所谓"代表"都是骗子。

" [wɔːd] [tɜːnd] .
" Ward turned .
" 沃德 转向 .

沃德转过身。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊ] - - [ɑːrnt] [səʊ][naɪ'iːv] , [red] .
" But the Mo - Sanshon aren't so naive , Red .
" 但 这 莫 - - 不是 所以 幼稚的 , 红色的 .

"但是莫桑松人并没有那么天真，雷德。"

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] [ə'bɔːd] .
They know I'm aboard .
他们 知道 我是 船上 .

他们知道我已登船。

[maɪ] [dɪs'gaɪz] ['prɒbəbli] ['dʌznt] [fuːl] [ðem; ðəm] .
My disguise probably doesn't fool them .
我的 伪装 大概 不 傻子 他们 .

我的伪装恐怕骗不了他们。

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] .
They know I've got the cage of mercenaries with me , too .
他们 知道 我已经 得到 这 笼 的 雇佣兵 和 我 , 也 .

他们也知道我带着那群雇佣兵。

" [wɔːd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)][keɪsɪz] .
" Ward looked at the plasticage on the floor among many other cases .
" 沃德 看起来 在 这 - 在 这 地面 之中 许多 其他 案例 .

沃德环顾四周，发现地上散落着许多塑料垃圾。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['njuːmərəs] [eə(r)] [vælvz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɑːd] [skweə(r)] .

It	contained	numerous	air	valves	and	was	about	a	yard	square	.
它	包含	很多的	空气	阀门	和	曾是	关于	一个	院子	正方形	.

它包含许多气阀，大约一码见方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪz][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['kærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

It	was	very	heavy	for	its	size	but	was	easily	carried	because	of
它	曾是	非常	重的	为了	它是	尺寸	但	曾是	容易地	携带	因为	的

[ðə; ði] [ˌlevɪ'teɪʃn] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	levitation	plate	on	the	bottom	.
这	悬浮	盘子	在	这	底部	.

虽然体积小巧，但它非常重，不过由于底部有悬浮板，所以很容易搬运。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] .

From	inside	of	it	came	a	steady	rustling	and	stirring	.
从	里面	的	它	来了	一个	稳定的	沙沙声	和	搅拌	.

里面传来持续不断的沙沙声和搅动声。

[wɔːd] [n'ɒdɪd] .

Ward	nodded	.
沃德	点头	.

沃德点了点头。

“ [ðə; ði][məʊ] - - [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] ['evri] [miːnz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðɪn] [ə'pærəntli]

“	The	Mo	-	Sanshon	will	keep	on	trying	every	means	they	can	within	apparently
“	这	莫	-	-	将要	保持	在	尝试	每一个	方法	他们	能	之内	显然

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːs] [ðəʊz] ['mɜːrsəneriz] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]

legitimate	channels	to	stop	me	before	I	can	release	those	mercenaries	inside	their
合法的	频道	到	停止	我	前	我	能	发布	那些	雇佣兵	里面	他们的

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['kæzəm] .

subterranean	chasms	.
地下	深渊	.

“莫桑雄人会继续想方设法，通过各种看似合法的渠道阻止我，以免我释放那些被困在他们地下深渊中的雇佣兵。”

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['aɪðə(r)] .

And	that	won't	be	easy	for	us	,	either	.
和	那	惯于	是	简单的	为了	我们	,	任何一个	.

对我们来说，这也不容易。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

I	was	there	four	years	and	couldn't	get	anywhere	near	their	headquarters	.
我	曾是	那里	四	年	和	不能	得到	任何地方	靠近	他们的	总部	.

我在那里待了四年，却始终无法接近他们的总部。

[ðev] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , ['iːən] , [bɪ'fɔː(r)]['hjuːmənɔɪd]['kʌltʃə(r)] [ɪ'vɒlvd] [ɒn]['aɪðə(r)]

They've	been	there	for	centuries	,	aeons	,	before	humanoid	culture	evolved	on	either
他们有	到过	那里	为了	几个世纪	,	亿万年	,	前	人形	文化	进化	在	任何一个

[wɜːld] . ”

world	.	”
世界	.	”

它们已经在那里存在了几个世纪，甚至亿万年，远在两个星球上出现类人文明之前就已存在了。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [red] .

“	I	know	,	”	said	Red	.
“	我	知道	,	”	说	红色的	.

“我知道，”雷德说。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðeə(r)][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] — [wen] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː]
“ **How different and lonely their life must be — when you even compare it**
“ 如何 不同的 和 孤独 他们的 生活 必须 是 — 什么时候 你 甚至 比较 它
[wɪð] ['aʊəz] .
with ours .
和 我们的 .

“当你把他们的生活和我们的生活相比时，你会发现他们的生活是多么不同，多么孤独啊。”

[haʊ] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
How envious and jealous they must be .
如何 羡慕 和 嫉妒的 他们 必须 是 .

他们该是多么嫉妒啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [ˌjuː 'es] , ['berid] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] , ['hɪd(ə)n]
And how they must hate us , buried as they are underground , hidden
和 如何 他们 必须 恨 我们 , 埋葬 作为 他们 是 地下 , 隐
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .
from the stars .
从 这 明星 .

他们被埋葬在地下，与星空隔绝，他们一定非常憎恨我们。

['stætɪk] , [nəʊ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ðæts] [ɔːl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .
Static , no individuality — that's all lost in the colony .
静止的 , 不 个性 — 那就是 全部丢失的 在 这 殖民地 .

静止不变，没有个性——这些在群体中都消失了。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ɔːl] .
The State is all .
这 状态 是 全部 .

国家即一切。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [hjuː'mænəti] [meɪ] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [deθ] [træp] .
And someday humanity may evolve into the same death trap .
和 总有一天 人类 可能 发展 进入 这 相同的 死亡 陷阱 .

或许有一天，人类也会进化成同样的死亡陷阱。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
No wonder they want to destroy us .
不 想知道 他们 想 到 破坏 我们 .

难怪他们想毁灭我们。

[ðeɪ] [kænt][stænd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['pɑːʃəli] [friː] .
They can't stand to see us keep on living , even partially free .
他们 不能 站立 到 看 我们 保持 在 活的 , 甚至 部分 自由的 .

他们无法忍受我们继续生活下去，哪怕只是部分自由。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] .
It hurts .
它 疼痛 .

好痛。

” [wɔːd] [n'ɒdɪd] , [sə'praɪzd] [ə'gen] [æt; ət] [redz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['nɒlɪdʒ] .
” **Ward nodded , surprised again at Red's heterogeneous knowledge .**
” 沃德 点头 , 惊讶 再次 在 红色的 异质 知识 .

沃德点了点头，再次对雷德渊博的知识感到惊讶。

“ [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [ə'trɪbjuːts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [biːn]
“ **But , even assuming anthropomorphic attributes as they have somehow been**
“ 但 , 甚至 假设 拟人化的 属性 作为 他们 有 不知何故 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,
able to do ,
有能力的 到 做 ,

“但是，即便假设它们拥有拟人化的特征，就像它们以某种方式做到的那样，

[ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnsekts] , [wɪð] ['ɪnstɪŋkt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	still	are	insects	,	with	instinct	rather	than	intelligence	as	we	know	it	.
他们	仍然	是	昆虫	,	和	本能	相当	比	智力	作为	我们	知道	它	.

它们仍然是昆虫，依靠的是本能而不是我们所知的智力。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , ['juːnɪvɜːs] , [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['predʒədɪs] , ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ænd; ənd]['dɒgmə] .

They	see	the	world	,	universe	,	their	own	culture	with	the	same	prejudice	,	egotism	,	and	dogma	.
他们	看	这	世界	,	宇宙	,	他们的	自己的	文化	和	这	相同的	偏见	,	自负	,	和	教条	.

他们以同样的偏见、自私和教条看待世界、宇宙和自己的文化。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts][ɒv; əv] [speɪs] , [dju'reɪʃn] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

I	doubt	if	they	can	even	comprehend	the	physical	facts	of	space	,	duration	and	distance	,
我	怀疑	如果	他们	能	甚至	理解	这	身体的	事实	的	空间	,	期间	和	距离	,

我怀疑他们是否能够理解空间、时间、距离这些物理概念。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

as	we	know	it	.	”
作为	我们	知道	它	.	”

我们所知的。”

“ ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [sə'vaɪv] , ” [sed] [red] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒ] ['kəʊldnəs] .

“	Therefore	,	they	shouldn't	survive	,	”	said	Red	with	sudden	savage	coldness	.
“	所以	,	他们	不应该	存活	,	”	说	红色的	和	突然	野蛮的	寒冷	.

“因此，他们不应该活下来，”雷德突然冷酷地说。

“ [ðeɪ] [kænt] [nəʊ] [ðɪs] [laɪf] , [dɒk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [lɪv; laɪv] .

“	They	can't	know	this	life	,	Doc	,	and	they	shouldn't	live	.
“	他们	不能	知道	这	生活	,	医生	,	和	他们	不应该	居住	.

“他们无法了解这种生活，医生，他们也不应该活在这个世上。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd]['lɪt(ə)l] [gaɪz] [laɪk][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] .

And	neither	should	little	guys	like	us	if	we	can't	reach	the	stars	.
和	两者都不	应该	小的	伙计们	喜欢	我们	如果	我们	不能	抵达	这	明星	.

如果我们无法触及星辰，像我们这样的小人物也不应该感到沮丧。

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɔːn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ə'tɒmɪks][ænd; ənd] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪm] [bɔːd] .

Here	I	am	,	born	in	an	age	of	atomics	and	interplanetary	travel	—	and	I'm	bored	.
这里	我	是	,	出生	在	一个	年龄	的	原子	和	星际	旅行	—	和	我是	无聊的	.

我生于原子能和星际旅行的时代——但我却感到无聊。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] ['saɪəns] - ['fæntəsi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][pɑːst] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['saɪkəʊ] .

I	have	to	read	science	-	fantasy	from	the	escape	literature	of	past	centuries	to	keep	from	going	psycho	.
我	有	到	读	科学	-	幻想	从	这	逃脱	文学	的	过去的	几个世纪	到	保持	从	去	心理	.

我必须阅读过去几个世纪的科幻奇幻小说才能保持理智。

[duː; də]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌprəule'tɛəriən][laɪk][ˌem 'iː][get][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][mɑːz][ænd; ənd]['viːnəs] , [ɔː(r)]
Do **ordinary** **proletarians** **like** **me** **get** **to** **go** **to** **Mars** **and** **Venus** **,** **or**
做 普通的 无产阶级 喜欢 我 得到 到 去 到 火星 和 金星 , 或者
['iːv(ə)n]['luːnə] ?
even **Luna** **?**
甚至 露娜 ?

像我这样的普通无产阶级有机会去火星、金星，甚至是月球吗?

[hel] [nəʊ] !
Hell **no** **!**
地狱 不 !

绝对不行!

[hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['nʌmbə(r)][wʌn][praɪ'ɒrəti][ænd; ənd] [huː] [gets][ðem; ðəm] ?
Have **to** **have** **number** **one** **priority** **and** **who** **gets** **them** **?**
有 到 有 数字 一 优先事项 和 WHO 获得 他们 ?

必须确定首要任务，谁能优先满足这些任务?

[bɪg] [ʃɒts] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['sʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['plætɪnəm]['kredɪts] .
Big **shots** **with** **plenty** **of** **suction** **,** **and** **platinum** **credits** **.**
大的 镜头 和 很多 的 吸 , 和 铂 学分 .

吸力强劲的大口径喷枪，以及白金级积分。

['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sent] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
Only **a** **fraction** **of** **a** **percent** **of** **Earthmen** **have** **ever** **been** **outside** **the**
仅有的 一个 分数 的 一个 百分比 的 地球人 有 曾经 到过 外部 这
[aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .
ionosphere **.**
电离层 .

只有不到百分之一的地球人曾经到过电离层以外的地方。

[weɪtəl]
Wait'll
等待

等待

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [dɒk] .
the **revolution** **,** **Doc** **.**
这 革命 , 医生 .

革命，医生。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɒn] ['evri] [ruːf] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['preʃə(r)] [suːts][ɪn] ['evri]
There'll **be** **a** **spaceship** **on** **every** **roof** **landing** **,** **and** **two** **pressure** **suits** **in** **every**
将会 是 一个 飞船 在 每一个 屋顶 降落 , 和 二 压力 西装 在 每一个
['klɒzɪt] ! ”
closet **!** **”**
壁橱 ! ”

每个屋顶平台上都会停放着一艘宇宙飞船，每个衣橱里都会放着两套压力服!

“ [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ɪf] [ðə; ði][məʊ] - - [teɪks] ['əʊvə(r)] ,
“ **Won't** **have** **to** **worry** **if** **the** **Mo** **-** **Sanshon** **takes** **over** **,**
“ 惯于 有 到 担心 如果 这 莫 - - 需要 超过 ,

“如果莫桑雄接管，就不用担心了。”

” [sed] [wɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [spred] [sʌm; səm][heə(r)][ɪ'rædɪˌkeɪtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪpt]
” **said** **Ward** **as** **he** **spread** **some** **hair** **eradicator** **over** **his** **face** **and** **wiped**
” 说 沃德 作为 他 传播 一些 头发 根除者 超过 他的 脸 和 擦拭
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
it **off** **with** **a** **towel** **.**
它 离开 和 一个 毛巾 .

“沃德一边说着，一边把一些脱毛膏抹在脸上，然后用毛巾擦掉。”

“ [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɒn'wiː] . ”
“ **Annihilation is a sure cure for ennui . ”**
“ 湮灭 是 一个 当然 治愈 为了 厌倦 . ”

“歼灭战是治疗倦怠的良药。”

“ [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] , ” [sed] [red] ['sɒftli] .
“ **And preferable , ” said Red softly .**
“ 和 优选 , ” 说 红色的 轻轻 .

“而且最好是这样，”雷德轻声说道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
“ **I ought to know . ”**
“ 我 应该 到 知道 . ”

“我应该知道。”

“ ['ɔːlməʊst]['blɑːst ɒf][taɪm] , ” [sed] [wɔːd] .
“ **Almost blastoff time , ” said Ward .**
“ 几乎 升空 时间 , ” 说 沃德 .

“差不多就要发射了，”沃德说道。

“ [lets] [stræp][ɪn] .
“ **Let's strap in .**
“ 我们来吧 带子 在 .

“系好安全带。”

” [red] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] [sel] .
” **Red went to the door and adjusted the photo cell .**
” 红色的 去 到 这 门 和 调整 这 照片 细胞 .

“雷德走到门口，调整了光电管。

“ ['ðætl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['itl] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
“ **That'll have to be turned back before it'll function .**
“ 那将 有 到 是 转向 后退 前 它将 功能 .

“必须先将其改回去才能正常工作。”

[doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ɪts] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]
Don't open it unless you know who wants it — if it's an officer , it won't
不 打开 它 除非 你 知道 WHO 想要 它 — 如果 它是 一个 官 , 它 惯于
[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
make any difference .
制作 任何 不同之处 .

除非你知道是谁要拿，否则不要打开——如果是警察，打开与否都无所谓。

[biː; bi] [ə'lɜːt] , [dɒk] .
Be alert , Doc .
是 警报 , 医生 .

医生，保持警惕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][məʊ] - - [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ! ”
There are Mo - Sanshon on this ship ! ”
那里 是 莫 - - 在 这 船 ! ”

这艘船上有莫桑松!

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] ? ” [sed] [wɔːd] ['kwɪkli] .
“ **Are you certain ? ” said Ward quickly .**
“ 是 你 肯定 ? ” 说 沃德 迅速地 .

“你确定吗？”沃德急忙问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ? ”
“ **How can you be ? ”**
“ 如何 能 你 是 ? ”

你怎么能这样?

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [red] ['tensli] , [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [θɪn] [hɑ:ʃ] [laɪn] .

“	I	am	,	”	said	Red	tensely	,	his	lips	a	thin	harsh	line	.
“	我	是	,	”	说	红色的	紧张地	,	他的	嘴唇	一个	薄的	残酷的	线	.

“是的，”雷德紧张地说，嘴唇紧抿成一条生硬的线。

“ ['veri] ['sɜ:t(ə)n] , [dɒk] .

“	Very	certain	,	Doc	.
“	非常	肯定	,	医生	.

“非常确定，医生。”

” [wɔ:d] [bri:ðd] ['i:zɪə] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv]

”	Ward	breathed	easier	after	he	awoke	from	the	effects	of	the	sedative
”	沃德	呼吸	更轻松	后	他	醒来	从	这	效果	的	这	镇静剂

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] ['gɒtn] [ˌaʊt'saɪd] ['ɜ:rθs] ['grævəti] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

and	found	that	they	had	at	least	gotten	outside	Earth's	gravity	without	mishap	.
和	成立	那	他们	有	在	至少	获得	外部	地球的	重力	没有	意外	.

沃德从镇静剂的作用中醒来后，松了一口气，因为他发现他们至少已经平安地脱离了地球引力。

['əʊnli][ðə; ði][məʊ] - - [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [naʊ] .

Only	the	Mo	-	Sanshon	to	worry	about	now	.
仅有的	这	莫	-	-	到	担心	关于	现在	.

现在只需要担心莫桑松了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] , [dʒʌst][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

That	was	all	,	just	the	potential	conquerors	of	the	Solar	System	.
那	曾是	全部	,	只是	这	潜在的	征服者	的	这	太阳的	系统	.

仅此而已，就只有太阳系的潜在征服者。

[θru:] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] ['ɪntu:][ə; eɪ][maɪnd] - ['draʊnɪŋ] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ]

Through	the	special	observation	dome	into	a	mind	-	drowning	eternity	of	devouring
通过	这	特别的	观察	穹顶	进入	一个	头脑	-	溺水	永恒	的	吞噬

['blæknəs] , [wɔ:d] [geɪzd] [ɪn] [ɔ:] .

blackness	,	Ward	gazed	in	awe	.
黑	,	沃德	凝视	在	敬畏	.

透过特殊的观察穹顶，沃德凝视着一片令人窒息的、吞噬一切的无尽黑暗，心中充满了敬畏。

[æn; ən] [ɪk'spæns] ['dɒtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv]['kəʊldli] - [kʌt] , [ˌʌn'ʃɪmərɪŋ] [dɑ:ts][ɒv; əv] [laɪt]

An	expanse	dotted	with	an	eternity	of	coldly	-	cut	,	unshimmering	dots	of	light
一个	广阔	虚线	和	一个	永恒	的	冷冷地	-	切	,	不闪烁	点	的	光

.

:

.

一片广袤无垠的天空，点缀着无数冷峻、毫无生气的光点。

[hi:; hi] ['wʌznt] [nju:] [tu:; tə] ['speɪsflaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [ə; eɪ]

He	wasn't	new	to	spaceflight	,	but	the	spectacle	was	inexhaustible	,	a
他	不是	新的	到	太空飞行	,	但	这	奇观	曾是	取之不尽的	,	一个

['bɒtəmləs] [kʌp][ɒv; əv]['frɪdʒɪd][ɪn'fɪnəti] .

bottomless	cup	of	frigid	infinity	.
无底	杯子	的	寒冷	无穷大	.

他虽然不是第一次体验太空飞行，但太空奇观却无穷无尽，就像一杯冰冷的无限，没有尽头。

[bʌt; bət] [red] [ə'pɪəd] ['mezməraɪzd] .

But	Red	appeared	mesmerized	.
但	红色的	出现	着迷	.

但雷德似乎被迷住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɔ:ts] , [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['dri:mɪli] ,

His	face	stuck	to	the	quartz	,	he	murmured	dreamily	,
他的	脸	卡住	到	这	石英	,	他	低声说道	梦幻般地	,

他脸贴在石英石上，喃喃自语，神情恍惚。

“ [ðə; ði] [vɔɪd] . . . ['dedli] ['emptinəs] [ænd; ənd] [weɪst] . . . [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [siː] [wɪ'ðaʊt]
“ **The** **void** . . . **deadly** **emptiness** **and** **waste** . . . **an** **uncharted** **sea** **without**
“ 这 空白 . . . 致命 空虚 和 浪费 . . . 一个 未知的 海 没有

['baʊndriz] . . . [wen] [ə; eɪ] [gaɪz] [aʊt] [hɪə(r)] ,
boundaries . . . **when** **a** **guy's** **out** **here** **,**
边界 . . . 什么时候 一个 伙计们 出去 这里 ,

“虚空……致命的空虚和荒芜……一片没有边界的未知海洋……当一个人身处其中时，

[hiːz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] . . . .
he's **a** **part** **of** **space** **and** **time** . . . .
他是 一个 部分 的 空间 和 时间 . . . .

他是时空的一部分……

[gɒd] , [haʊ] [aɪv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . .
God **,** **how** **I've** **wanted** **it** . . .
上帝 , 如何 我已经 通缉 它 . . .

天哪，我多么渴望它……

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . . .
and **I** **never** **thought** **I** **could** **have** **it** . . .
和 我 绝不 想法 我 可以 有 它 . . .

我从没想过自己能拥有它……

[maɪ] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] . . . .
my **world's** **a** **long** **way** **from** **any** **of** **this** . . . .
我的 世界的 一个 长的 方式 从 任何 的 这 . . . .

我的世界离这一切都很远……

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] .
” **He** **turned** **slowly** **.**
” 他 转向 缓慢地 .

他缓缓转过身。

“ [dɒk] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] .
“ **Doc** **—** **I'd** **like** **to** **keep** **right** **on** **going** **,** **if** **I** **could** **.**
“ 医生 — ID 喜欢 到 保持 正确的 在 去 , 如果 我 可以 .

“医生——如果可以的话，我想继续下去。”

[aɪ'd] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æstərɔidz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['dʒuːpɪtə(r)] ['feɪdɪd] .
I'd **go** **right** **on** **out** **beyond** **the** **Asteroids** **,** **and** **keep** **on** **until** **Jupiter** **faded** **.**
ID 去 正确的 在 出去 超过 这 小行星 , 和 保持 在 直到 木星 褪色 .

我会一直向外探索，越过小行星带，一直走到木星消失在视线之外。

[aɪ'd] [gəʊ] [ɒn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [zəʊn] [ʌn'tɪl] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [wɒz; wəz] [lɒst] .
I'd **go** **on** **out** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Life** **Zone** **until** **Uranus** **was** **lost** **.**
ID 去 在 出去 在 这 其他 边 的 这 生活 区 直到 天王星 曾是 丢失的 .

我会一直走到生命带的另一边，直到天王星消失为止。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] — [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)]
And **then** **—** **well** **—** **what** **would** **be** **better** **than** **just** **to** **disappear** **in** **interstellar**
和 然后 — 出色地 — 什么 会 是 更好的 比 只是 到 消失 在 星际穿越

[speɪs] ?
space **?**
空间 ?

那么——还有什么比消失在星际空间更好的选择呢?

” [wɔːd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['prəʊtiːn] - ['viːtəu] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
” **Ward** **swallowed** **a** **protein** **-** **vito** **concentrate** **and** **said** **he** **could** **think** **of**
” 沃德 吞咽 一个 蛋白质 - 维托 集中 和 说 他 可以 思考 的

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
a **few** **things** **that** **might** **be** **more** **pleasant** **at** **the** **moment** **.**
一个 很少 事物 那 可能 是 更多的 令人愉快的 在 这 片刻 .

沃德吞下了一粒蛋白质浓缩液，然后说他能想到一些此刻可能更令人愉快的事情。

“ [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [bæd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [red] .
“ This civilization's bad enough , ” said Red .
“ 这 文明的 坏的 足够的 , ” 说 红色的 .

“这个文明已经够糟糕的了，”雷德说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊ] - - [ɪz] [wɜːs] .
“ But the Mo - Sanshon is worse .
“ 但 这 莫 - - 是 更糟 .

但莫桑雄河的情况更糟。

[ɪts] ['laɪfləs] , ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['fjuːtaɪl] . ”
It's lifeless , evil and futile . ”
它是 无生命 , 邪恶的 和 徒劳 . ”

它毫无生气，邪恶且徒劳无功。

“ [raɪt] , ” [sed] [wɔːd] .
“ Right , ” said Ward .
“ 正确的 , ” 说 沃德 .

“没错，”沃德说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] ['kɔŋkə] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] .
“ But I've often wondered why they haven't conquered man before .
“ 但 我已经 经常 想知道 为什么 他们 还没有 征服 男人 前 .

“但我常常想知道，为什么他们以前没有征服人类。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪlətɪ] .
They have the advantage of reproduction and adaptability .
他们 有 这 优势 的 生殖 和 适应性 .

它们具有繁殖能力和适应能力的优势。

[ðə; ði] [ɜːθ] [flai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] - [kæn; kən] [ˌriːprə'djuːs] ['əʊvə(r)] [twelv] ['trɪljən] [ɪn] [sɪks]
The Earth fly and the Martian trunj can reproduce over twelve trillion in six
这 地球 飞 和 这 火星人 - 能 复制 超过 十二 兆 在 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

地球上的苍蝇和火星上的特伦吉虫可以在六个月内繁殖超过十二万亿只。

[ðeə(r)] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ɪz] ['vɑːstlɪ] [suː'pɪərɪə(r)] .
Their adaptability is vastly superior .
他们的 适应性 是 非常 优越的 .

它们的适应能力远胜于其他人。

[ðev] [biːn] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒn] [mɑːz]
They've been around for a billion years or more on Earth and on Mars
他们有 到过 大约 为了 一个 十亿 年 或者 更多的 在 地球 和 在 火星
['prɒbəbli] [lɒŋgə(r)] .
probably longer .
大概 更长 .

它们在地球上已经存在了十亿年甚至更久，在火星上可能存在的时间更长。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] — ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪljən]
And their number of species is overwhelming — somewhere close to a million
和 他们的 数字 的 物种 是 压倒 — 某处 关闭 到 一个 百万
[ɒn] [ɜːθ] , [ɒn] [mɑːz] ['sʌmwɒt] [les] .
on Earth , on Mars somewhat less .
在 地球 , 在 火星 有些 较少的 .

它们的物种数量极其庞大——地球上的物种数量接近一百万种，火星上的物种数量略少一些。

[ðeə(r)] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['stætɪk] ['kʌltʃə(r)] .
Their only trouble has been their static culture .
他们的 仅有的 麻烦 有 到过 他们的 静止的 文化 .

他们唯一的问题就是文化僵化。

['pɜːmənəns] .
Permanence .
永久性 .

永恒。

[bʌt; bət] [naʊ] — ”
But now — ”
但 现在 — ”

但现在——”

“ [bʌgz] [kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)][mjuːt'eɪʃənz] , [tuː] , ” ['fɪnɪʃt] [red] .
“ Bugs can have their mutations , too , ” finished Red .
“ 漏洞 能 有 他们的 突变 , 也 , ” 完成的 红色的 .

“昆虫也会发生变异，”雷德总结道。

[wɔːd] [sed] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['stɑrtɪŋ] ['premɪs] .
Ward said , “ That was my starting premise .
沃德 说 , “ 那 曾是 我的 开始 前提 .

沃德说：“那是我最初的出发点。”

[ðæt] ['mjuːtənt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊ] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]
That mutant intelligence has appeared among the Mo - Sanshon and that their
那 突变体 智力 有 出现 之中 这 莫 - - 和 那 他们的
['liːdəʃɪp] [hæz; həz] [spred] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪnfluənst] ['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
leadership has spread to Earth and has influenced certain species of
领导 有 传播 到 地球 和 有 影响 肯定 物种 的
['ɪnsekts] [ðeə(r)] — ['meɪnli] [ænts] ,
insects there — mainly ants ,
昆虫 那里 — 主要 蚂蚁 ,

这种变异智能已经出现在莫桑森人中，他们的领导层已经传播到地球，并影响了地球上的某些昆虫物种——主要是蚂蚁。

[təːmaits] , [ænd; ənd] ['biːz] .
termites , and bees .
白蚁 , 和 蜜蜂 .

白蚁和蜜蜂。

[ɒn] [bəuθ] [wɜːld] , ['ðer] [naʊ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
On both worlds , they're now winning the battle of production .
在 两个都 世界 , 它们是 现在 获胜 这 战斗 的 生产 .

在两个领域，他们现在都在生产之战中获胜。

[ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːv] [mæn][aʊt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][plɑːnts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]
They'll be able to starve man out by taking his plants away from him
他们会 是 有能力的 到 饿死 男人 出去 经过 采取 他的 植物 离开 从 他
[ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] ,
and undermine his cities ,
和 破坏 他的 城市 ,

他们可以夺走人类的作物，破坏人类的城市，从而使人类饿死。

[wɪtʃ] ['ðer] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [reɪt] .
which they're already doing at an alarming rate .
哪个 它们是 已经 正在做 在 一个 令人担忧 速度 .

他们现在已经以惊人的速度这样做了。

['wiːkənd] [baɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n] , ['hjuːmənɔɪd] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'ziːz] , [pleɪg] [ænd; ənd]
Weakened by starvation , humanoids will be subject to disease , plague and
减弱 经过 饥饿 , 人形生物 将要 是 主题 到 疾病 , 瘟疫 和
['pestɪləns] , ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [baɪ]['ɪnsekts] .
pestilence , also brought by insects .
瘟疫 , 还 带来 经过 昆虫 .

饥饿使人形生物体质虚弱，它们会遭受疾病、瘟疫和虫害的侵袭，而这些疾病、瘟疫和虫害也是由昆虫带来的。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [kuː] [diː] [greɪs] . ”
This will be their coup de grace . ”
这 将要 是 他们的 政变 德 优雅 . ”

这将是他们的致命一击。

“ [ænd; ənd] [jet] , [dɒk] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ][ðeə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] !
“ And yet , Doc , you've got a way in that cage there to stop them !
“ 和 然而 , 医生 , 你已经 得到 一个 方式 在 那 笼 那里 到 停止 他们 !

“但是，医生，你躲在那个笼子里有办法阻止他们！”

” [redz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [laɪnz] [bɪ'haɪnd] ['drɪblɪŋ] - [sməʊk] .
” Red's eyes were narrow lines behind dribbling paraette smoke .
” 红色的 眼睛 是 狭窄的 线条 在后面 运球 - 抽烟 .

“红的眼睛像两条细线，藏在缓缓飘落的烟雾后面。”

“ [raɪt] , ” [sed] [wɔːd] .
“ Right , ” said Ward .
“ 正确的 , ” 说 沃德 .

“没错，”沃德说道。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɜːrsəneriz] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['æntəˌdoʊts] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [tɜːn]
“ And these mercenaries are certain antidotes — if we can just turn
“ 和 这些 雇佣兵 是 肯定 解毒剂 — 如果 我们 能 只是 转动
[ðem; ðəm] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊ] - - ['liːdəz] . ”
them loose among the Mo - Sanshon leaders . ”
他们 松动的 之中 这 莫 - - 领导人 . ”

“这些雇佣兵绝对是解药——如果我们能把他们派到莫桑雄领导人中间去的话。”

“ [æn; ən]['ɪnsekt] ['menəs] , ” [sed] [red] .
“ An insect menace , ” said Red .
“ 一个 昆虫 威胁 , ” 说 红色的 .

“虫害，”雷德说道。

“ [bæk] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ai][prɪ'fɜː(r)] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [stɒpt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['fæntəsi] [θiːmz] [ə'baʊt] ['ɪnsekts]
“ Back in the age I prefer , they even stopped publishing fantasy themes about insects
“ 后退 在 这 年龄 我 更喜欢 , 他们 甚至 停止 出版 幻想 主题 关于 昆虫
— [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [tuː] [traɪt] .
— overworked and too trite .
— 过度劳累 和 也 老套 .

“在我更喜欢的那个年代，他们甚至停止出版以昆虫为主题的奇幻小说——因为题材老套且过于陈腐。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ['menəs] [θiːm] — ”
And now to be a hero of an insect menace theme — ”
和 现在 到 是 一个 英雄 的 一个 昆虫 威胁 主题 — ”

现在，我要扮演一位对抗虫害的英雄——”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [stɒpt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːriz] , ” [sed] [wɔːd] ,
“ Was that the reason they stopped publishing that kind of stories , ” said Ward ,
“ 曾是 那 这 原因 他们 停止 出版 那 种类 的 故事 , ” 说 沃德 ,

沃德问道：“这就是他们停止刊登这类报道的原因吗？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʌn] , [traɪt] ?
“ because it was overdone , trite ?
“ 因为 它 曾是 做得太过火了 , 老套 ?

“因为它太老套、太俗气了？”

['meɪbi] [ðə; ði] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][məʊ] - - , ['iːv(ə)n] [ðen] .
Maybe the editors were influenced by the Mo - Sanshon , even then .
或许 这 编辑 是 影响 经过 这 莫 - - , 甚至 然后 .

也许当时的编辑们就已经受到了《摩三藏》的影响。

[tʃɑːlz] [fɔːt] , [juːv] [riːd] [hɪm] ?
Charles Fort , you've read him ?
查尔斯 堡 , 你已经 读 他 ?

你读过查尔斯·福特的作品吗?

[ðə; ði][ɪk'skluːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] . ”
The excluded and the damned are marching . ”
这 排除 和 这 该死的 是 行军 . ”

被排斥和被诅咒的人们正在游行。

“ [fɔːt] [ænd; ənd]['kɔːr˛zɪpskiː] , [maɪ][b'aɪbəlz] , [dɒk] .
“ Fort and Korzybski , my bibles , Doc .
“ 堡 和 科日布斯基 , 我的 圣经 , 医生 .

“福特和科日布斯基，我的圣经，医生。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɪəri] .
And that's a good theory .
和 那就是 一个 好的 理论 .

这的确是个不错的理论。

[ðə; ði]['ɪnsekts][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [θret] [tuː; tə][mænz] ['dɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [jet]
The insects have been the most obvious threat to man's dominant position , yet
这 昆虫 有 到过 这 最多 明显的 威胁 到 男人的 主导的 位置 , 然而
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] ,
they were ignored ,
他们 是 忽略 ,

昆虫一直是人类统治地位最明显的威胁，但它们却被忽视了。

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] [drɒpt] [wen] [tuː] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] .
the whole idea dropped when too much publicity was current .
这 所有的 主意 掉落 什么时候 也 很多 宣传 曾是 当前的 .

由于当时媒体报道过多，整个想法就此搁浅。

” [red] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .
” Red looked at the cage .
” 红色的 看起来 在 这 笼 .

“雷德看着笼子。”

“ ['mɜːrsəneriz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mercenaries , ” he said .
“ 雇佣兵 , ” 他 说 .

“雇佣兵，”他说。

“ [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] [hel] .
“ Ingenious as hell .
“ 巧妙 作为 地狱 .

“真是绝妙。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] , [dɒk] .
You're a great brain , Doc .
你是 一个 伟大的 脑 , 医生 .

医生，你真是个天才。

” [wɔːd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [wɒz; wəz]['leɪb(ə)ld] [red] .
” Ward studied the enigma that was labeled Red .
” 沃德 研究 这 谜 那 曾是 标签 红色的 .

沃德研究了那个被标记为“红色”的谜团。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [naʊ] .
There was no reason not to trust him now .
那里 曾是 不 原因 不是 到 相信 他 现在 .

现在没有理由不信任他了。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][tuː; tə] .
He almost had to .
他 几乎 有 到 .

他几乎不得不这么做。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] —
I've managed to breed a —
我已经 管理 到 品种 一个 —

我成功培育出了一个——

” [ðə; ði] [rumz] [laɪts] [gləu] [bluː] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .
” The room's lights glowed blue and then died .
” 这 房间的 灯 发光 蓝色的 和 然后 死亡 .

房间里的灯光先是发出蓝光，然后熄灭了。

[wɔːd] [tɜːnd] , [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [draɪ][ænd; ənd] ['stɪki] .
Ward turned , mouth suddenly dry and sticky .
沃德 转向 , 嘴 突然 干燥 和 黏 .

沃德转过身，突然感到嘴巴干涩发黏。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)][dɔː(r)] .
Someone was outside their door .
某人 曾是 外部 他们的 门 .

有人在他们门外。

[redz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] , [hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
Red's face was twisted , his real expression showing through the plastimold and
红色的 脸 曾是 扭曲 , 他的 真实的 表达 显示 通过 这 - 和
- [meɪk] - [ʌp] .
syntheskin make - up .
- 制作 - 向上 .

雷德的脸扭曲了，透过塑形皮肤和合成皮肤的妆容，他真实的表情显露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [heɪt] .
It was one of burning hate .
它 曾是 一 的 燃烧 恨 .

那是一场充满仇恨的战争。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [kraʊtʃ] .
He leaped into the middle of the room in a half crouch .
他 跳跃 进入 这 中间 的 这 房间 在 一个 一半 蹲伏 .

他半蹲着跃入房间中央。

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
“ It's one of them !
“ 它是 一 的 他们 !

“这是其中之一！”

” [hiː; hi] [his] [bɪ'twiːn] [taɪt] [tiːθ] .
” he hissed between tight teeth .
” 他 嘶嘶作响 之间 紧的 牙齿 .

他咬牙切齿地嘶嘶说道。

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊ] - - .
“ It's the Mo - Sanshon .
“ 它是 这 莫 - - .

“这是莫三山。

” [wɔːd] [sed] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? ”

”	Ward	said	,	“	How	can	you	tell	?	”
”	沃德	说	,	“	如何	能	你	告诉	?	”

沃德说：“你怎么知道的？”

“ [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌdaɪə'lektɪks] , ” [sed] [red] , [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

“	No	time	for	dialectics	,	”	said	Red	,	voice	trembling	with	emotion	.
“	不	时间	为了	辩证法	,	”	说	红色的	,	嗓音	发抖	和	情感	.

“没时间争论了，”雷德说道，声音因激动而颤抖。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɒl] , [nəʊ] [les] .

“	It's	the	Executive	Officer	of	the	Sol	,	no	less	.
“	它是	这	管理人员	官	的	这	索尔	,	不	较少的	.

“他可是太阳号的执行官啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [kiːp] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [aʊt] .

And	you	can't	keep	an	Officer	out	.
和	你	不能	保持	一个	官	出去	.

你不能把警官挡在外面。

[hɪz; ɪz] - ['əʊpən][ðə; ði][bæŋks] , ['eniweɪ] .

His	keys'll	open	the	banks	,	anyway	.
他的	-	打开	这	银行	,	反正	.

反正他的钥匙能打开银行的门。

” [wɔːd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kæləs] .

”	Ward	was	getting	callous	.
”	沃德	曾是	获得	冷酷	.

沃德变得越来越冷酷无情。

“ ['niːd(ə)l] [hɪm] , [ðen] .

“	Needle	him	,	then	.
“	针	他	,	然后	.

“那就戏弄他吧。”

[ænd; ənd] [hiːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

And	he'll	disappear	.
和	地狱	消失	.

然后他会消失。

[ðeɪ] [kænt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [kɔːps] . ”

They	can't	blame	us	for	a	non	-	existent	corpse	.	”
他们	不能	责备	我们	为了	一个	非	-	存在的	尸体	.	”

他们不能因为一具根本不存在的尸体而责怪我们。

“ [nəʊ] ! ” ['greɪtɪd] [red] .

“	No	!	”	grated	Red	.
“	不	!	”	磨碎的	红色的	.

“不！”雷德厉声说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [ə'bɔːd] .

“	There	are	others	aboard	.
“	那里	是	其他的	船上	.

“船上还有其他人。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

He	has	others	waiting	in	the	hall	.
他	有	其他的	等待	在	这	大厅	.

走廊里还有其他人在等他。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] , [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [dɒk] .

I've	got	to	stay	hidden	,	understand	that	,	Doc	.
我已经	得到	到	停留	隐	,	理解	那	,	医生	.

我必须躲起来，明白吗，医生。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [help] , [jʊl] ['nevə(r)]
That's **the** **only** **way** **I** **can** **help** **you** **,** **and** **without** **that** **help** **,** **you'll** **never**
那就是 这 仅有的 方式 我 能 帮助 你 , 和 没有 那 帮助 , 你会 绝不
[ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .
accomplish **anything** **.**
完成 任何事物 .

这是我唯一能帮到你的方式，没有这种帮助，你永远也成不了任何事。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You've **got** **to** **trust** **me** **.**
你已经 得到 到 相信 我 .

你得相信我。

[aɪl] [get][ðə; ði][keɪdʒ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll **get** **the** **cage** **out** **of** **here** **and** **hide** **it** **.** **”**
患病的 得到 这 笼 出去 的 这里 和 隐藏 它 . ”

我会把笼子搬出去藏起来。

“ [bʌt; bət] — ” [bɪ'gæn] [wɔːd] .
“ **But** **—** **”** **began** **Ward** **.**
“ 但 — ” 开始 沃德 .

“但是——”沃德开口道。

“ [aɪl] [haɪd][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kreɪts] .
“ **I'll** **hide** **here** **among** **these** **crates** **.**
“ 患病的 隐藏 这里 之中 这些 板条箱 .

“我就躲在这些板条箱里。”

[juː; jʊ][let] - [ɪm] [ɪn] .
You **let** **'** **em** **in** **.**
你 让 - 呃 在 .

你让他们进来了。

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
We'll **see** **what** **happens** **.**
出色地 看 什么 发生 .

我们拭目以待。

” [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][bæŋks] ['fʌŋkʃən] , [ænd; ənd] [red] [dʌk] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
” **This** **time** **the** **banks** **functioned** **,** **and** **Red** **ducked** **down** **out** **of** **sight** **.**
” 这 时间 这 银行 功能正常 , 和 红色的 躲闪 向下 出去 的 视线 .

“这一次银行正常运作了，雷德迅速躲了起来。”

[ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .
The **panel** **slid** **slowly** **into** **the** **wall** **.**
这 控制板 滑行 缓慢地 进入 这 墙 .

面板缓缓滑入墙内。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][wɒz; wəz]['grəʊsli][hjuːdʒ] ,
The **Officer** **standing** **framed** **in** **the** **opening** **was** **grossly** **huge** **,**
这 官 常设 框 在 这 开幕 曾是 粗略地 巨大的 ,

镜头中出现的军官身材异常高大。

[wɪð] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [ded] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] ['glɑːsi] [aɪz] .
with **a** **pasty** **dead** **white** **face** **and** **expressionless** **glassy** **eyes** **.**
和 一个 糊状物 死的 白色的 脸 和 面无表情 玻璃状 眼睛 .

脸色苍白如死，双眼毫无表情，空洞无神。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .
His **voice** **was** **low** **and** **hollow** **.**
他的 嗓音 曾是 低的 和 空洞的 .

他的声音低沉而空洞。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [kləʊzd] .

He	stepped	inside	and	the	door	slid	closed	.
他	步	里面	和	这	门	滑行	关闭	.

他走了进去，门滑上了。

[wɔːd] [felt] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [træpt] [klaʊd] [ɪn'veləpɪŋ] [hɪm] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

Ward	felt	a	smothering	trapped	cloud	enveloping	him	,	greater	than	any	he	had
沃德	毛毡	一个	窒息	被困	云	包围	他	,	更大的	比	任何	他	有

[nəʊn] [səʊ][fɑː(r)] ,

known	so	far	,
已知	所以	远的	,

沃德感到一股令人窒息的压抑感笼罩着他，这种感觉比他迄今为止经历过的任何压抑感都要强烈。

[θɪk] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n][eə(r)] .

thick	like	poison	air	.
厚的	喜欢	毒	空气	.

浓稠得像有毒的空气。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [speɪs] ['laɪnə(r)][laɪk][ðə; ði][sɒl] !

Even	the	Executive	Officer	of	a	luxuriant	space	liner	like	the	Sol	!
甚至	这	管理人员	官	的	一个	茂盛的	空间	衬垫	喜欢	这	索尔	！

即使是像"太阳号"这样豪华太空客轮的执行官！

[ðə; ði] [ɪn'hjuːmənnes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [wɔːd] ,

The	inhumanness	of	the	creature	was	obvious	to	Ward	,
这	不人道	的	这	生物	曾是	明显的	到	沃德	,

沃德很清楚这生物毫无人性。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnɪn'fɔːmd] .

but	he	could	understand	why	it	wouldn't	be	to	those	uninformed	.
但	他	可以	理解	为什么	它	不会	是	到	那些	不知情	.

但他能理解为什么那些不了解情况的人不会这么想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

A	little	insight	made	all	the	difference	.
一个	小的	洞察力	制成	全部	这	不同之处	.

一点点洞察力就带来了巨大的改变。

[waɪ] ['hædnt] [red] ['niːdld] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hɪə(r)] ?

Why	hadn't	Red	needled	him	as	he	stood	here	?
为什么	之前没有	红色的	针刺	他	作为	他	站立	这里	?

为什么雷德没有在他站在这里的时候嘲讽他?

[ðə; ði][keɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðen] — [bɪ'saɪdz] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]

The	cage	,	of	course	,	but	then	—	besides	no	one	would	suspect	a	passenger
这	笼	,	的	课程	,	但	然后	—	除了	不	一	会	怀疑	一个	乘客

['lɪstɪd] [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['lɪmərɪk] ,

listed	as	Professor	Limerick	,
列出	作为	教授	利默里克	,

当然是笼子，但是——再说，谁会怀疑一个名叫利默里克教授的乘客呢?

['hɑːmləs] ['bɒtənɪst] [ænd; ənd] —

harmless	botanist	and	—
无害	植物学家	和	—

无害的植物学家和——

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] [wɔːd] .

"	You	will	come	with	me	,	Professor	Ward	.
"	你	将要	来	和	我	,	教授	沃德	.

"沃德教授，你跟我一起去。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **It** **wasn't** **a** **question** **.**
" 它 不是 一个 问题 .

"这不是一个问题。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɒŋ] [kəm'pɑːtmənt] .
" **You** **must** **have** **the** **wrong** **compartment** **.**
" 你 必须 有 这 错误的 隔间 .

你一定是拿错隔间了。

[aɪm] [prə'fesə(r)] ['lɪmərɪk] .
I'm **Professor** **Limerick** **.**
我是 教授 利默里克 .

我是利默里克教授。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [spɔːrz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][æt; ət] — "
I'm **going** **to** **study** **the** **indigenous** **spores** **along** **the** **canal** **at** **—** **"**
我是 去 到 学习 这 土著 孢子 沿着 这 运河 在 — "

我打算研究运河沿岸的本土孢子——"

" ['dɒktə(r)] [wɔːd] , [pliːz] , " [ðə; ði] [fleg'mætɪk] [vɔɪs] [sed] .
" **Doctor** **Ward** **,** **please** **,** **"** **the** **phlegmatic** **voice** **said** **.**
" 医生 沃德 , 请 , " 这 黏液质的 嗓音 说 .

"沃德医生，拜托了，"那声音平静地说。

" [juːv] [sə'spektɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
" **You've** **suspected** **we** **are** **telepathic** **.**
" 你已经 怀疑 我们 是 心灵感应 .

"你怀疑我们有心灵感应能力。"

[nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Now **you** **know** **.**
现在 你 知道 .

现在你知道了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['wepən] .
It **is** **a** **superior** **weapon** **.**
它 是 一个 优越的 武器 .

它是一种性能卓越的武器。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
We **know** **you** **killed** **one** **of** **us** **in** **Washington** **,**
我们 知道 你 被杀 一 的 我们 在 华盛顿 ,

我们知道你在华盛顿杀害了我们中的一人，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] — " [ðə; ði]
and **that** **you** **registered** **as** **Professor** **Limerick** **and** **his** **assistant** **—** **"** **the**
和 那 你 挂号的 作为 教授 利默里克 和 他的 助手 — " 这
['kʌmbəsəm] [hed] [sweɪd] .
cumbersome **head** **swayed** **.**
笨重 头 摇摆 .

"而且你还登记为利默里克教授和他的助手——"那颗笨重的脑袋晃了晃。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **By** **the** **way** **,** **where** **is** **he** **?** **"**
" 经过 这 方式 , 在哪里 是 他 ? "

对了，他现在在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , " [sed] [wɔːd] ['kwɪkli] .
" **In** **the** **gaming** **rooms** **,** **"** **said** **Ward** **quickly** **.**
" 在 这 赌博 房间 , " 说 沃德 迅速地 .

"在游戏室里，"沃德迅速说道。

“ [hiː; hi] . . . [ɜː(r)] . . . [pleɪz] [tʃes] . ”
“ He . . . er . . . plays chess . ”
“ 他 . . . 呃 . . . 演出 棋 . ”

“他……呃……会下国际象棋。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [naʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [vɔɪs] .
“ You will come with me now , ” repeated the monotonous voice .
“ 你 将要 来 和 我 现在 , ” 重复 这 单调 嗓音 .

“你现在跟我走，”单调的声音重复道。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈʃɪftɪd] [ˈslaɪtli] .
The body shifted slightly .
这 身体 转移 轻微地 .

身体微微晃动了一下。

“ [wɪl] [ai] ? ” [sed] [wɔːd] .
“ Will I ? ” said Ward .
“ 将要 我 ? ” 说 沃德 .

“我会吗？”沃德问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .
“ You have no such right .
“ 你 有 不 这样的 正确的 .

你没有这样的权利。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)][ɒv; əv] — ”
As a passenger of — ”
作为 一个 乘客 的 — ”

作为一名乘客——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)ld] [ˈsaɪkəʊ] .
“ You are a labeled psycho .
“ 你 是 一个 标签 心理 .

你被贴上了精神病的标签。

[ai][hæv; həv] [fʊl] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə][kənˈfaɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [mɑːz] .
I have full authority to confine you in a psychocell until we reach Mars .
我 有 满的 权威 到 局限 你 在 一个 - 直到 我们 抵达 火星 .

我有权将你关押在精神牢房里，直到我们到达火星。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['meθədz] [hæv; həv] [feɪld] .
Our other methods have failed .
我们的 其他 方法 有 失败的 .

我们其他的方法都失败了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [meɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] [maɪnd] .
For a human male , you have rather a finely developed mind .
为了 一个 人类 男性 , 你 有 相当 一个 精细地 发达 头脑 .

作为一名男性，你的思维相当发达。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɑːnˈruːt] [ɒv; əv] — ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .
You will die enroute of — natural causes .
你 将要 死 途中 的 — 自然的 原因 .

你会在途中因自然原因死亡。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪˌkoʊz]
A **ship** **can** **never** **be** **held** **responsible** **for** **what** **happens** **to** **a** **psycho's**
一个 船 能 绝不 是 握住 负责任的 为了 什么 发生 到 一个 精神病患者
[ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [ɪn] [speɪs] .
unpredictable **nervous** **system** **in** **space** **.**
不可预测的 紧张的 系统 在 空间 .

飞船永远不必为精神病患者在太空中难以预测的神经系统所发生的情况负责。

" [wɔ:rdz] [aɪz] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Ward's** **eyes** **circled** **the** **room** **.**
" 病房 眼睛 圈起来 这 房间 .

沃德的目光扫视了整个房间。

[red] !
Red **!**
红色的 !

红色的!

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [red] !
For **God's** **sake** **,** **Red** **!**
为了 神的 清酒 , 红色的 !

看在上帝的份上，雷德!

[ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mɜ:rsəneriz] ['rʌsl] .
The **cage** **of** **mercenaries** **rustled** **.**
这 笼 的 雇佣兵 沙沙作响 .

雇佣兵的牢笼发出沙沙声。

[ðə; ði][məʊ] - - [rɪ'tri:tɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , [dʒʌmpt]
The **Mo** **-** **Sanshon** **retreated** **instinctively** **,** **then** **suddenly** **,** **with** **amazing** **agility** **,** **jumped**
这 莫 - - 撤退 本能地 , 然后 突然 , 和 惊人的 敏捷 , 跳了起来
[bɪ'twi:n] [wɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] .
between **Ward** **and** **the** **cage** **.**
之间 沃德 和 这 笼 .

莫桑松本能地后退，然后突然间，以惊人的敏捷性，跳到了沃德和笼子之间。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .
" **It** **is** **too** **late** **,** **"** **it** **said** **.**
" 它 是 也 晚的 , " 它 说 .

"太晚了，"它说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **We** **shall** **take** **care** **of** **the** **cage** **for** **you** **.**
" 我们 将 拿 关心 的 这 笼 为了 你 .

我们会帮你照看笼子。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'li:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [speɪs] .
We **shall** **release** **it** **in** **space** **.**
我们 将 发布 它 在 空间 .

我们将把它释放到太空。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:d] .
" **He** **reached** **for** **Ward** **.**
" 他 达到 为了 沃德 .

他伸手去抓沃德。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
He **would** **have** **fought** **,** **but** **he** **knew** **there** **were** **others** **waiting** **outside** **.**
他 会 有 战斗 , 但 他 知道 那里 是 其他的 等待 外部 .

他本想反抗，但他知道外面还有其他人在等着他。

[red] [hæd; həd] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [red] .

Red	had	said	so	,	and	he	believed	Red	.
红色的	有	说	所以	,	和	他	相信	红色的	.

雷德是这么说的，他也相信雷德。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][klɪə(r)] [ðɪs] [ruːm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [red] [tuː; tə] [teɪk]

The	important	thing	was	to	clear	this	room	long	enough	for	Red	to	take
这	重要的	事物	曾是	到	清除	这	房间	长的	足够的	为了	红色的	到	拿

[ðə; ði][keɪdʒ][aʊt][ænd; ənd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)] .

the	cage	out	and	conceal	it	somewhere	on	the	great	liner	.
这	笼	出去	和	隐藏	它	某处	在	这	伟大的	衬垫	.

重要的是要腾出足够的时间让雷德把笼子拿出来，藏在巨轮上的某个地方。

“ [aɪl] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	come	,	”	he	said	.
“	患病的	来	,	”	他	说	.

“我会来的，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [hɪz; ɪz]['bædli] [dɪ'prest] ['iːgəʊ][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['ɒbviəs] .

It	eased	his	badly	depressed	ego	to	admit	the	obvious	.
它	缓解	他的	糟糕	郁闷	自我	到	承认	这	明显的	.

承认显而易见的事实，让他极度沮丧的自尊心得到了安慰。

['blæknəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [peɪn] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] ,

Blackness	and	indescribable	pain	indefinitely	prolonged	,
黑	和	无法形容	疼痛	无限期	延长	,

黑暗和难以言喻的剧痛，持续不断。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

intermingled	with	a	kind	of	eternity	in	the	stygian	night	of	the	psychocell	.
交织	和	一个	种类	的	永恒	在	这	冥河	夜晚	的	这	-	.

在精神病院漆黑的夜晚，与某种永恒交织在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [səʊ] [ðæt] [fər'evə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] ['kɒnsepts] [ɒv; əv][taɪm] ,

There	was	no	time	in	the	blackness	,	so	that	forever	and	now	,	all	concepts	of	time	,
那里	曾是	不	时间	在	这	黑	,	所以	那	永远	和	现在	,	全部	概念	的	时间	,

黑暗中没有时间，因此，永恒和当下，所有关于时间的概念，

[mɜːdʒd] ['ɪntuː]['əʊnli][peɪn] .

merged	into	only	pain	.
合并	进入	仅有的	疼痛	.

只剩下痛苦。

[ðə; ði][məʊ] - - [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [saʊnd] .

The	Mo	-	Sanshon	were	killing	him	with	sound	.
这	莫	-	-	是	杀	他	和	声音	.

莫桑松人用声音杀死了他。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['evɪdəns] .

There	would	be	no	evidence	.
那里	会	是	不	证据	.

不会有任何证据。

[ðə; ði][peɪn] [ɪm'pɪndʒ] [wɪð] ['hɪdiəs] ['sləʊnəs] , [pleɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [laɪk]['lɪkwɪd] [fleɪm] .

The	pain	impinged	with	hideous	slowness	,	played	over	his	nerves	like	liquid	flame	.
这	疼痛	受到冲击	和	可怕	缓慢	,	玩	超过	他的	神经	喜欢	液体	火焰	.

剧痛以可怕的缓慢速度袭来，像液态火焰般灼烧着他的神经。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

It	coursed	through	his	veins	,	his	spine	,
它	课程	通过	他的	静脉	,	他的	脊柱	,

它流淌在他的血管里，他的脊椎里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [wɪð] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [spiːtʃ]

until	he	shook	and	twitched	with	agony	for	which	there	is	no	speech
直到	他	摇晃	和	抽搐	和	痛苦	为了	哪个	那里	是	不	演讲

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

直到他痛苦地颤抖抽搐，这种痛苦无法用言语来表达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [gruː] ['stedəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

It	exploded	again	and	again	in	his	mind	,	and	grew	steadily	into	a
它	爆炸了	再次	和	再次	在	他的	头脑	,	和	生长	稳步	进入	一个

['mɒnstrəs] [kən'tɪnjuəs] [hel] .

monstrous	continuous	hell	.
滔天	连续的	地狱	.

它在他的脑海中一次又一次地爆发，并逐渐演变成一个可怕的、永无止境的地狱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['slɒbərɪŋ] .

He	was	aware	of	periods	of	screaming	and	slobbering	.
他	曾是	意识到的	的	时期	的	尖叫	和	流口水	.

他注意到期间出现了尖叫和流口水的现象。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn'defɪnət] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	remembered	indefinite	episodes	in	which	he	was	on	his	feet	,
他	记得	不定	剧集	在	哪个	他	曾是	在	他的	脚	,

他记得一些模糊不清的片段，在这些片段中，他站了起来。

['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɜːrkɪŋ] [kætətɑːnɪkli] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [ɪ'lektrɪk] [ˌmæriə'net] .

hopping	and	jerking	catatonically	like	a	mad	electric	marionette	.
跳跃	和	抽搐	紧张性精神症	喜欢	一个	疯狂的	电的	木偶	.

像疯了的电子木偶一样，呆滞地跳动和抽搐。

['evri] [nɜːv] [sel] ['dʒigl] ; [iːtʃ] ['seprət] [nɜːv] [wɒz; wəz] [ɪ'rætɪk] ['æŋgwɪʃ] .

Every	nerve	cell	jiggled	;	each	separate	nerve	was	erratic	anguish	.
每一个	神经	细胞	晃动	;	每个	分离	神经	曾是	不稳定的	痛苦	.

每个神经细胞都在颤动；每一条神经都充满了不规则的痛苦。

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪmləs] ['blæknəs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɪfli] [ˌaʊt'stretʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Sometime	later	,	still	in	the	timeless	blackness	,	he	was	stiffly	outstretched	on	his	face	,
有时	之后	,	仍然	在	这	永恒	黑	,	他	曾是	僵硬地	伸展	在	他的	脸	,

过了一会儿，在无尽的黑暗中，他僵硬地脸朝下趴着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫三山！(Mo-Sanshon!)
第2/2页

[hɪz; ɪz][lɪps] ['mɜ:mərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɔ:lti] - ['teɪstɪŋ] [pu:l] , ['aɪðə(r)] [blʌd] , [swet] , [ɔ:(r)][bəuθ] , ['meɪkɪŋ]
his 他的 **lips** 嘴唇 **murmuring** 淙淙 **in** 在 **a** 一个 **salty** 咸 **-** - **tasting** 品尝 **pool** 水池 **,** , **either** 任何一个 **blood** 血 **,** , **sweat** 汗 **,** , **or** 或者 **both** 两个都 **,** , **making** 制作
[hɔ:s] , ['rætlɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
hoarse 嘶哑 **,** , **rattling** 嘎嘎作响 **animal** 动物 **noises** 噪音 **.** .

他的嘴唇在一滩咸咸的液体中发出沙哑、嘎吱作响的动物叫声，那液体可能是血、汗，也可能是两者兼有。

[wɒt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][daɪ] !
What 什么 **a** 一个 **way** 方式 **to** 到 **die** 死 **!** !

这死法也太惨了吧!

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [daɪ] [ðɪs] [wei] , [ɔ:(r)][ɪn]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəsli] [ɪn'hju:mən] [weɪz] ,
How 如何 **many** 许多 **others** 其他的 **would** 会 **die** 死 **this** 这 **way** 方式 **,** , **or** 或者 **in** 在 **even** 甚至 **more** 更多的 **ingeniously** 巧妙地 **inhuman** 不人道 **ways** 方式 **,** ,

还有多少人会以这种方式死去，或者以更加残忍的方式死去?

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃənləs] ['eɪliən] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ] - - !
beneath 下面 **the** 这 **emotionless** 冷漠无情 **alien** 外星人 **dictates** 规定 **of** 的 **the** 这 **Mo** 莫 **-** - **Sanshon** - **!** !

在莫桑松冷酷无情的异星指令之下!

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:stli] ['tɔ:tʃə(r)] [hæd; həd]
And 和 **,** , **sometime** 有时 **after** 后 **that** 那 **,** , **he** 他 **discovered** 发现 **that** 那 **the** 这 **ghastly** 阴森 **torture** 酷刑 **had** 有
[stɒpt] .
stopped 停止 **.** .

此后不久，他发现这种可怕的酷刑已经停止了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ri'æktɪd] [laɪk] ['rʌbə(r)] [stretʃt] [tu:; tə]['mæksɪməm] , [ðen] [ə'brʌptli] [rɪ'li:st] .
His 他的 **body** 身体 **reacted** 反应 **like** 喜欢 **rubber** 橡皮 **stretched** 拉伸 **to** 到 **maximum** 最大限度 **,** , **then** 然后 **abruptly** 突然 **released** 发布 **.** .

他的身体像被拉伸到极限的橡胶一样，然后突然释放出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .
He 他 **was** 曾是 **rolling** 滚动 **,** , **sobbing** 啜泣 **in** 在 **an** 一个 **ecstasy** 狂喜 **of** 的 **freedom** 自由 **.** .

他翻滚着，在获得自由的狂喜中啜泣。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][ɒv; əv] [peɪl] [lait] .
He 他 **heard** 听到 **the** 这 **sliding** 滑动 **of** 的 **a** 一个 **grate** 格特 **,** , **and** 和 **saw** 锯 **a** 一个 **narrow** 狭窄的 **slit** 缝隙 **of** 的 **pale** 苍白 **light** 光 **.** .

他听到栅栏滑动的声音，看到一道狭窄的苍白光线。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['wɪspə(r)] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]
He 他 **couldn't** 不能 **move** 移动 **toward** 朝向 **the** 这 **sound** 声音 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **the** 这 **harsh** 残酷的 **whisper** 耳语 **had** 有 **little** 小的
[ri'æləti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:d] .
reality 现实 **for** 为了 **Ward** 沃德 **.** .

他无法循声而去，就连那刺耳的低语对沃德来说也显得不太真实。

“ [dɒk] .
“ Doc .
“ 医生 .

“医生。”

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[ɪts] [ˌem ˈiː] , [red] .
It's me , Red .
它是 我 , 红色的 .

是我，雷德。

[juː; jʊ] [stɪl] [ˈkɪkɪŋ] ?
You still kicking ?
你 仍然 踢 ?

你还活着吗?

” [wɔːd] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ˈfaɪnəli] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈzemblɪŋ] [hɪz; ɪz]
” Ward listened for a long time before he finally heard a voice resembling his
” 沃德 听着 为了 一个 长的 时间 前 他 最后 听到 一个 嗓音 类似 他的
.
:
.

沃德听了很久，才终于听到一个和自己相似的声音。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [nəʊ] . ”
I really don't know . ”
我 真的 不 知道 . ”

我真的不知道。

“ [aɪ][ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˌsʌbˈsɒnɪk][ˈdʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪˈvɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I finally found the subsonic generator and reversed it .
“ 我 最后 成立 这 亚音速 发电机 和 反转 它 .

“我终于找到了次声波发生器并将其反转了。”

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ˈgrædʒuəli] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [kɪlz] [juː; jʊ] .
Have to do it that way , gradually , or the shock kills you .
有 到 做 它 那 方式 , 逐步地 , 或者 这 震惊 杀戮 你 .

必须循序渐进地进行，否则冲击会要了你的命。

[tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
Took quite a while .
拿 相当 一个 尽管 .

花了相当长的时间。

[aɪ][hɪd][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːgəʊ][ˈhæŋə(r)] ,
I hid the cage down in the cargo hanger ,
我 隐藏 这 笼 向下 在 这 货物 衣架 ,

我把笼子藏在了货运机库里。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .
and I stay down there and guarded it most of the time .
和 我 停留 向下 那里 和 守卫 它 最多 的 这 时间 .

我大部分时间都待在下面守卫。

[ðev] [sɜːrtʃt] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][ai] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
They've **searched** **almost** **everywhere** **,** **but** **I** **keep** **moving** **it** **from** **place** **to**
他们有 搜索 几乎 到处 , 但 我 保持 移动 它 从 地方 到
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他们几乎找遍了所有地方，但我一直把它从一个地方搬到另一个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][gɒt][ɪn] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti] [wɒtʃ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
If **you** **want** **to** **know** **how** **I** **got** **in** **good** **with** **the** **duty** **watch** **down** **there** **,**
如果 你 想 到 知道 如何 我 得到 在 好的 和 这 责任 手表 向下 那里 ,

如果你想知道我是怎么跟那里的值班人员搞好关系的，

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plætɪnəm] ['kredɪts] .
it **cost** **me** **a** **hundred** **platinum** **credits** **.**
它 成本 我 一个 百 铂 学分 .

我花了100个白金币。

[ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][gɒt][ðə; ði]['kredɪts] .
And **don't** **ask** **me** **how** **I** **got** **the** **credits** **.**
和 不 问 我 如何 我 得到 这 学分 .

别问我这些学分是怎么来的。

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? ”
You **sure** **you're** **all** **right** **now** **?** **”**
你 当然 你是 全部 正确的 现在 ? ”

你确定你现在没事了吗?

“ [ges] [səʊ] .
“ **Guess** **so** **.**
“ 猜测 所以 .

“大概是吧。”

['lɪt(ə)l] [wiːk] .
Little **weak** **.**
小的 虚弱的 .

有点弱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ”
What **are** **you** **going** **to** **do** **now** **?** **”**
什么 是 你 去 到 做 现在 ? ”

你现在打算怎么办?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] - ['pɪktʃə(r)] , ” [sed] [red] .
“ **This** **is** **the** **climax** **of** **the** **'** **Hounds** **of** **the** **Void** **'** **picture** **,** **”** **said** **Red** **.**
“ 这 是 这 高潮 的 这 - 猎犬 的 这 空白 - 图片 , ” 说 红色的 .

“这是《虚空猎犬》这部电影的高潮，”雷德说道。

“ [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
“ **The** **hero** **is** **going** **to** **get** **you** **out** **of** **here** **.**
“ 这 英雄 是 去 到 得到 你 出去 的 这里 .

“英雄会救你出去的。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rek] [ðə; ði][sɒl] .
I'm **going** **to** **wreck** **the** **Sol** **.**
我是 去 到 破坏 这 索尔 .

我要摧毁太阳号。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . ”
In **the** **confusion** **we** **can** **escape** **.** **”**
在 这 困惑 我们 能 逃脱 . ”

在混乱中，我们或许可以逃脱。

“ [rek] [ðə; ði] — !
“ Wreck the — !
“ 破坏 这 — !

“摧毁——!

” [wɔːd] [səb'said] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [rɪ'zaɪnd] .
” Ward subsided in the darkness , resigned .
” 沃德 平静下来 在 这 黑暗 , 辞职 .

沃德在黑暗中平静下来，认命了。

“ [ɪts] ['sɪmp(ə)l] , [dɒk] .
“ It's simple , Doc .
“ 它是 简单的 , 医生 .

“很简单，医生。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['fjuːəl] - [ɪn'dʒektə(r)] .
I'm going to destroy the forward fuel - injectors .
我是 去 到 破坏 这 向前 燃料 - 喷油器 .

我要把前部燃油喷射器弄坏。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkɪts] [woʊnt] [wɜːk] [ðen] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ə'bɔːd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][beɪl]
The braking rockets won't work then , and everybody aboard will have to bail
这 刹车 火箭 惯于 工作 然后 , 和 大家 船上 将要 有 到 保释
[aʊt][ɪn][eə(r)] - [sled] .
out in air - sleds .
出去 在 空气 - 雪橇 .

届时制动火箭将无法工作，船上所有人将不得不乘坐气垫雪橇跳伞逃生。

[ðel] ['nevə(r)]['nəʊtɪs][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bedləm] .
They'll never notice us in all the bedlam .
他们会 绝不 注意 我们 在 全部 这 疯人院 .

在如此混乱的局面下，他们根本不会注意到我们。

[wiː; wi][həʊp] . ”
We hope . ”
我们 希望 . ”

我们希望如此。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] . . . ? ”
“ But the cage of mercenaries . . . ? ”
“ 但 这 笼 的 雇佣兵 . . . ? ”

“但是，那群雇佣兵的牢笼呢……? ”

“ [teɪk] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [sled] .
“ Take that along in an air - sled .
“ 拿 那 沿着 在 一个 空气 - 雪橇 .

”用气垫船把它带走。”

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] ['ðætl] [græb][ʌp][sʌm; səm] [ɪk'ses] ['lʌgɪdʒ] . ”
We won't be the only ones that'll grab up some excess luggage . ”
我们 惯于 是 这 仅有的 一个 那将 抓住 向上 一些 过量的 行李 . ”

我们肯定不是唯一会顺便带走一些超重行李的人。

“ [bʌt; bət] [red] , ” ['wɪspəd] [wɔːd] .
“ But Red , ” whispered Ward .
“ 但 红色的 , ” 低声说道 沃德 .

“但是雷德，”沃德低声说道。

“ [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ˌɪn'saɪd][mɑːz]['grævəti] .
“ You can't do that until we get inside Mars gravity .
“ 你 不能 做 那 直到 我们 得到 里面 火星 重力 .

“在我们进入火星引力范围之前，你不可能做到这一点。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [stɑ:t] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

By	that	time	the	Executive	Officer	will	start	working	on	me	again	.
经过	那	时间	这	管理人员	官	将要	开始	在职的	在	我	再次	.

到那时，执行官就会再次开始对我进行调查。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ə'nʌðə(r)] ['dəʊsɪdʒ] , [red] .

I	couldn't	stand	another	dosage	,	Red	.
我	不能	站立	其他	剂量	,	红色的	.

红，我再也受不了一剂了。

" [ðæt] [θɪn] [kəʊld] [lɑ:f] [ə'gen] .

"	That	thin	cold	laugh	again	.
"	那	薄的	寒冷的	笑	再次	.

"又是那刺耳的冷笑。"

[wɔ:d] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi] ['ʃʌdə] .

Ward	didn't	know	why	he	shuddered	.
沃德	没有	知道	为什么	他	颤抖	.

沃德不知道自己为什么会打寒颤。

" [ði:z] - [fu:l] [jɔ:(r); jə(r)] [dju'reɪʃn] [sens] , [dɒk] .

"	These	psychocells	fool	your	duration	sense	,	Doc	.
"	这些	-	傻子	你的	期间	感觉	,	医生	.

"这些心理细胞会欺骗你的时间感知，医生。"

[wɪr] [ɔ:l'redi] [ˌɪn'saɪd] [mɑ:z] ['grævəti] .

We're	already	inside	Mars	gravity	.
是	已经	里面	火星	重力	.

我们已经身处火星引力范围之内了。

[ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

You	been	in	there	a	long	time	.
你	到过	在	那里	一个	长的	时间	.

你在那里待了很久了。

[hɪrz] [sʌm; səm] [fu:d] ['kɒns(ə)ntreɪt] .

Here's	some	food	concentrate	.
这里是	一些	食物	集中	.

这是一些食品浓缩液。

[naʊ] [rest] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] .

Now	rest	up	and	be	ready	.
现在	休息	向上	和	是	准备好	.

好好休息，做好准备。

[si:] [ju:; jʊ] .

See	you	.
看	你	.

再见。

" ['leɪtə(r)] , [wɔ:rdz] ['tɔ:tli] ['weɪtɪŋ] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒ'ɑ:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

"	Later	,	Ward's	tautly	waiting	senses	were	jarred	by	a	thunderous	explosion	.
"	之后	,	病房	紧绷	等待	感官	是	罐装	经过	一个	雷鸣	爆炸	.

"后来，沃德紧绷的神经被一声雷鸣般的爆炸惊醒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd]

For	a	moment	it	seemed	the	whole	ship	would	fall	apart	as	the	liquid
为了	一个	片刻	它	似乎	这	所有的	船	会	落下	除	作为	这	液体

['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪts] ['kætəlɪst] ['paʊə(r)] ['ju:nɪts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['tʌrət] [went] [ɒf] .

oxygen	and	its	catalyst	power	units	beneath	the	control	turret	went	off	.
氧	和	它是	催化剂	力量	单位	下面	这	控制	炮塔	去	离开	.

那一刻，仿佛整艘飞船都要散架了，因为控制炮塔下方的液氧及其催化动力装置突然爆炸。

['i:v(ə)n][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['pædɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,

Even	inside	the	padded	walls	of	his	psychocell	,
甚至	里面	这	带衬垫	墙壁	的	他的	-	,

即使在他那间精神病房的软垫墙壁内，

[wɔ:d] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌri:pə'kʌʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪk'sploʊʒənz] — [kraɪz][ænd; ənd]

Ward	could	hear	the	repercussions	of	the	dreadful	explosions	—	cries	and
沃德	可以	听到	这	反响	的	这	可怕	爆炸	—	哭泣	和

[skri:mz] [ɒv; əv][fɪə(r)] , ['hɒrə(r)] , [kən'fju:ʒn] , [mæs] [hɪ'stɪəriə] .

screams	of	fear	,	horror	,	confusion	,	mass	hysteria	.
尖叫	的	害怕	,	恐怖	,	困惑	,	大量的	歇斯底里	.

沃德能听到可怕的爆炸声带来的后果——恐惧、惊骇、混乱、集体歇斯底里的哭喊声和尖叫声。

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜ:(r)] - [ʃɪp] ['ɔ:diəʊ][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [sel] [dɔ:(r)] ,

From	an	inter	-	ship	audio	in	the	corridor	outside	his	cell	door	,
从	一个	间	-	船	声音的	在	这	走廊	外部	他的	细胞	门	,

从他牢房门外走廊的舰内音频中传来：

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fræntɪk] ['despərət] [təʊn] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə]

he	heard	the	Captain's	frantic	desperate	tone	,	the	voice	of	a	man	unused	to
他	听到	这	船长的	疯狂的	绝望的	语气	,	这	嗓音	的	一个	男人	未使用的	到

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

emergencies	.
紧急情况	.

他听出了船长焦急绝望的语气，那是一个不习惯紧急情况的人的声音。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [daʊn] [ðeə(r)] , ['tɒməs] ? ”

“	What	has	happened	down	there	,	Thomas	?	”
“	什么	有	发生	向下	那里	,	托马斯	?	”

“托马斯，下面发生了什么事？”

“ ['fɔ:wəd] ['fju:əl] - [ɪn'dʒektə(r)] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] , [sɜ:(r)] .

“	Forward	fuel	-	injectors	completely	destroyed	,	sir	.
“	向前	燃料	-	喷油器	完全地	损毁	,	先生	.

先生，前部燃油喷射器完全损坏了。

['breɪkɪŋ] ['rɑ:kɪts] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .

Braking	rockets	beyond	repair	.
刹车	火箭	超过	维修	.

刹车火箭无法修复。

” ['pænɪk][wɒz; wəz] [ɪl] - [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [naʊ] .

”	Panic	was	ill	-	concealed	in	the	Captain's	voice	now	.
”	恐慌	曾是	患病的	-	暗	在	这	船长的	嗓音	现在	.

“船长的声音里已经掩饰不住恐慌了。”

“ [breɪk] [aʊt] ['preʃə(r)] [su:ts] .

“	Break	out	pressure	suits	.
“	休息	出去	压力	西装	.

“拿出压力服。”

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][eə(r)] - [sled] !

And	prepare	air	-	sleds	!
和	准备	空气	-	雪橇	!

准备好气垫雪橇！

['nju:trəlaɪz] ['grævəti] [pleɪts] !

Neutralize	gravity	plates	!
中和	重力	盘子	!

中和重力板！

[ə'bændən] [ʃɪp] [ɒn]['sɪgnəl] !
Abandon ship on signal !
放弃 船 在 信号 !

接到信号立即弃船!

" [ðə; ði][sɒl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [ʃɪp] .
" The Sol was a doomed ship .
" 这 索尔 曾是 一个 注定失败 船 .

"太阳号"是一艘注定沉没的船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ˌɪn'saɪd][mɑːz] - ['mæksɪməm]['grævəti] [pʊl] ,
She was well inside Mars ' maximum gravity pull ,
她 曾是 出色地 里面 火星 - 最大限度 重力 拉 ,

她当时完全处于火星最大引力范围之内。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] - [hʌl] ['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [ˌʌn'breɪkt] ['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]
and even its tellalloy hull couldn't stand the unbraked friction of its inevitable
和 甚至 它是 - 船体 不能 站立 这 无刹车 摩擦 的 它是 不可避免的
['rɔːrɪŋ] [draɪv] .
roaring drive .
咆哮 驾驶 .

即使是它的铁合金船体也无法承受其不可避免的轰鸣推进器无制动的摩擦力。

[ðə; ði] ['nuːtrəˌlaɪzd] ['grævəti][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] [ɪ'ræʃən(ə)l]
The neutralized gravity procedure of the Captain was a frantic irrational
这 中和 重力 程序 的 这 队长 曾是 一个 疯狂的 非理性
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

舰长采取的中和重力程序是一种疯狂的非理性指令。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɒn]['æstərɔidz][ænd; ənd] [muːnz] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['baɪweɪ][stɒps] .
such a method being employed on asteroids and moons or such byway stops .
这样的 一个 方法 存在 受雇 在 小行星 和 月亮 或者 这样的 旁路 停止 .

这种方法被应用于小行星、卫星或类似的交通要道站点。

[ðə; ði][sɒl] [wʊd] [suːn] ['blɪstə(r)][ænd; ənd] [melt][ænd; ənd] [smæʃ] ['ɪntuː][mɑːz] , [ə; eɪ] [tʃɑːd] [ʃel] .
The Sol would soon blister and melt and smash into Mars , a charred shell .
这 索尔 会 很快 水疱 和 熔化 和 粉碎 进入 火星 , 一个 烧焦的 壳 .

太阳很快就会燃烧殆尽，融化殆尽，最终撞向火星，变成一个焦黑的外壳。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['kwɪkli] .
The door opened quickly .
这 门 打开 迅速地 .

门猛地打开了。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːfɪsərz] [grəʊs] [mæs] [fɪld] [ðə; ði]['gleərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
The Executive Officer's gross mass filled the glaring light of the opening .
这 管理人员 警官们 总的 大量的 已填 这 刺眼 光 的 这 开幕 .

执行官庞大的身躯充满了开口处刺眼的灯光。

[wɔːd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['həʊpləsli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] .
Ward struggled to his feet , hopelessly unprepared for fight .
沃德 挣扎 到 他的 脚 , 绝望地 毫无准备 为了 斗争 .

沃德挣扎着站起身来，却完全没有做好战斗准备。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æn; ən] [ə'gresɪv] [mæn] , ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æθ'letɪk] .
He wasn't an aggressive man , physically , and had never been athletic .
他 不是 一个 挑衅的 男人 , 身体 , 和 有 绝不 到过 运动 .

他性格并不好斗，身体上也并非运动健将。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['vælјuː][ɒv; əv] [ə'tæk] ,

But	he	knew	the	theoretical	value	of	attack	,
但	他	知道	这	理论	价值	的	攻击	,

但他知道进攻的理论价值，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɪnɪmaɪzd] [streŋθ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bærəl]

and	he	leaped	with	all	his	minimized	strength	straight	at	the	massive	barrel
和	他	跳跃	和	全部	他的	最小化	力量	直的	在	这	大量的	桶

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他用尽全力，径直扑向那巨大的桶状胸膛。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['ʃʌdərɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Then	they	were	struggling	in	the	narrow	,	shuddering	corridor	.
然后	他们	是	挣扎	在	这	狭窄的	,	颤抖	走廊	.

然后，他们在狭窄、阴冷的走廊里艰难跋涉。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['stɒlɪd] , [ˌelɪ'fæntaɪn] ['paʊə(r)] ,

The	creature	made	no	sound	,	but	fought	with	a	stolid	,	elephantine	power	,
这	生物	制成	不	声音	,	但	战斗	和	一个	沉稳	,	大象	力量	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

without	emotion	or	expression	.
没有	情感	或者	表达	.

这生物没有发出任何声音，却以沉稳如象般的力量战斗着，没有丝毫情绪或表情。

[ænd; ənd] [wɔːd] [wɒz; wəz][laɪk] ['tɪnsl] [ɪn] [ðəʊz] ['eɪlіən][ɑːmz] .

And	Ward	was	like	tinsel	in	those	alien	arms	.
和	沃德	曾是	喜欢	箔	在	那些	外星人	武器	.

沃德就像那些外星人怀里的闪亮亮片。

[hɪz; ɪz] [klɔː] [hændz][faʊnd][nəʊ] [fleʃ] , [bʌt; bət]['əʊnlі] [θɪk] , ['leðərɔɪd] - , [hɑːd]

His	clawing	hands	found	no	flesh	,	but	only	thick	,	leatheroid	syntheskin	,	hard
他的	爪子	双手	成立	不	肉	,	但	仅有的	厚的	,	皮革状	-	,	难的

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪlіənt] .

and	unresilient	.
和	缺乏韧性	.

他的爪子抓不到血肉，只抓不到厚厚的、皮革状的合成皮肤，坚硬而没有弹性。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [raɪðd] , [ænd; ənd] [strʌk] ['fræntɪklі] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)]

He	struggled	,	writhed	,	and	struck	frantically	,	but	nothing	about	this	creature
他	挣扎	,	扭动	,	和	击	疯狂地	,	但	没有什么	关于	这	生物

[wɒz; wəz] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

was	vulnerable	to	such	an	attack	.
曾是	易受伤害的	到	这样的	一个	攻击	.

他挣扎、扭动、疯狂攻击，但这怪物的身上没有一处能抵挡这样的攻击。

[hɪz; ɪz][fɪsts][wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd] [smæʃt] .

His	fists	were	bruised	and	smashed	.
他的	拳头	是	瘀伤	和	粉碎	.

他的拳头青肿不堪。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [ɪn][ɪn'eksərəb(ə)l][dʒɜːks][ə'baʊt][hɪm] .

The	creature's	arms	tightened	in	inexorable	jerks	about	him	.
这	生物的	武器	收紧	在	无情的	混蛋	关于	他	.

那怪物的双臂无情地猛地收紧，将他紧紧地搂在怀里。

[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] ['swelɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] . . . .

His	brain	was	swelling	,	preparing	to	burst	.	.	.	.
他的	脑	曾是	肿胀	,	准备	到	爆裂	.	.	.	.

他的大脑肿胀，仿佛要爆裂开来.....

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ɒv; əv] [redz] ['ni:d(ə)l] - [gʌn] .

The	sound	was	familiar	now	,	the	sharp	thunggg	of	Red's	needle	-	gun	.
这	声音	曾是	熟悉的	现在	,	这	锋利的	-	的	红色的	针	-	枪	.

现在这声音很熟悉了，那是雷德的针枪发出的清脆的"咚"的一声。

[ðə; ði] [plɔp] [saʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pɪəst] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔ:fɪk] .

The	plopping	sound	as	it	pierced	the	anthropomorphic	.
这	扑通一声	声音	作为	它	穿孔	这	拟人化的	.

它刺穿拟人化物体时发出的噗通声。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['stɪf(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ɑ:mz] [flu:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɔ:d] , [fleil] [ɪn]

He	felt	the	creature	stiffen	and	its	arms	flew	away	from	Ward	,	flailing	in
他	毛毡	这	生物	变硬	和	它是	武器	飞翔	离开	从	沃德	,	挥舞	在

['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

terrible	anguish	.
糟糕的	痛苦	.

他感到那怪物身体僵硬，双臂从沃德身边飞开，痛苦地挥舞着。

[æn; ən] [ɪn'hju:mən] [kraɪ] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

An	inhuman	cry	rang	in	his	ears	.
一个	不人道	哭	响铃	在	他的	耳朵	.

一声非人的尖叫声在他耳边响起。

[hi:; hi] [sɔ:] [red] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['taɪgərɪʃ] , ['fi:ndɪʃ] ['mænə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

He	saw	Red	crouched	there	in	that	tigerish	,	fiendish	manner	he	had	displayed	in
他	锯	红色的	蹲着	那里	在	那	虎一般	,	邪恶的	方式	他	有	显示	在

[ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] .

the	Federal	Building	.
这	联邦	建筑	.

他看到雷德蹲在那里，摆出了他在联邦大楼里展现出的那种凶狠、邪恶的姿态。

[ə'gen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['ri:lɪŋ] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] — [ðə; ði] ['ræpɪd]

Again	he	was	watching	the	incredible	,	reeling	metamorphosis	—	the	rapid
再次	他	曾是	观看	这	极好的	,	卷轴	变态	—	这	迅速的

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm] ['ɪntu:] —

disintegration	of	that	towering	organism	into	—
解体	的	那	参天	生物	进入	—

他再次目睹了那令人难以置信的、令人眩晕的蜕变——那个高耸的生物体迅速瓦解成——

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['zɪpə(r)] ['tælən] .

Nothing	remained	but	some	buttons	and	a	large	zipper	talon	.
没有什么	剩余	但	一些	按钮	和	一个	大的	拉链	爪	.

只剩下一些纽扣和一个大拉链爪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [naʊ] ['grəʊɪŋ] ['nəʊtɪsəbli] ['wɔ:mə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

As	they	ran	up	the	corridor	,	now	growing	noticeably	warmer	from	the	terrific
作为	他们	跑	向上	这	走廊	,	现在	生长	明显地	更温暖	从	这	了不起

['frɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [hʌl] ,

friction	on	the	hull	,
摩擦	在	这	船体	,

他们沿着走廊奔跑，由于船体上巨大的摩擦力，他们的体温明显升高了。

[wɔ:rdz] [streŋθ] [si:p] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'kʌstəmd]

Ward's	strength	seeped	slowly	back	into	his	veins	,	and	his	eyes	accustomed
病房	力量	渗出	缓慢地	后退	进入	他的	静脉	,	和	他的	眼睛	习惯

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait] .

themselves	to	the	light	.
他们自己	到	这	光	.

沃德的力量慢慢地重新流回他的血管里，他的眼睛也逐渐适应了光线。

[suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] [red] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] [striːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Soon	he	and	Red	were	molecules	in	a	surging	agitated	stream	of	a
很快	他	和	红色的	是	分子	在	一个	滔滔	激动	溪流	的	一个

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

很快，他和雷德就变成了奔腾不息的湍流中的分子，

['ʃaʊtɪŋ] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['fræntɪk][mɒb] .

shouting	,	stamping	and	utterly	frantic	mob	.
喊叫	,	冲压	和	完全地	疯狂的	暴民	.

人群呐喊、跺脚，一片彻底疯狂的景象。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bedləm] .

No	one	noticed	them	in	the	bedlam	.
不	一	注意到	他们	在	这	疯人院	.

混乱之中，没有人注意到他们。

['sʌd(ə)nli] [red] [græbd] [wɔːrdz] [hænd] .

Suddenly	Red	grabbed	Ward's	hand	.
突然	红色的	抓住	病房	手	.

突然，雷德抓住了沃德的手。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [dɒk] .

“	Trust	me	,	Doc	.
“	相信	我	,	医生	.

“相信我，医生。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][keɪdʒ] .

I'll	take	the	cage	.
患病的	拿	这	笼	.

我选笼子。

[ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

They	will	recognize	you	,	and	I	think	I	can	make	it	all	right	.
他们	将要	认出	你	,	和	我	思考	我	能	制作	它	全部	正确的	.

他们会认出你的，我想我能搞定一切。

[wiːl; wil][bəuθ] [teɪk] ['dɪfrənt] [eə(r)] - [sled] .

We'll	both	take	different	air	-	sleds	.
出色地	两个都	拿	不同的	空气	-	雪橇	.

我们俩会用不同的气垫雪橇。

[siː] [juː; jʊ] .

See	you	.
看	你	.

再见。

” [wɔːd] [jeld] — [bʌt; bət] [red] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ðə; ði]['bedləm] .

”	Ward	yelled	—	but	Red	was	gone	in	the	bedlam	.
”	沃德	大喊	—	但	红色的	曾是	已消失	在	这	疯人院	.

沃德大喊一声——但雷德已经消失在混乱之中。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] ?

But	what	could	he	have	said	?
但	什么	可以	他	有	说	?

但他又能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ?

How	could	he	have	objected	?
如何	可以	他	有	反对	?

他怎么可能反对呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪkli] [ðə; ði][best] [wei] .

It	was	logically	the	best	way	.
它	曾是	逻辑上	这	最好的	方式	.

从逻辑上讲，这是最佳方案。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [red] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	trusted	Red	because	he	had	to	.
他	可信	红色的	因为	他	有	到	.

他信任雷德，因为他不得不这样做。

[wɔːd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['jæmə] [kraʊdz] , [gɒt][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [suːt] ,

Ward	fought	his	way	through	the	yammering	crowds	,	got	his	pressure	suit	,
沃德	战斗	他的	方式	通过	这	喋喋不休	人群	,	得到	他的	压力	套装	,

沃德挤过喧闹的人群，拿到了他的压力服。

['entəd] [æn; ən][eə(r)] - [lɒk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sferɪkl] [kræmpt] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

entered	an	air	-	lock	and	climbed	into	the	spherical	cramped	interior	of	a
进入	一个	空气	-	锁	和	攀登	进入	这	球形	狭窄	内部的	的	一个

[dʒæm] - [pækt] [eə(r)] - [sled] .

jam	-	packed	air	-	sled	.
果酱	-	包装	空气	-	雪橇	.

进入气闸，爬进拥挤不堪的气垫雪橇的球形狭小内部。

[ðə; ði] ['ensən] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [tremblɪŋ] .

The	Ensign	at	the	controls	was	visibly	trembling	.
这	军旗	在	这	控制	曾是	明显地	发抖	.

驾驶舱里的少尉明显在颤抖。

[tuː] ['eɪnʃənt] ['daʊədʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɪ'sterɪkli] ['skriːmɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['pærəts] .

Two	ancient	dowagers	were	hysterically	screaming	like	frightened	parrots	.
二	古老的	老妇人	是	歇斯底里地	尖叫	喜欢	害怕	鹦鹉	.

两位老太太歇斯底里地尖叫起来，就像受惊的鹦鹉一样。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] , [bɪ'dʒuːəld] ['mɑːʃn] [moʊ'nel]['met(ə)lz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['pærə] - [pɪlz]

A	chubby	,	bejeweled	Martian	Monel	Metals	representative	was	taking	para	-	pills
一个	胖乎乎的	,	镶满珠宝的	火星人	蒙乃尔	金属	代表	曾是	采取	帕拉	-	药片

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

to	quiet	his	nerves	,
到	安静的	他的	神经	,

一位身材矮胖、浑身珠光宝气的火星蒙乃尔金属公司代表正在服用镇静剂来平复紧张情绪。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːs] .

enough	to	kill	a	horse	.
足够的	到	杀	一个	马	.

足以杀死一匹马。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] .

He	passed	out	.
他	通过了	出去	.

他昏过去了。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['væskoʊ][vɒn] - , [huː] ['præktɪkli] [əʊnd] [ðə; ði] [speɪs] [laɪnz] ,

The	daughter	of	Vasco	Von	Belscon	,	who	practically	owned	the	Space	Lines	,
这	女儿	的	瓦斯科	冯	-	,	WHO	几乎	拥有	这	空间	线条	,

瓦斯科·冯·贝尔斯康的女儿，他实际上拥有太空航线公司。

[wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [tɜːn] ,

was	clinging	to	a	young	man	who	was	,	in	turn	,
曾是	依恋	到	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	,	在	转动	,

她紧紧地抱着一个年轻人，而那个年轻人反过来.....

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ['fɪəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒbviəsli] [ʌn'truː] ['æksiəm]

clinging	to	someone	else	and	mumbling	fearfully	about	the	obviously	untrue	axiom
依恋	到	某人	别的	和	喃喃自语	恐惧地	关于	这	明显地	不属实	公理

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

that	everything	would	be	all	right	.
那	一切	会	是	全部	正确的	.

紧紧抓住别人，恐惧地喃喃自语着一个显然不成立的真理：一切都会好起来的。

“ [ðɪs] — [ðɪs] [sled] [ɪz] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] , ” ['kweivə] [ðə; ði] ['ensən] .

“	This	—	this	sled	is	overcrowded	,	”	quavered	the	Ensign	.
“	这	—	这	雪橇	是	过度拥挤	,	”	颤抖	这	军旗	.

“这——这辆雪橇太挤了，”少尉颤抖着说。

“ [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

“	Be	calm	and	don't	try	to	cause	trouble	.
“	是	冷静的	和	不	尝试	到	原因	麻烦	.

“保持冷静，不要试图制造麻烦。”

[wiːl; wil] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [smæʃ] [ʌp] .

We'll	be	lucky	if	we	don't	smash	up	.
出色地	是	幸运的	如果	我们	不	粉碎	向上	.

我们能不撞车就不错了。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [ˌlevɪ'teɪʃn] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['hetərəudain] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ə; eɪ]

I	don't	think	our	levitation	plates	are	sufficiently	heterodyned	for	this	great	a
我	不	思考	我们的	悬浮	盘子	是	足够	外差	为了	这	伟大的	一个

[ləʊd] .

load	.
加载	.

我认为我们的悬浮板的异频效应不足以承受如此大的负载。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'dʒʌstmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] . ”

And	there's	no	adjustment	can	be	made	at	this	short	notice	.	”
和	有	不	调整	能	是	制成	在	这	短的	注意	.	”

而且时间这么短，无法做出任何调整。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [jeld] [wɔːd] , “ [waɪ] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ðen] ?

“	See	here	,	”	yelled	Ward	,	“	why	commit	suicide	then	?
“	看	这里	,	”	大喊	沃德	,	“	为什么	犯罪	自杀	然后	?

“你看，”沃德喊道，“那为什么要自杀呢？”

” [ðə; ði] ['ensən] [tɜːnd] [ə; eɪ] [wɒn] [feɪs] .

”	The	Ensign	turned	a	wan	face	.
”	这	军旗	转向	一个	万	脸	.

“少尉脸色变得苍白。”

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kəʊst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .

“	I'll	try	to	coast	her	in	.
“	患病的	尝试	到	海岸	她	在	.

“我会尽量让她轻松过关。”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trə'dʒektəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l]

Perhaps	the	balance	is	such	that	a	long	trajectory	and	a	crash	landing	is	possible
也许	这	平衡	是	这样的	那	一个	长的	弹道	和	一个	碰撞	降落	是	可能的

.

:

.

或许这种平衡使得长距离飞行和坠毁都有可能发生。

” [ðen] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [flæʃt] [twaɪs] .

”	Then	the	single	light	in	the	air	-	lock	flashed	twice	.
”	然后	这	单身的	光	在	这	空气	-	锁	闪光灯	两次	.

“然后气闸舱内的唯一一盏灯闪烁了两下。”

[ðə; ði] [lɒk] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [sled] ['kætəpʌlt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][aut'rʌʃ, 'autrʌʃ]

The	lock	opened	,	and	the	air	-	sled	catapulted	out	with	the	outrushing
这	锁	打开	,	和	这	空气	-	雪橇	弹射器	出去	和	这	冲刺

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

船闸打开，气垫船随着涌出的气流被弹射出去。

[ɔːd] , ['helpləs] [skriːmz] [rɪ'vəːbəreɪt] [θruː] [ðə; ði] [dʒæmd] [ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt]

Awed	,	helpless	screams	reverberated	through	the	jammed	interior	as	they	watched
敬畏	,	无助	尖叫	回响	通过	这	卡住	内部的	作为	他们	观看

[ðə; ði] ['ʌpwəd] ['hɜːtlɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv][mɑːz] .

the	upward	hurtling	ball	of	Mars	.
这	向上	疾驰	球	的	火星	.

当他们注视着向上疾驰的火星时，恐惧和无助的尖叫声在拥挤的车厢内回荡。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kres(ə)nt][blɜː(r)] , [wɪð] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ][waɪd] [lɒŋ] ['krɪmz(ə)n] [striːk] ;

A	reddish	crescent	blur	,	with	directly	below	a	wide	long	crimson	streak	;
一个	微红	新月	模糊	,	和	直接地	以下	一个	宽的	长的	赤红	条纹	;

一道红色的新月形模糊影像，正下方有一道宽而长的深红色条纹；

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['deɪmɒs] - [dɪsk] ,

to	the	side	was	the	fading	radiance	of	Deimos	'	disc	,
到	这	边	曾是	这	褪色	辐射	的	戴莫斯	-	光盘	,

旁边是戴莫斯圆盘逐渐黯淡的光芒。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði]['plænɪt] [siːm] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [mɔː(r)]

while	to	the	other	side	the	planet	seems	to	slumber	in	a	darkness	more
尽管	到	这	其他	边	这	行星	似乎	到	睡眠	在	一个	黑暗	更多的

[prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ˌəʊʃi'ænɪk] [speɪs] ,

profound	than	that	of	oceanic	space	,
深刻的	比	那	的	海洋	空间	,

而在地球的另一侧，这颗星球似乎沉睡在比海洋空间还要深邃的黑暗之中。

[ðə; ði] [blæk] [tuːm] [weə(r)] ['foʊbəs] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .

the	black	tomb	where	Phobos	had	just	died	.
这	黑色的	墓	在哪里	火卫一	有	只是	死亡	.

福波斯刚刚死去的黑色陵墓。

[ðə; ði] ['meni] [eə(r)] - [sled] [dis'gɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði][spl][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)]

The	many	air	-	sleds	disgorged	by	the	Sol	were	scattered	so	that	only	one	or
这	许多	空气	-	雪橇	吐出	经过	这	索尔	是	疏散	所以	那	仅有的	一	或者

[tuː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] .

two	others	were	visible	in	the	far	distance	.
二	其他的	是	可见的	在	这	远的	距离	.

太阳号吐出的众多气垫船散落在各处，远处只能看到一两艘。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [trə'dʒektəri] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

And	plunging	down	and	away	in	a	smoking	trajectory	that	would	take	it
和	骤降	向下	和	离开	在	一个	吸烟	弹道	那	会	拿	它

['ɔːlməʊst][klɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] ,

almost	clear	around	the	planet	,
几乎	清除	大约	这	行星	,

然后它猛地向下坠落，沿着冒着烟的轨迹飞去，几乎绕着地球飞行了一圈。

[ðə; ði][spl][wɒz; wəz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

the	Sol	was	crashing	to	her	doom	.
这	索尔	曾是	崩溃	到	她	厄运	.

太阳号正坠向毁灭。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɔːd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] - [sled] .

And	,	as	far	as	Ward	was	concerned	,	so	was	the	air	-	sled	.
和	,	作为	远的	作为	沃德	曾是	担心的	,	所以	曾是	这	空气	-	雪橇	.

在沃德看来，气垫雪橇也是如此。

[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

The	geography	of	Mars	was	discernible	.
这	地理	的	火星	曾是	可辨别的	.

火星的地理特征清晰可见。

[wɔːd] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [siː] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [bɑːr'suːm] , [suːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['maʊntənz] ;

Ward	saw	the	dead	sea	bottoms	of	Barsoom	,	soon	obliterated	by	mountains	;
沃德	锯	这	死的	海	底部	的	巴苏姆	,	很快	彻底摧毁	经过	山脉	;

沃德看到了巴苏姆死寂的海底，不久后被群山所掩盖；

[ðə; ði] ['rʌstɪd] ['tʌndrə] [ɒv; əv] - ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] - [lɒŋ] ,

the	rusted	tundras	of	Taclos	bordered	by	the	thousand	-	mile	-	long	,
这	生锈的	苔原	的	-	带边框	经过	这	千	-	英里	-	长的	,

塔克洛斯锈迹斑斑的苔原与绵延一千英里的……接壤，

['taʊərɪŋ] ['maʊntən] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

towering	mountain	chain	of	the	Aljontors	passed	beneath	them	.
参天	山	链	的	这	-	通过了	下面	他们	.

巍峨的阿尔琼托尔山脉从他们脚下掠过。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [red] ['dezət] [ɪk'spæns] [ðæt] [sləʊpt] ['ɪntuː]

On	the	other	side	was	the	seemingly	endless	red	desert	expanse	that	sloped	into
在	这	其他	边	曾是	这	似乎	无尽的	红色的	沙漠	广阔	那	倾斜的	进入

[ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] - [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

the	artificial	Cehlaz	Sea	and	the	ancient	city	of	Marsport	,
这	人造的	-	海	和	这	古老的	城市	的	-	,

另一边是一望无际的红色沙漠，一直延伸到人工塞赫拉兹海和古老的火星城。

['fɔːməli] - .

formerly	Ogolkor	.
以前	-	.

原名奥戈尔科尔。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kræʃ] - [lænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ensən] ['feɪntli] .

“	I	think	we	can	crash	-	land	,	”	said	the	Ensign	faintly	.
“	我	思考	我们	能	碰撞	-	土地	,	”	说	这	军旗	淡淡的	.

“我想我们可以迫降，”少尉虚弱地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['laɪtə(r)] [ðəʊ] .

“	We	could	be	lighter	though	.
“	我们	可以	是	打火机	尽管	.

“不过我们还可以更轻一些。”

” [wɔːd] [lʊkt] [daʊn] .

”	Ward	looked	down	.
”	沃德	看起来	向下	.

沃德低下了头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ɪn'kredəbli]['reərɪfaɪd][eə(r)] .

They	were	cutting	through	incredibly	rarefied	air	.
他们	是	切割	通过	难以置信	稀有	空气	.

他们正穿行在极其稀薄的空气中。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] ,

The	sky	was	cloudless	,
这	天空	曾是	无云	,

天空万里无云。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] [dɑ:k] [blu:] [ʃeɪd] [ðæt] [spəʊk] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪnd] ['ætməsfɪə(r)] .

of	an	intensely	dark	blue	shade	that	spoke	at	once	of	a	thinned	atmosphere	.
的	一个	强烈地	黑暗的	蓝色的	阴影	那	辐	在	一次	的	一个	变薄	气氛	.

呈现出一种深邃的蓝色，仿佛在诉说着稀薄的大气。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kræʃɪŋ] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [kleɪ] ['dezət] .

They	were	crashing	directly	into	the	great	clay	desert	.
他们	是	崩溃	直接地	进入	这	伟大的	黏土	沙漠	.

它们径直撞进了广袤的黏土沙漠。

[wel] , [ðæts] [weə(r)] [id] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

Well	,	that's	where	he'd	been	trying	to	get	all	the	time	,
出色地	,	那就是	在哪里	他会	到过	尝试	到	得到	全部	这	时间	,

嗯，那正是他一直以来努力想要到达的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsəneriz] [wɪð] [hɪm] .

but	now	he	didn't	have	his	mercenaries	with	him	.
但	现在	他	没有	有	他的	雇佣兵	和	他	.

但现在他身边没有他的雇佣兵了。

[ðə; ði] ['dezət] — [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['ferɪk] ['ɑ:ksɪdaɪzd] [kleɪ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ,

The	desert	—	a	blazing	expanse	of	ferric	oxidized	clay	,	a	brilliant	red	,
这	沙漠	—	一个	炽烈	广阔	的	三价铁	氧化	黏土	,	一个	杰出的	红色的	,

沙漠——一片灼热的氧化铁粘土，呈现鲜艳的红色，

[gleɪzd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][wɪnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['glisən] [laɪk][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

glazed	by	centuries	of	heat	and	wind	until	it	glistened	like	the	side	of	a
釉面	经过	几个世纪	的	热	和	风	直到	它	闪闪发光	喜欢	这	边	的	一个

[vɑ:st] ['pɔ:səlɪn] [bəʊl] .

vast	porcelain	bowl	.
广阔的	瓷	碗	.

经过几个世纪的风吹日晒，表面变得光滑闪亮，就像一个巨大的瓷碗的侧面。

[veɪns] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [kræks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [dʒaɪ'gæntɪk]['kæzəm] [krɒst] [ˌaɪ 'ti:][laɪk]

Veins	of	millions	of	cracks	that	were	really	gigantic	chasms	crossed	it	like
静脉	的	百万	的	裂缝	那	是	真的	巨大	深渊	交叉	它	喜欢

[ðə; ði] ['rəudwei] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][mæd] [ˌendʒə'nɪr] .

the	roadways	of	millions	of	mad	engineers	.
这	道路	的	百万	的	疯狂的	工程师	.

无数裂缝纵横交错，宛如巨大的裂隙，如同无数疯狂工程师修建的道路。

[di:p] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['kætəku:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ,

Deep	down	in	those	catacombs	were	the	intricate	,
深的	向下	在	那些	地下墓穴	是	这	错综复杂	,

那些地下墓穴深处隐藏着错综复杂的.....

[ˌʌnɪk'splɔ:d] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ] - - [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsekt] ['spi:ʃi:z]

unexplored	regions	of	the	Mo	-	Sanshon	and	practically	the	whole	insect	species
未探索的	地区	的	这	莫	-	-	和	几乎	这	所有的	昆虫	物种

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [mɑ:z] .

remaining	on	Mars	.
其余的	在	火星	.

火星-三山地区尚未探索的区域，以及火星上几乎所有现存的昆虫物种。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊklɔ:(r)][ænd; ənd]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Part	of	the	folklore	and	legend	of	the	earliest	known	history	of
部分	的	这	民俗学	和	传奇	的	这	最早	已知	历史	的

['sɜ:fɪs] [traɪbz] ,

surface	tribes	,
表面	部落	,

这是已知最早的地表部落历史中的民间传说和传奇故事的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɪəd] , [rɪ'vɪəd] , ['stʌdid] , [ɪg'nɔːd] , [ænd; ənd] ['ridikjuːl] [baɪ] [sək'sesɪv]

they	had	been	feared	,	revered	,	studied	,	ignored	,	and	ridiculed	by	successive
他们	有	到过	害怕	,	受人尊敬的	,	研究	,	忽略	,	和	嘲笑	经过	连续

[steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

stages	of	surface	civilization	.
阶段	的	表面	文明	.

在地表文明的各个阶段，人们曾对他们感到恐惧、敬畏、研究、忽视和嘲笑。

[ə; eɪ] [streɪnd] , ['pærəlaɪzd] ['saɪləns] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['sfɪərɔɪd] .

A	strained	,	paralyzed	silence	pervaded	the	spheroid	.
一个	紧张	,	瘫痪	沉默	弥漫	这	球状体	.

整个球体中弥漫着一种令人窒息的沉默。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	even	a	whimper	broke	it	.
不是	甚至	一个	呜咽	打破	它	.

连一声呜咽都没能打破它。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ensən] [hɪ'sterɪkli] ,

“	This	is	it	,	”	shouted	the	Ensign	hysterically	,
“	这	是	它	,	”	喊叫	这	军旗	歇斯底里地	,

“就是现在！”少尉歇斯底里地喊道。

[ænd; ənd] [wɔːd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒrəb(ə)l]['dʒɑːrɪŋ][greɪnd] [siːmd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]

and	Ward	closed	his	eyes	as	a	long	horrible	jarring	grind	seemed	to	rip
和	沃德	关闭	他的	眼睛	作为	一个	长的	可怕	刺耳的	研磨	似乎	到	撕裂

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] . . . .

his	nerves	to	pieces	.	.	.	.
他的	神经	到	件	.	.	.	.

沃德闭上了眼睛，一阵漫长而可怕的刺耳摩擦声仿佛要将他的神经撕成碎片……

[ðə; ði] [red] ['dezət] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] , ['ʃɪmərɪŋ]

The	red	desert	was	an	incredible	desolation	of	dehydrated	,	shimmering
这	红色的	沙漠	曾是	一个	极好的	荒凉	的	脱水	,	闪闪发光

['emptinəs] [bɪ'fɔː(r)] [wɔːrdz] [blɜːd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

emptiness	before	Ward's	blurred	and	burning	eyes	.
空虚	前	病房	模糊	和	燃烧	眼睛	.

在沃德模糊而灼热的双眼中，红色的沙漠是一片令人难以置信的荒凉，干涸的、闪烁的空旷。

[draɪ] , ['gɑːspɪŋ] [hiːt] , [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [θɪn] [eə(r)] [fɪld] [wɪð] [faɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [rʌst] .

Dry	,	gasping	heat	,	enhanced	by	thin	air	filled	with	fine	particles	of	rust	.
干燥	,	喘息	热	,	增强型	经过	薄的	空气	已填	和	美好的	颗粒	的	锈	.

干燥闷热的空气，加上稀薄的空气中弥漫着细小的铁锈颗粒，更增添了酷热难耐的气氛。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['devəsteɪtɪd] ['plænɪt] [kept] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ; [wɔːd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd]

The	ancient	,	devastated	planet	kept	clinging	to	life	;	Ward	had	often	wondered
这	古老的	,	遭受重创	行星	保留	依恋	到	生活	;	沃德	有	经常	想知道

[waɪ] .

why	.
为什么	.

这颗古老而饱受摧残的星球仍然顽强地保留着生命；沃德常常想知道这是为什么。

[ðə; ði] [kleɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] ['met(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

The	clay	on	which	he	was	outstretched	was	like	burning	metal	against	his
这	黏土	在	哪个	他	曾是	伸展	曾是	喜欢	燃烧	金属	反对	他的

[bruːzd] ['bɒdi] .

bruised	body	.
瘀伤	身体	.

他躺着的泥土就像灼热的金属一样摩擦着他伤痕累累的身体。

[θruː] [peɪn] - [mɪst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [sled] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Through	**pain**	**-**	**mist**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**twisted**	**wreckage**	**of**	**the**	**air**	**-**	**sled**	**about**	**a**
通过	疼痛	-	薄雾	,	他	锯	这	扭曲	残骸	的	这	空气	-	雪橇	关于	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

hundred	**feet**	**away**	**.**
百	脚	离开	.

透过疼痛的迷雾，他看到大约一百英尺外，那辆气垫船扭曲的残骸。

[ləʊ] [hɪlz] [ðæt] [lʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — ['evriθɪŋ] ['weɪvərɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [θruː] [ðə; ði]

Low	**hills**	**that**	**looked**	**unbelievably**	**far**	**away**	**—**	**everything**	**wavering**	**feverishly**	**through**	**the**
低的	丘陵	那	看起来	难以置信	远的	离开	—	一切	摇摆不定	狂热地	通过	这

['ʃɪmərɪŋ] [heɪz] .

shimmering	**haze**	**.**
闪闪发光	阴霾	.

远处低矮的山丘看起来无比遥远——一切都在闪烁的薄雾中焦躁地摇曳着。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

Then	**he**	**looked**	**down**	**the**	**length**	**of**	**his**	**body**	**at**	**his**	**right**	**leg**	**.**
然后	他	看起来	向下	这	长度	的	他的	身体	在	他的	正确的	腿	.

然后他顺着身体向下望去，看到了自己的右腿。

[ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [krʌʃt] , ['swəʊlən] , [bluː] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [bəʊn] ['splɪntəz] ['edʒɪŋ] [θruː]

It	**was**	**crushed**	**,**	**swollen**	**,**	**blue**	**,**	**with**	**little**	**sharp**	**bone**	**splinters**	**edging**	**through**
它	曾是	碎	,	肿	,	蓝色的	,	和	小的	锋利的	骨	碎片	边缘	通过

['tætəd] [fleʃ] .

tattered	**flesh**	**.**
破烂	肉	.

它被压碎、肿胀、发青，细小的尖骨碎片从破烂的血肉中探出。

[hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'zipəd] [hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [suːt] ,

He	**unscrewed**	**his**	**helmet**	**and**	**unzippered**	**his**	**pressure**	**suit**	**,**
他	拧开	他的	头盔	和	拉开拉链	他的	压力	套装	,

他拧下头盔，拉开压力服的拉链，

[tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['peɪnfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəd] [leg] .

to	**crawl**	**out**	**of**	**it**	**painfully**	**with**	**the**	**shattered**	**leg**	**.**
到	爬行	出去	的	它	痛苦地	和	这	破碎	腿	.

他痛苦地挣扎着，用那条断了的腿从里面爬了出来。

[hiː; hi] [leɪ] , ['gɑːspɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gleɪzd] [kleɪ] .

He	**lay**	**,**	**gasping**	**,**	**his**	**fingers**	**scraping**	**along**	**the**	**glazed**	**clay**	**.**
他	躺	,	喘息	,	他的	手指	刮擦	沿着	这	釉面	黏土	.

他躺着，喘着粗气，手指在光滑的陶土上刮来刮去。

['foʊbəs] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'gen] .

Phobos	**was**	**setting**	**in**	**the**	**East**	**again**	**.**
火卫一	曾是	环境	在	这	东方	再次	.

火卫一再次落入东方。

['deɪmɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - [rɪmd] [aɪ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'fɔː(r)] ['blɪŋkɪŋ]

Deimos	**was**	**a**	**crimson**	**-**	**rimmed**	**eye**	**,**	**hesitating**	**above**	**the**	**desert**	**before**	**blinking**
戴莫斯	曾是	一个	赤红	-	带边	眼睛	,	犹豫不决	多于	这	沙漠	前	眨眼

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

戴莫斯是一只猩红色的眼睛，在沙漠上空犹豫片刻，然后眨眼消失。

[id] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

He'd	**been**	**out**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**.**
他会	到过	出去	为了	相当	一个	尽管	.

他已经出去很久了。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['muːnlaɪt] ,

No	other	figures	were	stirring	in	the	yellow	moonlight	,
不	其他	数据	是	搅拌	在	这	黄色的	月光	,

昏黄的月光下，没有其他身影活动。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋli] [braɪt] ['muːnlaɪt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ɜːθ] [dʌsk] .

the	startlingly	bright	moonlight	as	clear	as	Earth	dusk	.
这	令人震惊地	明亮的	月光	作为	清除	作为	地球	黄昏	.

明亮的月光如同地球黄昏般清晰。

['prɒbəbli] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][laɪf]

Probably	all	the	passengers	were	dead	,	or	there	would	be	some	sign	of	life
大概	全部	这	乘客	是	死的	,	或者	那里	会	是	一些	符号	的	生活

,

,

,

可能所有乘客都已经遇难，否则应该会有一些生命迹象。

[ən'les] [ðəʊz] [huː] [sə'vaivd] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] .

unless	those	who	survived	had	wandered	away	.
除非	那些	WHO	幸存下来	有	漫步	离开	.

除非那些幸存者已经走失了。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [tɪəz] [ɒv; əv][peɪn] [smɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [kə'menst]

He	gritted	his	teeth	as	tears	of	pain	smarted	in	his	eyes	;	he	commenced
他	磨碎的	他的	牙齿	作为	眼泪	的	疼痛	聪明	在	他的	眼睛	;	他	开始

['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] .

dragging	himself	along	.
拖拽	他自己	沿着	.

他咬紧牙关，痛苦的泪水涌上眼眶；他开始拖着疲惫的身体向前走去。

[hiː; hi] [kept] ['krɔːlɪŋ] .

He	kept	crawling	.
他	保留	爬行	.

他继续爬行。

['deɪmɒs] [hæd; həd] [set] .

Deimos	had	set	.
戴莫斯	有	放	.

戴莫斯已经设定。

[ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][kəʊld] .

A	thick	darkness	settled	over	him	,	and	bitter	cold	.
一个	厚的	黑暗	定居	超过	他	,	和	苦的	寒冷的	.

一股浓重的黑暗和刺骨的寒冷笼罩着他。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['foʊbəs] [rəʊz] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)] ,

And	,	sometime	later	,	just	as	Phobos	rose	brightly	in	the	rarefied	air	,
和	,	有时	之后	,	只是	作为	火卫一	玫瑰	明亮地	在	这	稀有	空气	,

不久之后，就在火卫一在稀薄的空气中明亮升起的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [dɑːk] [depθ] [ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] .

he	was	stopped	by	a	gaping	dark	depth	of	fissure	.
他	曾是	停止	经过	一个	张开的	黑暗的	深度	的	裂缝	.

他被一道深不见底、漆黑一片的裂缝挡住了去路。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [tə'wɔːd] —

He	had	gone	as	far	as	he	could	go	toward	—
他	有	已消失	作为	远的	作为	他	可以	去	朝向	—

他已经尽力了——

— [weə(r)] ?
— Where ?
— 在哪里 ?

-在哪里?

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .
There wasn't a place for him now .
那里 不是 一个 地方 为了 他 现在 .

现在他没有容身之处了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ] - - [driːmz] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] ,
He wanted to see the end of the Mo - Sanshon's dreams of conquest ,
他 通缉 到 看 这 结尾 的 这 莫 - - 梦境 的 征服 ,

他想亲眼目睹莫桑雄征服世界的梦想破灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][kʊd; kəd] , [naʊ] .
and he wondered if he ever could , now .
和 他 想知道 如果 他 曾经 可以 , 现在 .

他不禁想知道，现在他是否还能做到。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒet] - [kɑː(r)]['spaiərəl] [təˈwɔːd] [hɪm] .
The whining of a jet - car spiraled toward him .
这 抱怨 的 一个 喷射 - 车 螺旋状 朝向 他 .

喷气式汽车的尖啸声朝他袭来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][daɪd] ,
The sound of it died ,
这 声音 的 它 死亡 ,

它的声音消失了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['set(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [kleɪ] .
as he saw its shadow settle on the gleaming surface of the desert clay .
作为 他 锯 它是 阴影 定居 在 这 闪闪发光 表面 的 这 沙漠 黏土 .

他看到它的影子落在了沙漠黏土闪亮的表面上。

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] [meɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [njuː] [staɪl] .
A Martian make , from the sound , new style .
一个 火星人 制作 , 从 这 声音 , 新的 风格 .

听起来像是火星人创造的新风格。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [hɪm] .
A figure emerged and walked toward him .
一个 数字 出现 和 步行 朝向 他 .

一个人影出现并向他走来。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][spɒft] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Soon she was close enough to distinguish in the soft glow of the moonlight .
很快 她 曾是 关闭 足够的 到 区分 在 这 柔软的 辉光 的 这 月光 .

很快，她就靠近到足以在柔和的月光下分辨出物体的距离了。

[æn; ən] [ˌʌnəˈtræktɪv] [gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .
An unattractive girl was very exceptional .
一个 不吸引人 女孩 曾是 非常 非凡的 .

一个相貌平平的女孩却非常特别。

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [gɜːl] [dɪˈspleɪd] ['bəʊldli][ænd; ənd]
But no less exceptional than beauty such as this girl displayed boldly and
但 不 较少的 非凡的 比 美丽 这样的 作为 这 女孩 显示 大胆地 和
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

但这位女孩所展现的美，丝毫不逊色于她本人那样的美，她大胆而骄傲地展现了出来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

She	was	running	swiftly	toward	him	,
她	曾是	跑步	迅速地	朝向	他	,

她正迅速地朝他跑去，

[ðə; ði] [θɪn] [gɔ:z] ['gɑ:mənts] [staɪld] [baɪ] ['mɑ:ʃn] ['wɪmɪn] ['məʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [laɪk] [wet] [sɪlk] .

the	thin	gauze	garments	styled	by	Martian	women	moulding	her	body	like	wet	silk	.
这	薄的	纱布	服装	风格	经过	火星人	女性	成型	她	身体	喜欢	湿的	丝绸	.

火星女性设计的薄纱衣裙，像湿丝绸般贴合着她的身体。

[ðə; ði] [sɒft] [θɪn] [bu:ts] [ɒv; əv] ['dezət] - [haɪd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] - [hɑ:d] [kleɪ] .

The	soft	thin	boots	of	desert	jhan's	hide	made	no	sound	on	the	stone	-	hard	clay	.
这	柔软的	薄的	靴子	的	沙漠	-	隐藏	制成	不	声音	在	这	石头	-	难的	黏土	.

沙漠詹的皮毛制成的柔软薄靴子踩在坚硬的黏土上，没有发出任何声音。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɒftli] ['gləʊɪŋ] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [laɪk]

Her	shadow	elongated	across	the	softly	glowing	brilliance	of	the	surface	like
她	阴影	细长的	穿过	这	轻轻	发光	辉煌	的	这	表面	喜欢

['ʃeɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [θri:] - [dɪm] ['peɪntɪŋ] .

shading	in	a	Rulahn	three	-	dim	painting	.
阴影	在	一个	-	三	-	暗淡	绘画	.

她的影子在柔和发光的表面拉长，就像鲁兰三暗画中的阴影一样。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn'tju:ɪtɪvli] , [wɔ:rdz] [skɪn] [krɔ:l] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

Suddenly	,	intuitively	,	Ward's	skin	crawled	with	horror	,
突然	,	直觉上	,	病房	皮肤	爬行	和	恐怖	,

突然间，沃德本能地感到一阵恐惧袭上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][dræg] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] ['krevɪs] .

and	he	tried	to	drag	himself	away	to	the	edge	of	the	bottomless	crevice	.
和	他	尝试	到	拖	他自己	离开	到	这	边缘	的	这	无底	裂缝	.

他试图拖着自己爬到无底深渊的边缘。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [daʊn] .

Then	her	arms	were	reaching	down	.
然后	她	武器	是	到达	向下	.

然后她的手臂向下伸去。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] ['kʌvəd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .

Her	shadow	covered	him	like	a	shroud	.
她	阴影	涵盖	他	喜欢	一个	裹尸布	.

她的影子像裹尸布一样笼罩着他。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]

Her	hands	clutched	his	jacket	and	pulled	him	away	from	the	brink	of
她	双手	紧握	他的	夹克	和	拉	他	离开	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [ə'bɪs] .

the	abyss	.
这	深渊	.

她双手紧紧抓住他的外套，把他从深渊边缘拉了回来。

[wɔ:d] [kʊd; kəd] [sens] [ðem; ðəm] [naʊ] ['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm] .

Ward	could	sense	them	now	even	before	they	touched	him	.
沃德	可以	感觉	他们	现在	甚至	前	他们	感动	他	.

沃德甚至在他们触碰到他之前就能感觉到他们的存在。

[ðeə(r)]['eɪliən] [ˌreɪdi'eɪʃn] [im'pindʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɔ:] [nɜ:vz] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ]['ment(ə)l][faɪl] .

Their	alien	radiations	impinged	on	his	raw	nerves	now	like	a	mental	file	.
他们的	外星人	辐射	受到冲击	在	他的	生的	神经	现在	喜欢	一个	精神的	文件	.

他们的外星辐射如今像一份精神档案一样冲击着他脆弱的神经。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [səʊ]['hju:mən] .

She	appeared	so	human	.
她	出现	所以	人类	.

她看起来如此像个普通人。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][felt] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]['eɪliən]['tendrəlz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

But	then	you	touched	her	,	and	felt	those	terrible	alien	tendrils	in	your
但	然后	你	感动	她	,	和	毛毡	那些	糟糕的	外星人	卷须	在	你的

[breɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nju:] —

brain	,	and	you	knew	—
脑	,	和	你	知道	—

但当你触碰到她时，你感觉到了脑海中那些可怕的异样触须，你明白了——

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [di:p] ['rezəvwɑ:(r)][hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][ækt] .

And	from	some	deep	reservoir	he	summoned	the	strength	to	act	.
和	从	一些	深的	水库	他	被召唤	这	力量	到	行为	.

他从内心深处汲取力量，采取了行动。

[hi:; hi] [græbd] ['fræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʃeɪpli] , [bʌt; bət] [sɪn'θetɪk] [legz] .

He	grabbed	frantically	for	those	shapely	,	but	synthetic	legs	.
他	抓住	疯狂地	为了	那些	优美	,	但	合成的	腿	.

他疯狂地抓住那双形状优美但却是人造的腿。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒɜ:k] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] , [bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][kləʊzd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

One	of	them	jerked	out	of	reach	,	but	both	his	hands	closed	over	the
一	的	他们	猛地一抖	出去	的	抵达	,	但	两个都	他的	双手	关闭	超过	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

其中一只猛地挣脱开来，但他的双手却紧紧地合拢在另一只手上。

[hi:; hi] [hi:v] ['saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [brɒnzd] ['tɔ:səʊ] [went] ['əʊvə(r)][hɪm] .

He	heaved	sidewise	,	and	the	beautiful	bronzed	torso	went	over	him	.
他	喘息	横向	,	和	这	美丽的	古铜色	躯干	去	超过	他	.

他侧身一晃，那具美丽的古铜色躯干便从他身上倾了过去。

[hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['dæŋgld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krevɪs] .

Half	of	it	dangled	down	into	the	crevice	.
一半	的	它	悬挂着	向下	进入	这	裂缝	.

一半垂进了缝隙里。

[hɜ:(r); hə(r)][legz] [fleɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['trækʃn] .

Her	legs	flailed	for	traction	.
她	腿	挥舞	为了	牵引力	.

她的双腿胡乱挥舞着，试图抓住地面。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['grʌntɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['efət] [keɪm] [ʌp] ['stɒlɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæzəm] ,

A	low	grunting	as	of	effort	came	up	stolidly	from	the	chasm	,
一个	低的	哼哼	作为	的	努力	来了	向上	沉稳地	从	这	深渊	,

深渊深处传来一声低沉而吃力的呻吟，沉稳而有力。

[æz; əz][hi:; hi][traɪd] [wɪð] ['ræpɪdli] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

as	he	tried	with	rapidly	waning	strength	to	push	her	over	.
作为	他	尝试	和	快速	减弱	力量	到	推	她	超过	.

他用越来越弱的力气试图把她推倒。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [dʌg] [ɪn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] ['frɒθɪŋ] [si:] [ɒv; əv] ['tɪʃən] - ['kʌlәd] ,

But	her	arms	dug	in	while	she	struggled	in	a	frothing	sea	of	titian	-	colored	,
但	她	武器	挖	在	尽管	她	挣扎	在	一个	起泡	海	的	提香	-	有色	,

但她的双臂紧紧抓住水面，在翻腾的赭红色泡沫中挣扎。

[sɪn'θetɪk] [heə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk]['lɪkwɪd]['kɒpə(r)] .

synthetic	**hair**	**that**	**shone**	**in**	**the**	**moonlight**	**like**	**liquid**	**copper**	**.**
合成的	头发	那	闪耀	在	这	月光	喜欢	液体	铜	.

在月光下闪闪发光的人造头发，如同液态铜一般。

[greɪt] ['sɜːrdʒiz][ɒv; əv]['eɪliən]['paʊə(r)] ['bætəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'baʊndɪŋ] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] .

Great	**surges**	**of**	**alien**	**power**	**battered**	**at**	**his**	**rebounding**	**mind**	**as**	**he**	**fought**	**.**
伟大的	涌动	的	外星人	力量	伤痕累累	在	他的	反弹	头脑	作为	他	战斗	.

强大的外星力量冲击着他挣扎的意识，他奋力抵抗。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['əʊv(ə)l] [feɪs] [edʒd] ['ɪntuː] [vjuː] , ['twɪstɪd] [wɪð] ['efət] .

The	**body**	**lifted**	**and**	**the**	**perfect**	**oval**	**face**	**edged**	**into**	**view**	**,**	**twisted**	**with**	**effort**	**.**
这	身体	抬起	和	这	完美的	椭圆形	脸	边缘	进入	看法	,	扭曲	和	努力	.

身体抬起，完美的椭圆形脸庞映入眼帘，微微扭动着。

['iːv(ə)n] , ['pɜːli] [tiːθ] ['glisən] [wɪð] [streɪn] .

Even	**,**	**pearly**	**teeth**	**glistened**	**with**	**strain**	**.**
甚至	,	珍珠般的	牙齿	闪闪发光	和	拉紧	.

就连洁白的牙齿也因紧张而闪闪发光。

[ðə; ði] [wɪəd] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [məʊ] - - [ʃəʊn] [ɒn] [ðæt] ['rɪdʒɪd]

The	**weird**	**,**	**intangible**	**light**	**of**	**the**	**whole**	**Mo**	**-**	**Sanshon**	**shown**	**on**	**that**	**rigid**
这	诡异的	,	无形	光	的	这	所有的	莫	-	-	所示	在	那	死板的

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] — [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

expressionless	**face**	**—**	**no**	**emotion**	**,**
面无表情	脸	—	不	情感	,

整个莫桑松城散发出的那种奇异、难以捉摸的光芒，在那张僵硬、毫无表情的脸上显露出来——没有任何情绪波动。

[nəʊ]['hjuːmən] ['kɒnʃəsnəs] .

no	**human**	**consciousness**	**.**
不	人类	意识	.

没有人类意识。

[ə; eɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌæntidɪ'luːviən] [hel] , [wɪð] [ɪn'stɪŋktʃuəl] [məʊtɪ'veɪʃnz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][slaɪm] [ɒv; əv][taɪm] .

A	**face**	**from**	**an**	**antediluvian**	**hell**	**,**	**with**	**instinctual**	**motivations**	**lost**	**in**	**the**	**slime**	**of**	**time**	**.**
一个	脸	从	一个	洪水前的	地狱	,	和	本能的	动机	丢失的	在	这	粘液	的	时间	.

一张来自远古地狱的面孔，其本能动机早已湮没在时间的泥沼中。

[wɔːd] [kɔːld] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [aʊns] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

Ward	**called**	**up**	**another**	**ounce**	**of**	**reserve**	**and**	**she**	**cried**	**out**	**as**	**she**	**went**	**almost**	**entirely**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**chasm**	**.**
沃德	称为	向上	其他	盎司	的	预订	和	她	哭	出去	作为	她	去	几乎	完全	超过	这	边缘	的	这	深渊	.

沃德又鼓起一丝勇气，当她几乎完全跌落到深渊边缘时，她大声喊叫起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [naʊ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][leg][ænd; ənd][ɑːm] .

She	**was**	**clinging**	**now**	**with**	**only**	**one**	**leg**	**and**	**arm**	**.**
她	曾是	依恋	现在	和	仅有的	一	腿	和	手臂	.

她现在只剩下一条腿和一只胳膊勉强支撑着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [feɪs] , ['biːtɪŋ] ['despərətli] , ['sɒbɪŋ] ,

He	**was**	**pushing**	**against**	**that**	**face**	**,**	**beating**	**desperately**	**,**	**sobbing**	**,**
他	曾是	推动	反对	那	脸	,	殴打	绝望地	,	啜泣	,

他拼命地捶打着那张脸，哭泣不止。

['biːtɪŋ] [wɪð] [smæʃt] [fɪsts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [laɪk] [θɪk] ['leðə(r)] .

beating	**with**	**smashed**	**fists**	**against**	**a**	**beautiful**	**face**	**like**	**thick**	**leather**	**.**
殴打	和	粉碎	拳头	反对	一个	美丽的	脸	喜欢	厚的	皮革	.

用拳头猛击美丽的脸庞，如同击打厚厚的皮革。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] .

And	then	something	emerged	into	the	moonlight	out	of	the	crevice	.
和	然后	某物	出现	进入	这	月光	出去	的	这	裂缝	.

然后，有什么东西从裂缝中探了出来，沐浴在月光下。

[wɔ:d] , [ˌentə'mɒlədʒɪst] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

Ward	,	entomologist	though	he	was	,
沃德	,	昆虫学家	尽管	他	曾是	,

沃德，尽管他是一位昆虫学家，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] -

found	it	hard	to	realize	that	he	was	looking	at	a	kind	of	Corynocoris
成立	它	难的	到	意识到	那	他	曾是	寻找	在	一个	种类	的	-

- ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [θɜ:d] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bɒdi] .

Distinctus	almost	a	third	as	large	as	a	human	body	.
-	几乎	一个	第三	作为	大的	作为	一个	人类	身体	.

他很难意识到自己看到的是一种体型几乎是人体三分之一大小的科里诺科里斯·迪斯蒂克图斯（Corynocoris Distinctus）。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['krɔ:lɪŋ] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['grɒvlɪŋ] [dɒg] .

He	fell	back	before	it	,	crawling	,	dragging	himself	like	a	groveling	dog	.
他	跌倒	后退	前	它	,	爬行	,	拖拽	他自己	喜欢	一个	卑躬屈膝	狗	.

他向后倒去，像条匍匐的狗一样爬行着，拖着自己。

['hɪdiəs] , [ʌn'wɜ:ldli] ['kri:tʃə(r)] , [wɪð] [sɪks] ['hɔ:ni] [legz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɒpɪŋ] - [aʊt] [aɪz] ,

Hideous	,	unworldly	creature	,	with	six	horny	legs	,	a	pair	of	popping	-	out	eyes	,
可怕	,	超凡脱俗的	生物	,	和	六	好色	腿	,	一个	一对	的	爆米花	-	出去	眼睛	,

丑陋怪异、不似人间的生物，长着六条角质腿和一对凸出的眼睛。

[tu:] ['ʃaɪnɪŋ] [əʊ'selaɪ] [wɪtʃ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪdli] ['frɒstɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]

two	shining	ocelli	which	looked	straight	into	the	rapidly	frosting	air	,	and	a	long
二	灼灼	眼点	哪个	看起来	直的	进入	这	快速	糖霜	空气	,	和	一个	长的

,

,

,

两颗闪亮的眼珠直视着迅速结霜的空气，以及一条长长的.....

[fə'rəʊʃəs] , ['kwɪvərɪŋ] [bi:k] ['pɑ:tli] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:leg] .

ferocious	,	quivering	beak	partly	hidden	behind	one	of	the	forelegs	.
凶猛	,	颤抖	喙	部分	隐	在后面	一	的	这	前腿	.

凶猛颤抖的喙部分隐藏在其中一条前腿后面。

[ðə; ði] ['fɜ:ri] , ['spaɪni]['hɒrə(r)] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm] .

The	furry	,	spiny	horror	jumped	at	him	.
这	毛茸茸的	,	带刺的	恐怖	跳了起来	在	他	.

那只毛茸茸、浑身长满尖刺的恐怖生物向他扑来。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [stentʃ] [ɪn'veləpt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['bɒdi] ['kʌvəd] [hɪm] ,

A	sickening	stench	enveloped	him	as	the	body	covered	him	,
一个	令人作呕	恶臭	被包裹	他	作为	这	身体	涵盖	他	,

尸体覆盖着他，一股令人作呕的恶臭笼罩着他。

[ðə; ði] [legz] ['pɪnɪŋ] [hɪm][ɪn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

the	legs	pinning	him	in	as	in	a	cage	.
这	腿	钉住	他	在	作为	在	一个	笼	.

双腿像笼子一样把他固定住。

[wɔ:d] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'seɪn] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

Ward	felt	something	insane	creeping	into	his	consciousness	.
沃德	毛毡	某物	疯狂的	爬行	进入	他的	意识	.

沃德感到某种疯狂的东西正悄悄渗入他的意识。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌræʃə'næləti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] , ['liːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [aɪz]

He	felt	his	rationality	,	such	as	remained	,	leaking	out	through	his	tortured	eyes
他	毛毡	他的	理性	，这样的		作为	剩余	，	泄漏	出去	通过	他的	受折磨	眼睛

[laɪk] [blʌd] .

like	blood	.
喜欢	血	.

他感到自己残存的理智，像鲜血一样，从他饱受折磨的双眼中流淌而出。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] , [naʊ] [ðæt] [red] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd]

He	prayed	for	a	quick	death	,	now	that	Red	had	the	cage	and	would
他	祈祷	为了	一个	快的	死亡	，	现在	那	红色的	有	这	笼	和	会

[rɪ'liːs] [ðə; ðɪ] ['mɜːrsəneriz] .

release	the	mercenaries	.
发布	这	雇佣兵	.

他祈祷能速死，因为雷德已经拿到了笼子，随时会释放雇佣兵。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ?

What	did	it	matter	about	him	?
什么	做过	它	事情	关于	他	?

他跟他有什么关系?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ʌp] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] —

He	was	washed	up	anyway	,	and	—
他	曾是	洗过	向上	反正	，	和	—

反正他已经过气了，而且——

[ðə; ðɪ] ['taɪtn] - [heəd] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - ['bɒdi] [ænd; ənd]

The	titan	-	haired	pseudo	-	woman	with	her	Dianaesque	body	and
这	泰坦	-	头发	伪	-	女士	和	她	-	身体	和

[hɜː(r); hə(r)] [ded] [aɪz] ,

her	dead	eyes	,
她	死的	眼睛	,

这位有着泰坦般头发、戴安娜式身材和死气沉沉眼神的伪女人，

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [fə'mɪliəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [kræb] - [laɪk]

was	on	her	feet	and	stood	familiarly	beside	the	distorted	crab	-	like
曾是	在	她	脚	和	站立	熟悉地	旁	这	扭曲	螃蟹	-	喜欢

-

Corynocoris	.
-	.

她站起身来，熟悉地站在那只畸形的、像螃蟹一样的科里诺科里斯旁边。

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stɔːk] .

Very	difficult	to	believe	that	they	might	be	from	the	same	stalk	.
非常	难的	到	相信	那	他们	可能	是	从	这	相同的	茎	.

很难相信它们可能来自同一株植物。

[bʌt; bət] [wɔːrdz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [naʊ] .

But	Ward's	senses	were	dulled	now	.
但	病房	感官	是	迟钝	现在	.

但沃德的感官现在已经迟钝了。

[hiː; hi] [leɪ] ['helpləsli] ['weɪtɪŋ] .

He	lay	helplessly	waiting	.
他	躺	无助地	等待	.

他无助地躺着等待。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

He	had	lost	much	blood	and	had	been	drained	of	energy	.
他	有	丢失的	很多	血	和	有	到过	排水	的	活力	.

他失血过多，精疲力竭。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['ʃɪftɪd] ['heɪzɪli] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .

Her	form	shifted	hazily	like	a	mirage	.
她	形式	转移	朦胧地	喜欢	一个	海市蜃楼	.

她的身影像海市蜃楼般朦胧地变换着。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['despərət] , [fɪld] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['bɜːnɪŋ] [waɪt] - [hɒt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃənləs] ,

She	must	be	desperate	,	filled	with	burning	hatred	of	him	,	burning	white	-	hot	,	and	her	emotionless	,
她	必须	是	绝望的	,	已填	和	燃烧	仇恨	的	他	,	燃烧	白色的	-	热的	,	和	她	冷漠无情	,

她一定绝望了，对他充满了灼热的仇恨，如同烈火般燃烧，而她却毫无感情。

['stɒlɪd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] .

stolid	voice	was	more	horrible	because	of	that	.
沉稳	嗓音	曾是	更多的	可怕	因为	的	那	.

正因如此，他那呆滞的声音才显得更加可怕。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	You	did	not	bring	the	cage	from	the	ship	.
“	你	做过	不是	带来	这	笼	从	这	船	.

“你没有把笼子从船上带过来。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] .

But	you	know	where	it	is	,	and	other	information	which	we	demand	.
但	你	知道	在哪里	它	是	,	和	其他	信息	哪个	我们	要求	.

但你知道它在哪里，以及我们要求的其他信息。

” [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

”	A	statement	.
”	一个	陈述	.

一份声明。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	You	must	come	with	me	to	the	Cavern	of	the	Queen	.
“	你	必须	来	和	我	到	这	洞穴	的	这	女王	.

你必须跟我一起去女王的洞穴。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] .

”	She	said	nothing	more	,	only	made	a	gesture	and	the	Corynocoris	-	dragged	him	away	.
”	她	说	没有什么	更多的	,	仅有的	制成	一个	手势	和	这	-	-	拖拽	他	离开	.

“她什么也没说，只是做了个手势，科里诺科里斯人就把他拖走了。”

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæzəm] , [daʊn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɔːd] [deəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

Down	into	the	chasm	,	down	further	than	Ward	dared	think	about	,
向下	进入	这	深渊	,	向下	更远	比	沃德	敢于	思考	关于	,

坠入深渊，坠入比沃德敢想象的还要深远的地方，

[ænd; ənd] [θruː] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfɒsfə'resnt] [ɪ'fʌldʒəns] .

and	through	corridors	and	labyrinthine	passages	that	glowed	with	a	strange	phosphorescent	effulgence	.
和	通过	走廊	和	迷宫般的	段落	那	发光	和	一个	奇怪的	磷光	光辉	.

穿过走廊和迷宫般的通道，那些通道散发着奇异的磷光。

[ænd; ənd] [ri:k] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [veɪg] , [ɪn'tændʒəb(ə)l]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['eɪliənnɪs] [ðæt] [fɪld]

And	reeked	with	some	other	vague	,	intangible	quality	of	alienness	that	filled
和	臭气熏天	和	一些	其他	模糊的	,	无形	质量	的	异乡人	那	已填

[wɔ:rdz] ['fi:vəd] [breɪn] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Ward's	fevered	brain	with	horror	.
病房	发烧	脑	和	恐怖	.

而且还散发着某种模糊、难以捉摸的异域气息，令沃德发烧的大脑充满了恐惧。

[mɪsts] [klɪəd] , ['θɪkənd] , [swə:l] , [daɪd][ænd; ənd][sə'lɪdɪfaɪd] ; ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn]

Mists	cleared	,	thickened	,	swirled	,	died	and	solidified	;	consciousness	returned	in
迷雾	已清除	,	增稠	,	旋转	,	死亡	和	凝固	;	意识	返回	在

[dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [ə'weənəs] , [stɜ:d] [wɪð] ['naɪtmeə(r)] .

degrees	of	awareness	,	stirred	with	nightmare	.
学位	的	意识	,	搅拌	和	恶梦	.

迷雾时而消散，时而浓重，时而翻腾，时而消散，时而凝固；意识逐渐恢复，却又被噩梦所扰。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['təʊnləs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksləs] ['bju:ti]

And	,	some	time	later	,	he	heard	the	toneless	voice	of	the	sexless	beauty
和	,	一些	时间	之后	,	他	听到	这	无音调	嗓音	的	这	无性	美丽

[seɪ] ['sɪmpli] :

say	simply	:
说	简单地	:

过了一段时间，他听到那个毫无性魅力的美人用毫无感情的声音简单地说：

“ ['aʊə(r)] [kwi:n] .

“	Our	Queen	.
“	我们的	女王	.

“我们的女王。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋkərə(r)] .

Your	conqueror	.
你的	征服者	.

你的征服者。

” [hi:; hi] [ʃʊk] ['fɒgi] ['pɔɪzənəs] ['veɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

”	He	shook	foggy	poisonous	vapor	from	his	head	and	sat	up	.
”	他	摇晃	雾蒙蒙的	有毒	汽	从	他的	头	和	卫星	向上	.

他甩了甩头上的毒雾，坐了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kævən] [ɒv; əv] ['ɒmɪnəs] , ['krʌʃɪŋ] [saɪz] ,

He	was	in	a	gigantic	cavern	of	ominous	,	crushing	size	,
他	曾是	在	一个	巨大	洞穴	的	不祥的	,	压碎	尺寸	,

他身处一个巨大的洞穴中，那洞穴阴森恐怖，令人窒息。

[ə; eɪ] ['rʌfli] ['ɑ:tʃɪŋ] [haɪt] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] ['sti:mi] ['veɪpə(r)] .

a	roughly	arching	height	that	disappeared	into	steamy	vapor	.
一个	大致	拱形	高度	那	消失	进入	蒸汽	汽	.

一个大致呈弧形的尖顶消失在蒸汽中。

[s'tæləktaɪts][ænd; ənd]['stæləgmait, stə'lægmait] [bɑ:d] [ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɒv; əv] ['nju:mərəs] [saɪd] ['tʌnlz]

Stalactites	and	stalagmites	barred	the	openings	of	numerous	side	tunnels
钟乳石	和	石笋	禁止	这	开口	的	很多的	边	隧道

[laɪk] ['mɒnstrəs] [ti:θ] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .

like	monstrous	teeth	in	gaping	mouths	.
喜欢	滔天	牙齿	在	张开的	嘴	.

钟乳石和石笋堵住了许多侧隧道的入口，就像张开的大嘴里长出的怪兽牙齿。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['mɒnədi] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ['wɔ:təz] .

From	somewhere	came	the	monody	of	dripping	waters	.
从	某处	来了	这	单声部	的	滴落	水	.

不知何处传来单调的滴水声。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , ['saɪlənt] [ˌɪrɪ'desns] [fɪld] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['jeləʊ]

A	sickening	,	silent	iridescence	filled	the	chamber	of	horrors	with	a	clear	yellow
一个	令人作呕	,	沉默的	虹彩	已填	这	房间	的	恐怖	和	一个	清除	黄色的

[lait] .

light	.
光	.

令人作呕的、寂静的虹彩光芒，如同明亮的黄色光芒，充满了整个恐怖的房间。

[wɔːrdz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] —

Ward's	eyes	focused	on	—
病房	眼睛	专注	在	—

沃德的目光聚焦在——

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːsəm] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt][ɒv; əv]

He	shrank	back	away	from	the	awesome	height	and	the	narrow	slit	of
他	缩小	后退	离开	从	这	惊人的	高度	和	这	狭窄的	缝隙	的

[waɪt] [lait] [haɪ] ,

white	light	high	,
白色的	光	高的	,

他畏惧地向后退缩，远离那令人胆寒的高度和高处那道狭窄的白色光束。

[haɪ] [ə'bʌv] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːʃn] [sʌn] .

high	above	through	the	mist	that	might	have	been	the	new	Martian	sun	.
高的	多于	通过	这	薄雾	那	可能	有	到过	这	新的	火星人	太阳	.

高空之上，透过迷雾，那或许就是火星上新生的太阳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [flɔː(r)] .

His	eyes	kept	returning	to	the	thing	in	the	middle	of	the	cavern	floor	.
他的	眼睛	保留	返回	到	这	事物	在	这	中间	的	这	洞穴	地面	.

他的目光总是不由自主地回到洞穴地面中央的那个东西上。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt]['plæstɪk] [bəʊl] [ðæt] [sæt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bel] -

It	rested	in	a	transparent	plastic	bowl	that	sat	on	top	of	a	huge	iridescent	bell	-
它	休息	在	一个	透明的	塑料	碗	那	卫星	在	顶部	的	一个	巨大的	彩虹色	钟	-

[ʃeɪpt] ['stæləgmaɪt] [bɪlt] [ʌp] [θruː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [kæl'keərɪəs] ['wɔːtə(r)] .

shaped	stalagmite	built	up	through	thousands	of	years	of	dripping	calcareous	water	.
形状	石笋	建造	向上	通过	数千	的	年	的	滴落	钙质	水	.

它静静地躺在一个透明的塑料碗里，这个塑料碗放在一个巨大的、闪着彩虹光泽的钟形石笋上，这个石笋是由数千年来滴落的钙质水堆积而成的。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bəʊl] ['restɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [slʌg] - [laɪk] ['bɒdi] .

Inside	the	bowl	rested	a	giant	slug	-	like	body	.
里面	这	碗	休息	一个	巨大的	蛞蝓	-	喜欢	身体	.

碗里躺着一个巨大的、像蛞蝓一样的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ig'zjuːd][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [gləʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] [ænd; ənd] ['ʃimi] .

It	exuded	a	greyish	glow	as	it	pulsed	and	shimmied	.
它	渗出物	一个	灰蒙蒙的	辉光	作为	它	脉冲	和	扭动	.

它脉动着、摇曳着，散发出灰蒙蒙的光芒。

[tuː] [vɑːst] ['kɒmpaʊnd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪmplə]

Two	vast	compound	eyes	looked	out	into	the	cavern	and	a	number	of	simpler
二	广阔的	化合物	眼睛	看起来	出去	进入	这	洞穴	和	一个	数字	的	更简单

[aɪz] [muːvd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɪðəm] .

eyes	moved	slowly	about	with	a	placid	kind	of	rhythm	.
眼睛	已搬	缓慢地	关于	和	一个	平静	种类	的	韵律	.

两只巨大的复眼望向洞穴深处，许多单眼则以一种平静的节奏缓慢地移动着。

“ [ðə; ði] [kwiːn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - ['kriːtʃə(r)] .

“	The	Queen	,	”	he	whispered	,	repeating	the	word	of	the	woman	-	creature	.
“	这	女王	,	”	他	低声说道	,	重复	这	单词	的	这	女士	-	生物	.

“女王，”他低声说道，重复着那个女人形生物的话语。

[id] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
He'd thought it part of a nightmare .
他会 想法 它 部分 的 一个 恶梦 .

他当时以为那是噩梦的一部分。

[hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] ['ekəud] ['vaɪələntli] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
His whisper echoed violently through the cavern like a rising wind of fear .
他的 耳语 回声 暴力 通过 这 洞穴 喜欢 一个 上升 风 的 害怕 .

他的低语在洞穴中剧烈回荡，如同恐惧之风骤起。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ] - - .
The Queen of the Mo - Sanshon .
这 女王 的 这 莫 - - .

莫桑雄女王。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] .
The Queen Mother .
这 女王 母亲 .

王太后。

[sʌˈmeɪʃ(ə)n] , ['faɪn(ə)l] [kɔːz] , [gəʊl] , ['ɑːkitaɪp] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
Summation , final cause , goal , archetype , of the State .
总结 , 最终的 原因 , 目标 , 原型 , 的 这 状态 .

国家的总结、最终原因、目标、原型。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['kriːtʃə(r)] [muːvd] , [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊl] [æz; əz] [ðəʊ] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] .
The woman - creature moved , eyes fixed on the bowl as though communicating .
这 女士 - 生物 已搬 , 眼睛 固定的 在 这 碗 作为 尽管 沟通 .

那个女形生物动了动，眼睛盯着碗，仿佛在和人交流。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [weə(r)] [wɔːd] [kraʊtʃt] ['helpləsli] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] , [mɔɪst] [stəʊn] ,
She finally turned toward where Ward crouched helplessly on the cold , moist stone ,
她 最后 转向 朝向 在哪里 沃德 蹲着 无助地 在 这 寒冷的 , 潮湿 石头 ,

她终于转过身，看向沃德无助地蜷缩在冰冷潮湿的石头上的方向。

[hɪz; ɪz] [krʌʃt] [leg] [prəˈdʒektɪŋ] [aʊt] ['juːsləsli] .
his crushed leg projecting out uselessly .
他的 碎 腿 投影 出去 无用 .

他那条被压碎的腿无力地伸了出来。

[ðə; ði] ['nɜːvləs] [feɪs] [muːvd] , [geɪv] [aʊt] [saʊndz] [laɪk] [frɒst] .
The nerveless face moved , gave out sounds like frost .
这 无神经 脸 已搬 , 给予 出去 声音 喜欢 霜 .

那张面无表情的脸动了动，发出像霜冻一样的声音。

“ ['aʊə(r)] [kwiːn] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ Our Queen has decided .
“ 我们的 女王 有 决定 .

“女王陛下已经做出了决定。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] [ɪz] .
You know where the cage of mercenaries is .
你 知道 在哪里 这 笼 的 雇佣兵 是 .

你知道雇佣兵的牢笼在哪里。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [sɒl] .
You had it on the Sol .
你 有 它 在 这 索尔 .

你把它放在Sol上了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈfɪəriə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə] [əˈtæk] ,
Because of your inferior nervous system which is so vulnerable to attack ,
因为 的 你的 下 紧张的 系统 哪个 是 所以 易受伤害的 到 攻击 ,

由于你的神经系统发育迟缓，极易受到攻击，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɒnt] .

you	**will**	**soon**	**give**	**us**	**the**	**information**	**we**	**want**	**.**
你	将要	很快	给	我们	这	信息	我们	想	.

你很快就会给我们提供我们想要的信息。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [stændz][ɪn]['aʊə(r)] [wei] . ”

You	**and**	**the**	**cage**	**are**	**all**	**that**	**stands**	**in**	**our**	**way**	**.**	**”**
你	和	这	笼	是	全部	那	站立	在	我们的	方式	.	”

你和这笼子就是我们之间仅存的障碍。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [wɔːd] ['truːθfəli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Ward**	**truthfully**	**.**
“	我	不	知道	在哪里	它	是	,	”	说	沃德	说实话	.

“我不知道它在哪里，”沃德如实说道。

“ [səʊ] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][maɪ][ɪn'fɪəriə(r)] [nɜːvz] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)]

“	**So**	**regardless**	**of**	**what**	**you**	**do**	**to**	**my**	**inferior**	**nerves**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**where**
“	所以	不管	的	什么	你	做	到	我的	下	神经	,	我	不能	告诉	你	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	**is**	**.**
它	是	.

“所以无论你对我下体神经做什么，我都无法告诉你它在哪里。”

['sʌmwʌn] [els] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][sɒl] .

Someone	**else**	**took**	**it**	**with**	**them**	**from**	**the**	**Sol**	**.**
某人	别的	采取	它	和	他们	从	这	索尔	.

有人把它从太阳号上带走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Of	**course**	**you**	**don't**	**believe**	**me**	**.**
的	课程	你	不	相信	我	.

你当然不会相信我。

” [ðə; ði] [greɪt] ['sentiənt] [blɒb][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] - [breɪn] [mə'ʃiːnəri] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] ,

”	**The**	**great**	**sentient**	**blob**	**of**	**breeding**	**-**	**brain**	**machinery**	**called**	**the**	**Queen**	**Mother**	**,**
”	这	伟大的	有感知能力的	斑点	的	选育	-	脑	机械	称为	这	女王	母亲	,

[pʌlst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

pulsed	**on**	**without**	**perturbation**	**.**
脉冲	在	没有	扰动	.

“被称为女王母亲的庞大有感知能力的繁衍大脑机器，平静地跳动着，没有丝毫扰动。”

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [siːmd] [ˌʌnə'fektɪd] ; [jet] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]

The	**creature**	**beside**	**him**	**seemed**	**unaffected**	**;**	**yet**	**both**	**of**	**them**	**must**	**be**
这	生物	旁	他	似乎	不受影响	;	然而	两个都	的	他们	必须	是

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

trembling	**with**	**fear**	**,**
发抖	和	害怕	,

他身旁的生物似乎毫不在意；然而，他们两个肯定都吓得浑身发抖。

[heɪt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

hate	**and**	**indecision**	**.**
恨	和	优柔寡断	.

仇恨和优柔寡断。

[æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] .

An	**organization**	**of**	**females**	**.**
一个	组织	的	女性	.

一个由女性组成的组织。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː]

And	up	there	was	the	one	Queen	Mother	for	the	lot	of	them	who
和	向上	那里	曾是	这	一	女王	母亲	为了	这	很多	的	他们	WHO

[leɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] ,

layed	all	the	eggs	of	her	species	,
铺设	全部	这	鸡蛋	的	她	物种	,

而高处站着的，是她们所有族群的女王母亲，她产下了她那个物种的所有卵。

[ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['pɒləsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] .

and	dictated	the	policies	for	the	rest	.
和	口述	这	政策	为了	这	休息	.

并为其他地区制定了政策。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] , ['səʊldʒəz] , ['nɜːsɪz] — ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['fiːmeɪl] .

The	workers	,	soldiers	,	nurses	—	everyone	was	female	.
这	工人	,	士兵	,	护士	—	每个人	曾是	女性	.

工人、士兵、护士——全是女性。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [meɪl] ['hjuːmənɔɪd] [fɔːm] ,

Even	those	who	had	assumed	male	humanoid	form	,
甚至	那些	WHO	有	假定	男性	人形	形式	,

即使是那些化作男性人形的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ]

such	as	the	Executive	Officer	on	the	Sol	and	the	Guard	in	the	Federal	Building
这样的	作为	这	管理人员	官	在	这	索尔	和	这	警卫	在	这	联邦	建筑

,

,

,

例如"太阳号"上的执行官和联邦大楼的警卫，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['fiːmeɪl] .

they	were	also	female	.
他们	是	还	女性	.

她们也都是女性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] — [ðəʊz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ðəʊz] ['voʊtərz] [ɒv; əv] ['hjuːmənɔɪd] ['kʌltʃəz] —

And	the	male	—	those	representatives	,	those	voters	of	humanoid	cultures	—
和	这	男性	—	那些	代表	,	那些	选民	的	人形	文化	—

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

而男性——那些人形文明的代表、选民——他们在哪里?

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [sʌtʃ] .

They	didn't	exist	as	such	.
他们	没有	存在	作为	这样的	.

它们原本并不存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [meɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kwiːnz] .

They	were	simply	created	as	mates	for	the	younger	Queens	.
他们	是	简单地	创建	作为	伙伴们	为了	这	年轻	皇后区	.

她们被创造出来只是为了给年轻的女王们配种。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [flaɪt] [ðeɪ] [daɪd] ,

After	the	marriage	flight	they	died	,
后	这	婚姻	航班	他们	死亡	,

婚后航班之后，他们就去世了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['həʊlli] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][spæn] [dɪ'vəʊtɪd] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

after	a	brief	wholly	utilitarian	span	devoted	solely	to	the	continuation	of	the
后	一个	简短的	完全	功利主义	跨度	奉献	仅	到	这	续篇	的	这

['kɒləni] .

Colony	.
殖民地	.

在一段短暂的、完全以维持殖民地运转为唯一目的的功利时期之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɔːd] , [ə; eɪ] ['ləʊli] [meɪl] , [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

And	he	,	Ward	,	a	lowly	Male	,	stood	in	their	way	.
和	他	,	沃德	,	一个	卑微的	男性	,	站立	在	他们的	方式	.

而他，沃德，一个卑微的男人，挡在了他们的路上。

[wɔːd] ['riːzənd] [ðæt]['əʊnli] [θruː] [ɪn'tens] ['stʌdi] ['əʊvə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][taɪm][hæd; həd] [ðeɪ]

Ward	reasoned	that	only	through	intense	study	over	centuries	of	time	had	they
沃德	有理智的	那	仅有的	通过	激烈的	学习	超过	几个世纪	的	时间	有	他们

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp] [ɪ'nʌf] ['hjuːmənɔɪd]['kɒnsepts] [tuː; tə]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

been	able	to	grasp	enough	humanoid	concepts	to	even	be	able	to	recognize
到过	有能力的	到	抓牢	足够的	人形	概念	到	甚至	是	有能力的	到	认出

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

such	an	impossible	situation	.
这样的	一个	不可能的	情况	.

沃德认为，只有经过几个世纪的深入研究，他们才能掌握足够的人类概念，甚至能够认识到这种不可能的情况。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['ləʊli] [meɪl] — [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] !

He	,	a	lowly	male	—	part	of	a	ruling	class	!
他	,	一个	卑微的	男性	—	部分	的	一个	裁决	班级	!

他，一个出身卑微的男人——竟然是统治阶级的一员！

[ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] , [braʊn] , ['kaɪtɪnəs] [fɔːm] ['skʌri, 'skəː-] [fə'rəʊʃəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz]

A	twenty	-	foot	,	brown	,	chitinous	form	scurried	ferociously	out	of	the	shadows
一个	二十	-	脚	,	棕色的	,	几丁质的	形式	匆匆跑过	凶猛地	出去	的	这	阴影

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [wɔːd] .

and	rushed	toward	Ward	.
和	匆忙	朝向	沃德	.

一个二十英尺高、棕色、几丁质的身影凶猛地从阴影中窜出，朝着沃德冲去。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] ,

He	tried	to	rise	and	escape	,	but	his	shattered	,
他	尝试	到	上升	和	逃脱	,	但	他的	破碎	,

他试图起身逃跑，但他破碎了，

['swəʊlən][leg] [stɒpt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['blaɪndɪŋ] [peɪn] .

swollen	leg	stopped	him	in	a	burst	of	blinding	pain	.
肿	腿	停止	他	在	一个	爆裂	的	失明	疼痛	.

肿胀的腿让他突然感到一阵剧痛，无法动弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [bɪg]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmiri'æpədə] [klɑːs] ,

It	was	an	incredibly	big	giant	of	the	Myriapoda	class	,
它	曾是	一个	难以置信	大的	巨大的	的	这	多足纲	班级	,

它是多足纲中体型极其庞大的巨型生物，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd] ['ʃaɪni] ['bɒdi] [wɪð] ['meni] ['sɪmələ(r)] [peəz] [ɒv; əv][legz] ,

having	a	long	hard	shiny	body	with	many	similar	pairs	of	legs	,
拥有	一个	长的	难的	闪亮的	身体	和	许多	相似的	对	的	腿	,

身体细长坚硬，有光泽，并长有许多对相似的腿。

[iːtʃ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [wɔːrdz] ['fɪŋgə(r)] .

each	as	large	as	Ward's	finger	.
每个	作为	大的	作为	病房	手指	.

每个都和沃德的手指一样粗。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['maɪkrəskəʊp] [naʊ] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [æn'teniː] , [θriː]
He **plainly** **saw** **,** **without** **benefit** **of** **microscope** **now** **,** **the** **pair** **of** **antennae** **,** **three**
他 显然 锯 , 没有 益处 的 显微镜 现在 , 这 一对 的 天线 , 三
[peəz] [ɒv; əv] [maʊθ] [pɑːts] ,
pairs **of** **mouth** **parts** **,**
对 的 嘴 部分 ,

他无需借助显微镜，也能清楚地看到一对触角和三对口器。

[tuː] [gruːps] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][əʊ'selaɪ] [wɪtʃ] ['əugl, 'ɔgl][hɪm] ['hʌŋgrəli] .
two **groups** **of** **simple** **ocelli** **which** **ogled** **him** **hungrily** **.**
二 团体 的 简单的 眼点 哪个 盯着看 他 饥饿地 .

两组简单的眼状眼贪婪地盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːrdz] ['fiːvəd] ,
And **then** **Ward's** **fevered** **,**
和 然后 病房 发烧 ,

然后沃德发烧了，

[ʃɒkt] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [fæŋz] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
shocked **consciousness** **was** **concentrating** **on** **the** **poison** **fangs** **projecting** **out** **from**
震惊 意识 曾是 集中 在 这 毒 獠牙 投影 出去 从
[ɪts] [fɜːst] ['bɒdi] ['segmənt] .
its **first** **body** **segment** **.**
它是第一的 身体 部分 .

它震惊的意识集中在从它第一节身体伸出的毒牙上。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He **knew** **they** **were** **intended** **for** **him** **.**
他 知道 他们 是 故意的 为了 他 .

他知道这些东西是给他的。

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ['kwɪkli] .
Verification **came** **quickly** **.**
确认 来了 迅速地 .

验证很快就完成了。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['sɪmpli] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'dʒektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
The **woman** **-** **creature** **beside** **him** **simply** **said** **,** **“** **You** **will** **be** **injected** **with** **a**
这 女士 - 生物 旁 他 简单地 说 , “ 你 将要 是 注射 和 一个
[pə'ræləsɪs] [sɪ'kriːʃ(ə)n] .
paralysis **secretion** **.**
麻痹 分泌 .

他身旁的那个女人形生物只是说：“你会被注射一种麻痹分泌物。”

['pɜːmənənt] [ˌdɪsə'bɪləti] .
Permanent **disability** **.**
永恒的 残疾 .

永久性残疾。

[ɪts] [egz] [wɪl] [hætʃ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːviː] [wɪl] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
Its **eggs** **will** **hatch** **under** **your** **skin** **,** **and** **the** **larvae** **will** **burrow** **into** **your**
它是 鸡蛋 将要 孵化 在下面 你的 皮肤 , 和 这 幼虫 将要 洞穴 进入 你的
['bɒdi] .
body **.**
身体 .

它的卵会在你的皮肤下孵化，幼虫会钻入你的体内。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['deθs] ,
You **will** **die** **many** **kinds** **of** **deaths** **,**
你 将要 死 许多 种类 的 死亡人数 ,

你会经历很多种死法，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊ] - - [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ]

and	you	will	tell	the	Queen	and	the	Mo	-	Sanshon	what	they	want	to	know
和	你	将要	告诉	这	女王	和	这	莫	-	-	什么	他们	想	到	知道

.

:

.

你要把女王和莫桑雄想知道的事情告诉他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [weə(r)] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] , [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

You	will	tell	where	the	cage	is	,	how	the	mercenaries	are	created	and	how	they
你	将要	告诉	在哪里	这	笼	是	,	如何	这	雇佣兵	是	创建	和	如何	他们

['ɒpəreɪt] .

operate	.
操作	.

你会告诉大家笼子在哪里，雇佣兵是如何组建的，以及他们是如何运作的。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] ['fɔːmjʊliː] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

You	will	tell	us	where	your	notes	and	formulae	are	located	.
你	将要	告诉	我们	在哪里	你的	笔记	和	公式	是	位于	.

您需要告诉我们您的笔记和公式存放在哪里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][ɔːl] [meɪlz] [lɜːn] [tuː; tə][daɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊ] - - .

After	that	you	will	die	as	all	males	learn	to	die	—	for	the	Mo	-	Sanshon	.
后	那	你	将要	死	作为	全部	男性	学习	到	死	—	为了	这	莫	-	-	.

之后，你将像所有男性一样死去——为了莫桑雄。

” [wɔːd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	Ward	didn't	say	anything	.
”	沃德	没有	说	任何事物	.

沃德什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl][hɪə(r)] .

Protestations	would	be	futile	here	.
抗议	会	是	徒劳	这里	.

在这里抗议是徒劳的。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] - [laɪk] [mɒn'strɒsəti] [weɪvd] [ɪts] [fæŋz] [ænd; ənd] [edʒd] ['nɪərə(r)] .

The	centipede	-	like	monstrosity	waved	its	fangs	and	edged	nearer	.
这	蜈	-	喜欢	怪物	挥手	它是	獠牙	和	边缘	更近	.

那只蜈蚣状的怪物挥舞着獠牙，慢慢逼近。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['kriːtʃə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

The	woman	-	creature	spoke	again	.
这	女士	-	生物	辐	再次	.

那个女形怪物又开口说话了。

“ [ðə; ði] [kwiːn] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['hjuːmənɔɪd] ['spiːʃiːz] [ɪz]

“	The	Queen	wishes	me	to	say	to	you	that	your	humanoid	species	is
“	这	女王	愿望	我	到	说	到	你	那	你的	人形	物种	是

[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɪts][ˌiːgəʊ'meɪniə; ˌegəʊ'meɪniə] .

unjustified	in	its	egomania	.
不合理的	在	它是	自大狂	.

“女王陛下让我转告你们，你们这种类人生物的自大狂是毫无道理的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hjuːmənɔɪd] [ðə; ði][məʊst]['ræpɪdli] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

You	think	humanoids	the	most	rapidly	evolving	organism	in	the	Solar	System	,
你	思考	人形生物	这	最多	快速	演变	生物	在	这	太阳的	系统	,

你认为类人生物是太阳系中进化速度最快的生物吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz] [nɒt] ['relətɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [dju'reɪʃn] .

but	that	belief	is	not	relative	enough	in	regards	to	duration	.
但	那	信仰	是	不是	相对的	足够的	在	问候	到	期间	.

但就持续时间而言，这种信念的相对性还不够。

['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [mɔː(r)] ['haɪli] [əd'vɑːnst]

Our	culture	had	reached	a	degree	of	social	organization	more	highly	advanced
我们的	文化	有	达到	一个	程度	的	社会的	组织	更多的	高度	先进的

[ðæn; ðən] [jɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['tɜːʃəri] ['iːpɒk] .

than	yours	before	what	you	call	the	Tertiary	epoch	.
比	你的	前	什么	你	称呼	这	第三	时代	.

在你们所谓的第三纪元之前，我们的文化在社会组织方面已经达到了比你们更高的水平。

[wʌns] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ruːld] [ə; eɪ] [wɜːld] — [mɑːz] .

Once	our	culture	ruled	a	world	—	Mars	.
一次	我们的	文化	裁决	一个	世界	—	火星	.

我们的文化曾经统治过一个世界——火星。

[waɪ] [dɪd] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [stɒp] , [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ?

Why	did	our	culture	stop	,	why	did	it	not	advance	for	thousands	of	years	?
为什么	做过	我们的	文化	停止	,	为什么	做过	它	不是	进步	为了	数千	的	年	?

我们的文化为什么停滞不前，为什么几千年来都没有发展进步？

[waɪ] [dɪd] ['aʊə(r)] ['mɑːvələs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kʌltʃə(r)] [feɪl] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] ?

Why	did	our	marvelous	instinctive	culture	fail	to	conquer	the	System	?
为什么	做过	我们的	奇妙	本能	文化	失败	到	征服	这	系统	?

为什么我们奇妙的、富有本能的文化没能征服体制？

[waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [stʊd] [stɪl] ['ɑːftə(r)] [pə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['suːpə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ?

Why	have	we	stood	still	after	perfecting	a	type	of	super	social	science	?
为什么	有	我们	站立	仍然	后	完善	一个	类型	的	极好的	社会的	科学	?

为什么我们在完善了一种超级社会科学之后却停滞不前？

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['vaɪələnt]

We	simply	had	advanced	as	far	as	we	could	without	benefit	of	violent
我们	简单地	有	先进的	作为	远的	作为	我们	可以	没有	益处	的	暴力

, ['dræstɪk] [mjuː'teɪʃn] . ”

,	drastic	mutation	.	”
,	剧烈	突变	.	”

我们只是在没有借助剧烈、突变的情况下，发展到了我们所能达到的极限。”

“ [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [wʌn] ['kwestʃən] , ” ['mænɪdʒd] [wɔːd] , “ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪpiːd]

“	May	I	ask	one	question	,	”	managed	Ward	,	“	before	I	become	food	for	centipede
“	可能	我	问	一	问题	,	”	管理	沃德	,	“	前	我	变得	食物	为了	蜈

['lɑːviː] ?

larvae	?
幼虫	?

“在我成为蜈蚣幼虫的食物之前，我可以问一个问题吗？”沃德勉强说道。

” [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	No	reply	.
”	不	回复	.

”无回复。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [raɪðd] [ɪm'peɪʃntli] .

The	centipede	writhed	impatiently	.
这	蜈	扭动	不耐烦地	.

蜈蚣不耐烦地扭动着身体。

[wɔːd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Ward	tried	to	ignore	it	.
沃德	尝试	到	忽略	它	.

沃德试图忽略这件事。

“ [haʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [duː; də][juː; jʊ] [kriˈeɪt] [ðiːz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈhjuːmən][ˈɔːrgəˌnɪzəmz] ? ”

“	**How**	,	”	**he**	**asked**	,	“	**do**	**you**	**create**	**these**	**imitation**	**human**	**organisms**	**?**	”
“	如何	,	”	他	问	,	“	做	你	创造	这些	模仿	人类	生物	?	”

他问道：“你们是如何创造出这些仿生人类生物的？”

“ [ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .

“	**Specialization**	**.**	
“	专业化	.	

“专业化。

[ɒv; əv][ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [ˈɪnsekt] - [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv]

Of	**specialization**	**the**	**so**	**-**	**called**	**'**	**insect**	**'**	**species**	**are**	**the**	**accepted**	**genius**	**of**
的	专业化	这	所以	-	称为	-	昆虫	-	物种	是	这	公认	天才	的

[ɔːl] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][laɪf][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

all	**species**	**of**	**life**	**wherever**	**they**	**are**	**found**	**.**
全部	物种	的	生活	无论	他们	是	成立	.

所谓“昆虫”物种，无论在何处被发现，它们都被公认为是所有生命物种中的天才。

[ˈgɪv(ə)n] [ˈspiːʃiːz] [kæn; kən] [ˌriːprəˈdjuːs][ˈiːkwəl] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz][suːˈpɪəriə(r)] , [krɪˈeʃən] [ɒv; əv]

Given	**species**	**can**	**reproduce**	**equal**	**,**	**and**	**in**	**many**	**cases**	**superior**	**,**	**creations**	**of**	
鉴于	物种	能	复制	平等的	,	和	在	许多	案例	优越的	,	作品	的	

[ˈhjuːmənɔɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌædæpˈteɪʃn] .

humanoid	**intelligence**	**by**	**individual**	**adaptation**	**.**
人形	智力	经过	个人	适应	.

某些物种可以通过个体适应来繁殖出同等甚至在许多情况下更优秀的类人智能生物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈspeʃəlaɪzd] [taɪps] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][kaɪnd][ðæn; ðən][ɔːl][ˈʌðə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɪn]

There	**are**	**more**	**specialized**	**types**	**among**	**our**	**kind**	**than**	**all**	**other**	**organisms**	**in**	
那里	是	更多的	专门	类型	之中	我们的	种类	比	全部	其他	生物	在	

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [kəmˈbaɪnd] .

the	**System**	**combined**	**.**
这	系统	合并	.

我们人类的特殊类型比生态系统中所有其他生物加起来还要多。

[ðə; ði][məʊ] - - [ɪz] [naʊ] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	**Mo**	**-**	**Sanshon**	**is**	**now**	**master**	**of**	**them**	**all**	**.**
这	莫	-	-	是	现在	掌握	的	他们	全部	.

莫桑松如今已是众神之王。

” [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [truː] , [θɔːt] [wɔːd] .

”	**That**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**true**	**,**	**thought**	**Ward**	**.**
”	那	曾是	,	的	课程	,	真的	,	想法	沃德	.

“那当然是真的，”沃德心想。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɪnsekts] [ðæt] [kʊd; kəd][spɪn] [ˈkeɪblz] [strɒŋgə(r)][ɪn][ˈreɪʃiəʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈælɔɪ]

There	**were**	**insects**	**that**	**could**	**spin**	**cables**	**stronger**	**in**	**ratio**	**than**	**any**	**alloy**
那里	是	昆虫	那	可以	旋转	电缆	更强	在	比率	比	任何	合金

[strændz] ,

strands	**,**
线	,

有些昆虫能够纺出比任何合金丝都更坚固的钢丝绳。

[kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ˈæsɪd] [ðæt] [ˈʌndəˈmaɪnd] [stəʊn] [ænd; ənd] [stiːl] , [kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ˈsɪtɪz] [ðæt] , [ɪn]

could	**create**	**acids**	**that**	**undermined**	**stone**	**and**	**steel**	**,**	**could**	**create**	**cities**	**that**	**,**	**in**
可以	创造	酸	那	被削弱	石头	和	钢	,	可以	创造	城市	那	,	在

[prəˈpɔːʃ(ə)n] ,

proportion	**,**
部分	,

可能产生腐蚀石头和钢铁的酸性物质，可能造成城市规模缩小，按比例而言，

[dwɔːf] ['hjuːmən] ['sɪtɪz] ['ɪntuː] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [tə'lepəθi] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]
dwarfed **human** **cities** **into** **significance** **;** **they** **had** **perfected** **telepathy** **;** **they** **could**
矮小的 人类 城市 进入 意义 ; 他们 有 完善 心灵感应 ; 他们 可以
[grəʊ] [wɪŋz] ,
grow **wings** **,**
生长 翅膀 ,

他们使人类城市显得渺小而重要；他们已经完善了心灵感应；他们还能长出翅膀。

[dɪ'veləp] [gɪlz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['wɔːtə(r)][æz; əz] [mʌd] [ɔː(r)] [mə'riːn] [wərmz] , [ɔː(r)][flai][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
develop **gills** **and** **live** **in** **water** **as** **mud** **or** **marine** **worms** **,** **or** **fly** **in** **the** **air** **,**
发展 鳃 和 居住 在 水 作为 泥 或者 海洋 蠕虫 , 或者 飞 在 这 空气 ,

它们有的会进化出鳃，以泥沙或海虫的形式生活在水中，有的则会在空中飞行。

[ɔː(r)] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .
or **burrow** **into** **the** **land** **.**
或者 洞穴 进入 这 土地 .

或者挖洞钻入土里。

[ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [θruː] ['speʃəlaɪzd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mɑːvələs]
Their **superiority** **was** **accomplished** **through** **specialized** **millions** **of** **marvelous**
他们的 优势 曾是 完成 通过 专门 百万 的 奇妙
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstɪŋkt] .
individual **instincts** **.**
个人 本能 .

他们的优越地位是通过数百万个体非凡的本能实现的。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [muːvd] [kləʊz] , [ænd; ənd][ɪts][əʊ'selaɪ] [geɪzd] [æt; ət] [wɔːd] ['fɪksɪdli] .
The **centipede** **moved** **close** **,** **and** **its** **ocelli** **gazed** **at** **Ward** **fixedly** **.**
这 蜈 已搬 关闭 , 和 它是 眼点 凝视 在 沃德 固定地 .

蜈蚣靠近了，它的单眼目不转睛地盯着沃德。

[ɪts] ['meni] [legz] ['kwivəd] .
Its **many** **legs** **quivered** **.**
它是 许多 腿 颤抖 .

它的许多腿都在颤抖。

[ɪts] [fæŋz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [brʌʃt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [wɔːrdz] [ʃrɪŋkɪŋ] ['bɒdi] .
Its **fangs** **reached** **out** **and** **brushed** **lightly** **over** **Ward's** **shrinking** **body** **.**
它是 獠牙 达到 出去 和 刷过 轻轻 超过 病房 收缩 身体 .

它的獠牙伸出来，轻轻地拂过沃德日渐萎缩的身体。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsənəri] [keɪdʒ] ?
“ **Where** **is** **the** **mercenary** **cage** **?**
“ 在哪里 是 这 雇佣兵 笼 ?

“雇佣兵的牢笼在哪里？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːskt] [ə'gen] .
” **the** **voice** **asked** **again** **.**
” 这 嗓音 问 再次 .

”那个声音再次问道。”

[wɔːd] [sed] ['wiːkli] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Ward **said** **weakly** **,** **“** **I** **don't** **know** **.**
沃德 说 弱 , “ 我 不 知道 .

沃德有气无力地说：“我不知道。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] - ['lʌvɪŋ] [gɜːl] [bæk] [ɪn] ['mɪd'sɪti] [huː] [kʊd; kəd] [kʊk]
” **He** **thought** **of** **a** **nice** **home** **-** **loving** **girl** **back** **in** **Midcity** **who** **could** **cook**
” 他 想法 的 一个 好的 家 - 爱 女孩 后退 在 市中心 WHO 可以 厨师
['wʌndəfəli] [ænd; ənd] [huː] [laɪkt] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn] ,
wonderfully **and** **who** **liked** **babies** **and** **whose** **name** **was** **Ann** **,**
太棒了 和 WHO 喜欢 婴儿 和 谁 姓名 曾是 安 ,

“他想起了住在市中心的一个善良、热爱家庭的女孩，她厨艺精湛，喜欢小孩子，她的名字叫安。”

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [sed] , “ [tel] [ðə; ði] [dæm] ['sentɪpiːd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

before	he	said	,	“	Tell	the	damn	centipede	to	get	it	over	with	.
前	他	说	,	“	告诉	这	该死	蜈	到	得到	它	超过	和	.

在他说“告诉那该死的蜈蚣赶紧结束这一切”之前。

” [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [strʌk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [dɑːtɪŋ] [muːv] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ]

”	The	centipede	struck	,	but	in	the	middle	of	its	darting	move	a	crackling
”	这	蜈	击	,	但	在	这	中间	的	它是	飞镖	移动	一个	噼啪作响

[ɪkˈspləʊʒ(ə)n][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

explosion	hit	it	.
爆炸	打	它	.

“蜈蚣发动攻击，但在它快速移动的过程中，一声噼啪作响的爆炸击中了它。”

[ɪts] ['kaɪtɪnəs] [ʃel] [kɜːld] , ['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪpiːd] ['nɒtɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt]

Its	chitinous	shell	curled	,	crackled	,	and	the	centipede	knotted	up	into	a	tight
它是	几丁质的	壳	卷曲	,	噼啪作响	,	和	这	蜈	打结的	向上	进入	一个	紧的

[bɜːnd] [lʌmp] .

burned	lump	.
烧伤	块	.

它的几丁质外壳卷曲、开裂，蜈蚣蜷缩成一团烧焦的硬块。

[ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['kævən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

A	scream	of	hate	and	fear	rang	through	the	colossal	cavern	beneath	the
一个	尖叫	的	恨	和	害怕	响铃	通过	这	庞大	洞穴	下面	这

['mɑːʃn] [dɪ'zɜːts] .

Martian	deserts	.
火星人	沙漠	.

一声充满仇恨和恐惧的尖叫响彻火星沙漠下方的巨大洞穴。

[wɔːd] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] .

Ward	turned	,	his	eyes	dimmed	.
沃德	转向	,	他的	眼睛	调暗	.

沃德转过身，眼神黯淡下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] .

It	was	Red	.
它	曾是	红色的	.

它是红色的。

['sʌmweə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['blɑːstə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]

Somewhere	he	had	gotten	hold	of	an	electronic	blaster	and	had
某处	他	有	获得	抓住	的	一个	电子的	爆能枪	和	有

[pɔːzd] , ['blɑːstɪd][ðə; ði] ['sentɪpiːd] ,

paused	,	blasted	the	centipede	,
暂停	,	炸毁	这	蜈	,

他不知从哪里弄到了一把电子爆能枪，停顿了一下，然后把蜈蚣轰了过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kævən] .

and	was	now	running	on	across	the	cavern	.
和	曾是	现在	跑步	在	穿过	这	洞穴	.

然后他继续穿过洞穴。

[hiː; hi][held][ðə; ði] ['levɪteɪtɪd] [keɪdʒ] ['iːzəli] [ɪn][wʌn][hænd] .

He	held	the	levitated	cage	easily	in	one	hand	.
他	握住	这	悬浮	笼	容易地	在	一	手	.

他单手轻松地握住了悬浮的笼子。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][gʌn][æt; ət] [wɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [smaɪld] .

He	waved	the	gun	at	Ward	and	his	thin	face	smiled	.
他	挥手	这	枪	在	沃德	和	他的	薄的	脸	微笑	.

他朝沃德挥了挥枪，瘦削的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [wɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [trænz'luːs(ə)nt] [bəʊl] [ðæt] [haʊzd]

He	stopped	half	way	between	Ward	and	the	towering	translucent	bowl	that	housed
他	停止	一半	方式	之间	沃德	和	这	参天	半透明	碗	那	房屋

[ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ] - - .

the	Queen	Mother	of	the	Mo	-	Sanshon	.
这	女王	母亲	的	这	莫	-	-	.

他停在了沃德和那座高耸的半透明碗（里面供奉着莫桑雄女王的母亲）之间的中间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['briːdɪŋ] [breɪn][wɒz; wəz]['vɪzəbli]['ædʒɪteɪtɪd] [naʊ]

But	the	normal	pulsing	of	the	giant	breeding	brain	was	visibly	agitated	now
但	这	普通的	脉动	的	这	巨大的	选育	脑	曾是	明显地	激动	现在

.

:

.

但是，现在这个巨大的繁殖大脑正常的脉动明显变得激动起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃivə] [ɪn] ['paʊndɪŋ] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] .

It	shivered	in	pounding	undulations	.
它	瑟瑟发抖	在	猛击	起伏	.

它随着剧烈的波浪颤抖着。

[weɪvz] [ɒv; əv]['fræntɪk] [fɔːs] ['emәneit] [frɒm; frəm][ɪts] [θrɒbɪŋ] [bʌlk] .

Waves	of	frantic	force	emanated	from	its	throbbing	bulk	.
波浪	的	疯狂的	力量	散发	从	它是	悸动	大部分	.

它那悸动的身躯中迸发出阵阵狂乱的力量。

[wɔːd] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən] - ['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [liːn] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tremblɪŋ] .

Ward	saw	the	woman	-	creature	beside	him	lean	forward	,	her	hands	trembling	.
沃德	锯	这	女士	-	生物	旁	他	倾斜	向前	,	她	双手	发抖	.

沃德看到他身边的女形生物向前倾身，双手颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['haɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Her	voice	was	a	bit	higher	,	that	was	all	.
她	嗓音	曾是	一个	少量	更高	,	那	曾是	全部	.

她的声音稍微高了一点，仅此而已。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
“	你	!

“你！

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] , - !

You	live	,	Molakh	!
你	居住	,	-	!

莫拉赫，你还活着！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] !

You	were	dead	!
你	是	死的	!

你当时已经死了！

” [red] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)] .

”	Red	laughed	as	he	unfastened	the	cage	door	.
”	红色的	笑了	作为	他	解开	这	笼	门	.

“雷德一边笑着一边打开了笼门。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [tɔːt] [lɑːf] , [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] .

It	was	a	drawn	taut	laugh	,	without	mirth	.
它	曾是	一个	绘制	紧绷	笑	,	没有	欢笑	.

那是一种干涩僵硬的笑声，没有丝毫笑意。

[wɔːd] [jeld] ，“ [red] ！
Ward yelled ，“ Red ！
沃德 大喊 ，“ 红色的 ！

沃德大喊：“红色！”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ！
I understand now ！
我 理解 现在 ！

我现在明白了！

[doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ！
Don't open it ！
不 打开 它 ！

别打开！

['suːɪsaɪd]
Suicide
自杀

自杀

[ɪf] [juː; jʊ] —
if you —
如果 你 —

如果你——

” [wɔːd] [jeld] ，“ [red] ！
” Ward yelled ，“ Red ！
” 沃德 大喊 ，“ 红色的 ！

沃德大喊：“红色！”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ！
I understand now ！
我 理解 现在 ！

我现在明白了！

[doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ！
Don't open it ！
不 打开 它 ！

别打开！

” [redz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [gləʊ]
” Red's face was a mask of hate and conflicting emotions in the yellow glow
” 红色的 脸 曾是 一个 面具 的 恨 和 冲突 情绪 在 这 黄色的 辉光
.
：
.

在黄色的光芒中，雷德的脸上浮现出仇恨和矛盾的情绪。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl] [gɒn] ， ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['rægɪd] ， [wɪəd] ['æspekt] .
The make - up was almost all gone ， giving his face a ragged ， weird aspect .
这 制作 - 向上 曾是 几乎 全部 已消失 ， 给予 他的 脸 一个 破烂不堪 ， 诡异的 方面 .

他的妆几乎全掉了，使他的脸看起来憔悴怪异。

“ [raɪt] ，[dɒk] ，” [hiː; hi] [sed] .
“ Right ， Doc ，” he said .
“ 正确的 ， 医生 ，” 他 说 .

“好的，医生，”他说。

“ [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [meɪl] .
“ A radical male .
” 一个 激进的 男性 .

“一个激进的男性。”

[ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [meɪl] .
A **revolting** **male** **.**
一个 令人作呕的 男性 .

一个令人作呕的男人。

[wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪə(r)] .
We **get** **them** **every** **once** **in** **a** **while** **here** **.**
我们 得到 他们 每一个 一次 在 一个 尽管 这里 .

我们这里偶尔会遇到这种情况。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [mjuː'teɪʃn] .
There **are** **many** **kinds** **of** **mutation** **.**
那里 是 许多 种类 的 突变 .

突变有很多种类型。

[ðeɪ] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .
They **use** **them** **for** **experimentation** **in** **the** **laboratories** **.**
他们 使用 他们 为了 实验 在 这 实验室 .

他们在实验室里用它们进行实验。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [hɪə(r)] , [dɒk] , [wɪð] [bʌgz] [sɪ'kriːtɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
You **should** **see** **the** **laboratories** **here** **,** **Doc** **,** **with** **bugs** **secreting** **chemicals** **and** **living**
你 应该 看 这 实验室 这里 , 医生 , 和 漏洞 分泌 化学品 和 活的
['bɒdɪz] [æz; əz] [test] [tjuːbz] .
bodies **as** **test** **tubes** **.**
身体 作为 测试 管子 .

医生，你应该看看这里的实验室，里面有分泌化学物质的昆虫，还有活体生物作为试管。

[aɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['hjuːmənɔɪd] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I **was** **one** **of** **their** **recent** **experiments** **with** **humanoid** **duplication** **.**
我 曾是 一 的 他们的 最近的 实验 和 人形 复制 .

我是他们近期进行人形复制实验的实验对象之一。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .
They **thought** **they** **had** **disposed** **of** **me** **,** **but** **I** **eluded** **them** **.**
他们 想法 他们 有 处置 的 我 , 但 我 躲避 他们 .

他们以为已经除掉了我，但我逃脱了。

[aɪm] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm **a** **slippery** **individual** **,** **you** **know** **.**
我是 一个 滑 个人 , 你 知道 .

你知道，我这个人很狡猾。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd]
I **found** **out** **about** **your** **work** **and** **knew** **you** **were** **right** **,** **and** **I** **decided**
我 成立 出去 关于 你的 工作 和 知道 你 是 正确的 , 和 我 决定
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
to **help** **you** **.**
到 帮助 你 .

我了解了你的工作，知道你是对的，所以我决定帮助你。

['əʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] , [dɒk] .
Only **I** **could** **have** **helped** **you** **,** **Doc** **.**
仅有的 我 可以 有 帮助 你 , 医生 .

只有我才能帮到你，医生。

[θæŋks] , [dɒk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
Thanks **,** **Doc** **,** **for** **the** **adventure** **.**
谢谢 , 医生 , 为了 这 冒险 .

谢谢你，医生，带我经历了这段冒险。

[jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] — [juːv]
You'll never know what it means to feel the grandeur of the stars — you've
你会 绝不 知道 什么 它 方法 到 感觉 这 宏伟 的 这 明星 — 你已经
['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][maɪˈɒpɪk][bʌg] .
never been a myopic bug .
绝不 到过 一个 近视 漏洞 .

你永远不会知道感受星空壮丽是什么感觉——因为你从来都不是一只近视的虫子。

" [ðə; ði] [greɪ] ['pʌlpi] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [naʊ] , ['pʌlsɪŋ] [ɪn] [greɪt] [hiːvɪŋz] [laɪk]
" The gray pulpy mass in the bowl was shivering now , pulsing in great heavings like
" 这 灰色的 稀烂 大量的 在 这 碗 曾是 瑟瑟发抖 现在 , 脉动 在 伟大的 起伏 喜欢
[ə; eɪ] [hɑːt] ,
a heart ,
一个 心 ,

"碗里那团灰色的糊状物现在颤抖着，像心脏一样剧烈地跳动着。"

['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

垂死。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] ['grəʊɪŋ] ['swɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [laɪk][ə; eɪ] ['sləʊli]
And then a dull growing swishing was audible from all sides like a slowly
和 然后 一个 乏味的 生长 嗖嗖声 曾是 可听见的 从 全部 侧面 喜欢 一个 缓慢地
['raɪzɪŋ] [wɪnd] .
rising wind .
上升 风 .

然后，四周传来一阵沉闷而逐渐增强的沙沙声，就像风慢慢刮了起来一样。

[wɔːd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒliglɒt] [ɒv; əv]['ɪnsekt]['hɒrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs]
Ward saw the polyglot of insect horror that was edging in through the various
沃德 锯 这 多语者 的 昆虫 恐怖 那 曾是 边缘 在 通过 这 各种各样的
['tʌnlz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] .
tunnels and corridors .
隧道 和 走廊 .

沃德看到了各种恐怖的昆虫正从不同的隧道和走廊中涌入。

[greɪt] , ['dʒʌmpɪŋ]['spaɪdə(r)z] [wɪð] ['heəri] [legz] [ænd; ənd] ['meni] [kəʊl] - [blæk] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
Great , jumping spiders with hairy legs and many coal - black glittering eyes and
伟大的 , 跳 蜘蛛 和 毛茸茸 腿 和 许多 煤炭 - 黑色的 闪闪发光 眼睛 和
['pɔɪz(ə)n] [fæŋz] ['drɪpɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
poison fangs dripping below .
毒 獠牙 滴落 以下 .

巨大的跳蛛，腿上长满毛，有许多闪闪发光的漆黑眼睛，毒牙下方滴着毒液。

[wɪŋd] - [wɪð] [hjuːdʒ][dʒɔːz] ['wɜːkɪŋ] ['hʌŋgrəli] .
Winged Hippiscus with huge jaws working hungrily .
有翅膀的 - 和 巨大的 下颚 在职的 饥饿地 .

长着巨大颚部的翼蛇正在贪婪地进食。

[ʃɑːp] - [dʒɔːd] - , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] - [wɪŋd] - .
Sharp - jawed Paratenodera , and shining - winged Cementarium .
锋利的 - 下巴 - , 和 灼灼 - 有翅膀的 - .

尖颚副甲虫和亮翅水泥虫。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ænt][ænd; ənd] ['tɜːmaɪt] [fɔːmz] ['dɒmɪneɪtɪd] ,
And countless others , though ant and termite forms dominated ,
和 无数 其他的 , 尽管 蚂蚁 和 白蚁 表格 占主导地位 ,

还有无数其他种类的蚂蚁，尽管蚂蚁和白蚁的种类占主导地位。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [ʃeɪps] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sjuːmd]

with	a	grotesque	intermingling	of	anthropomorphic	shapes	that	had	assumed
和	一个	怪诞	混合	的	拟人化的	形状	那	有	假定

['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

almost	every	possible	degree	of	distortion	of	human	development	.
几乎	每一个	可能的	程度	的	失真	的	人类	发展	.

各种拟人化的形状怪诞地交织在一起，几乎呈现出人类发展的所有可能的扭曲程度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [stʊd] [red] [wɪð] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .

And	in	the	center	of	the	ring	stood	Red	with	the	cage	unfastened	.
和	在	这	中心	的	这	戒指	站立	红色的	和	这	笼	解开	.

而红衣女郎则站在擂台中央，笼子已经打开了。

[wɔːrdz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['kɒtn] .

Ward's	mouth	was	cotton	.
病房	嘴	曾是	棉布	.

沃德的嘴里像灌了铅一样。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] ['mædli] .

His	heart	pounded	madly	.
他的	心	猛击	疯狂地	.

他的心脏狂跳不止。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ig'zjuːd] [striːmz] [ɒv; əv] [swet] .

His	face	exuded	streams	of	sweat	.
他的	脸	渗出物	溪流	的	汗	.

他脸上渗出了汗珠。

[red] , [ə; eɪ][məʊ] - - , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə; eɪ]['mjuːtənt] .

Red	,	a	Mo	-	Sanshon	,	a	rebel	,	a	mutant	.
红色的	,	一个	莫	-	-	,	一个	反叛	,	一个	突变体	.

红，一个莫桑松人，一个叛逆者，一个变种人。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

No	wonder	he	had	talked	of	how	he	longed	for	freedom	.
不	想知道	他	有	谈话	的	如何	他	渴望	为了	自由	.

难怪他会说自己多么渴望自由。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [heit] ['fiːmeɪl] ['kʌltʃə(r)] , [ðə; ðɪ][məʊ] - - !

How	he	had	hated	female	culture	,	the	Mo	-	Sanshon	!
如何	他	有	憎恨	女性	文化	,	这	莫	-	-	!

他多么憎恨女性文化，莫桑松！

[ðə; ðɪ] [ˌsɪnθɪsaɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

The	synthesization	and	study	had	brought	about	a	high	degree	of
这	合成	和	学习	有	带来	关于	一个	高的	程度	的

[ænθrə'pɒnəmi] ,

anthroponomy	,
人类学	,

综合研究带来了高度的人类学研究，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kʌltʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst]

although	his	acquired	knowledge	of	human	culture	had	been	of	the	past
虽然	他的	获得	知识	的	人类	文化	有	到过	的	这	过去的

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

rather	than	the	present	.
相当	比	这	展示	.

虽然他所掌握的人类文化知识是关于过去的，而不是关于现在的。

[hɪz; ɪz][rɪ'vəʊlt][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ɛkstɹ'iːmz] .

His	revolt	had	been	one	of	extremes	.
他的	反叛	有	到过	一	的	极端情况	.

他的反抗是极端的。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [huːz] [kəm'pliːt] [səb'mɜːdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [strʌk]
He **came** **from** **a** **social** **system** **whose** **complete** **submergence** **in** **the** **colony** **struck**
他 来了 从 一个 社会的 系统 谁 完全的 淹没 在 这 殖民地 击
[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
his **individualism** **with** **horror** **,**
他的 个人主义 和 恐怖 ,

他来自一个社会体系，该体系中彻底融入殖民地的做法令他个人主义的观念感到恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riˈæktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] — [ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['ænəki] .
and **he** **had** **reacted** **to** **the** **opposite** **extreme** **—** **a** **worship** **of** **anarchy** **.**
和 他 有 反应 到 这 对面的 极端 — 一个 崇拜 的 无政府状态 .

而他的反应则走向了另一个极端——崇拜无政府主义。

“ [nəʊ] , [red] !
“ **No** **,** **Red** **!**
“ 不 , 红色的 !

“不，小红！”

” [wɔːd] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['waɪldli] , [ɪ'ræʃnəli] .
” **Ward** **was** **screaming** **wildly** **,** **irrationally** **.**
” 沃德 曾是 尖叫 疯狂地 , 非理性地 .

“沃德当时正在疯狂地、毫无理智地尖叫。”

“ [doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Don't** **open** **it** **!**
“ 不 打开 它 !

“别打开它！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — ” [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [wʊd] ['eniweɪ] .
If **you** **do** **—** **”** **But** **then** **the** **ring** **of** **monsters** **would** **anyway** **.**
如果 你 做 — ” 但 然后 这 戒指 的 怪物 会 反正 .

如果你那样做——”但即便如此，那群怪物还是会那样做。

[redz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] .
Red's **answer** **was** **to** **open** **the** **cage** **.**
红色的 回答 曾是 到 打开 这 笼 .

红的解决办法是打开笼子。

['ʃʌdərɪŋ] , ['retʃɪŋ] , [wɔːd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Shuddering **,** **retching** **,** **Ward** **closed** **his** **eyes** **.**
颤抖 , 干呕 , 沃德 关闭 他的 眼睛 .

沃德浑身颤抖，干呕着，闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [briːd] [ænd; ənd] [ɪ'vɒlv] [streɪnz] [ɒv; əv] ['ɑːməd] ,
His **experiments** **had** **enabled** **him** **to** **breed** **and** **evolve** **strains** **of** **armored** **,**
他的 实验 有 已启用 他 到 品种 和 发展 菌株 的 装甲 ,

他的实验使他能够培育和进化出装甲生物的品种，

[fə'rəʊʃəs] ['pærəsaɪt]['ɪnsekts][ænd; ənd][dʒɜːrmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][bred][ɪn] [m'ɪliənz] , ['eni]['nʌmbə(r)]
ferocious **parasite** **insects** **and** **germs** **which** **could** **be** **bred** **in** **millions** **,** **any** **number**
凶猛 寄生虫 昆虫 和 细菌 哪个 可以 是 繁殖 在 百万 , 任何 数字
[rɪ'kwaɪəd] ,
required **,**
必需的 ,

凶猛的寄生昆虫和细菌，可以大量繁殖，数量不限。

[ænd; ənd] [huːz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .
and **whose** **powers** **of** **reproduction** **was** **enormous** **.**
和 谁 权力 的 生殖 曾是 巨大的 .

它们的繁殖能力极其强大。

[suːn] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒriə(r)] ['ɪnsekts] [huː] [wʊd] [spə'sɪfɪkli]

Soon	there'd	be	a	stupendous	army	of	these	warrior	insects	who	would	specifically
很快	那里	是	一个	惊人的	军队	的	这些	战士	昆虫	WHO	会	具体来说

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [kən'trəʊl][ðə; ðɪ][məʊ] - - .

and	effectively	control	the	Mo	-	Sanshon	.
和	有效地	控制	这	莫	-	-	.

不久之后，就会出现一支由这些战斗昆虫组成的庞大军队，它们将专门有效地控制魔山兽。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'fektɪd] [ðiːz] ['mɜːrsəneriz] [ɪn] ['læbrətɔːriz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

He	had	perfected	these	mercenaries	in	laboratories	,	and	had	succeeded	in
他	有	完善	这些	雇佣兵	在	实验室	,	和	有	成功了	在

['aɪsəleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['ɪnbriːdɪŋ] ,

isolating	and	inbreeding	,
隔离	和	近亲繁殖	,

他已在实验室中完善了这些雇佣兵的训练方法，并成功地进行了隔离和近亲繁殖。

[baɪ][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrɪkət] ['prəʊsesɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [reɪ] [mjuː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [dʒiːnz] .

by	the	most	intricate	processes	involving	ray	mutation	of	infinitely	small	genes	.
经过	这	最多	错综复杂	流程	涉及	射线	突变	的	无限地	小的	基因	.

通过涉及无限小基因的射线突变的最复杂过程。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [njuː] ['ɪnsekt] - [laɪk] [fɔːmz] , [laɪk][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt]

He	had	cultivated	new	insect	-	like	forms	,	like	one	of	our	other	ancient
他	有	栽培	新的	昆虫	-	喜欢	表格	,	喜欢	一	的	我们的	其他	古老的

['saɪəntɪsts] [dɪd]['gɑːd(ə)n] ['piːz] .

scientists	did	garden	peas	.
科学家	做过	花园	豌豆	.

他培育出了类似昆虫的新物种，就像我们古代的另一位科学家培育豌豆一样。

['ɑːmiz] [ɒv; əv]['ɪnsekts][tuː; tə][duː; də][mænz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɪnsekt] ['enəmɪz] .

Armies	of	insects	to	do	man's	fighting	for	him	against	his	insect	enemies	.
军队	的	昆虫	到	做	男人的	斗争	为了	他	反对	他的	昆虫	敌人	.

让昆虫大军替人类对抗昆虫敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ] ['spesəmən] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðem; ðəm] .

He	had	developed	a	thousand	living	specimens	and	tested	them	.
他	有	发达	一个	千	活的	标本	和	测试	他们	.

他培育并测试了一千个活体标本。

['eni] [ə'pəʊzɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ɪnsekt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][saɪz] , [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ɪ'miːdiətli] .

Any	opposing	species	of	insect	,	regardless	of	size	,	they	devoured	immediately	.
任何	反对	物种	的	昆虫	,	不管	的	尺寸	,	他们	吞噬	立即地	.

任何敌对的昆虫种类，无论大小，都会立即被它们吞噬。

[ðə; ðɪ]['θaʊz(ə)nd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] .

The	thousand	were	in	that	cage	.
这	千	是	在	那	笼	.

那笼子里关着上千人。

[ðeɪ] [wʊd] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['ɪnsekts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bred][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)]

They	would	sweep	across	the	insects	they	were	bred	to	destroy	and	devour
他们	会	扫	穿过	这	昆虫	他们	是	繁殖	到	破坏	和	吞食

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

it	in	seconds	,
它	在	秒	,

它们会横扫那些它们被培育来消灭的昆虫，并在几秒钟内将其吞噬。

[æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ænt] - ['prəʊtətaɪps] [strɪpt] ['hjuːmənz][tuː; tə][beə(r)] ['skelətn] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

as	their	own	ant	-	prototypes	stripped	humans	to	bare	skeletons	in	seconds	.
作为	他们的	自己的	蚂蚁	-	原型	脱衣舞	人类	到	裸	骷髅	在	秒	.

它们的蚂蚁原型在几秒钟内就把人类剥得只剩骨架。

[wɔːd] [hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Ward	**had**	**to**	**open**	**his**	**eyes**	**again**	**.**
沃德	有	到	打开	他的	眼睛	再次	.

沃德不得不再次睁开眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] . . . ['krɔːlɪŋ] . . . ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fektɪd] [leg][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	**was**	**crawling**	**.**	**.**	**.**	**crawling**	**.**	**.**	**.**	**dragging**	**his**	**infected**	**leg**	**behind**	**him**	**,**
他	曾是	爬行	.	.	.	爬行	.	.	.	拖拽	他的	已感染	腿	在后面	他	,

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] .

unconscious	**of**	**the**	**pain**	**.**
无意识	的	这	疼痛	.

他爬行着……爬行着……拖着感染的腿，浑然不觉疼痛。

['krɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dens] , [blæk] ['bʌzɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv] [hwəː] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ]

Crawling	**beneath**	**a**	**dense**	**,**	**black**	**buzzing**	**cloud**	**of**	**whirring**	**wings**	**and**	**clicking**
爬行	下面	一个	稠密	,	黑色的	嗡嗡声	云	的	嗡嗡声	翅膀	和	点击

['mændibl] .

mandibles	**.**
下颚	.

在一片浓密的黑色嗡嗡声中爬行，那是翅膀扇动和颚部咔哒作响的声音。

[ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['ɪnsekt] ['mɜːrsəneriz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['helpləs] [kwiːn]

The	**vengeful**	**army**	**of**	**insect**	**mercenaries**	**were**	**descending**	**on**	**the**	**helpless**	**Queen**
这	复仇的	军队	的	昆虫	雇佣兵	是	下降	在	这	无助	女王

['mʌðə(r)][ɪn][swɔːrmz] ,

Mother	**in**	**swarms**	**,**
母亲	在	蜂群	,

复仇心切的昆虫雇佣兵大军成群结队地向无助的女王母亲扑来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnsekts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊzɪŋ][ɪn][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ]

and	**the**	**ring**	**of**	**insects**	**that**	**had**	**been**	**closing**	**in**	**were**	**now**	**trying**
和	这	戒指	的	昆虫	那	有	到过	结束	在	是	现在	尝试

['fræntɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

frantically	**to**	**escape**	**.**
疯狂地	到	逃脱	.

原本围拢过来的那群昆虫现在正拼命地试图逃脱。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

Many	**of**	**them**	**did**	**.**
许多	的	他们	做过	.

他们中许多人都这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [wʊd] [hʌnt] [ðem; ðəm][aʊt] .

But	**the**	**mercenaries**	**would**	**hunt**	**them**	**out**	**.**
但	这	雇佣兵	会	打猎	他们	出去	.

但雇佣兵会追杀他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəlaɪzd] [mæs] ['kɪləz] .

They	**were**	**specialized**	**mass**	**killers**	**.**
他们	是	专门	大量的	杀手	.

他们是专门进行大规模屠杀的凶手。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [red] .

And	**the**	**first**	**one**	**they**	**had**	**gotten**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**been**	**Red**	**.**
和	这	第一的	一	他们	有	获得	,	的	课程	,	有	到过	红色的	.

当然，他们得到的第一个是红色的。

[ðə; ði] [dens] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈɪnsekt] [ˈwɒrɪəz] [ɪgˈnɔːd] [wɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə]

The	dense	hordes	of	enthusiastic	insect	warriors	ignored	Ward	as	he	crawled	to
这	稠密	成群结队	的	热情的	昆虫	战士	忽略	沃德	作为	他	爬行	到

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

当沃德爬向笼子时，成群结队的热情昆虫战士对他视而不见。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [red] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈʃredɪd] ,

Nothing	remained	of	Red	except	his	clothing	,	shredded	,
没有什么	剩余	的	红色的	除了	他的	衣服	,	碎	,

除了被撕碎的衣物，雷德的遗体什么也没留下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈtendənz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈmɜːrsəneriz] [stɪl] [fed] [fəˈrəʊʃəsli] .

and	a	few	bits	of	tendons	on	which	mercenaries	still	fed	ferociously	.
和	一个	很少	比特	的	肌腱	在	哪个	雇佣兵	仍然	美联储	凶猛地	.

还有几截肌腱，雇佣兵们仍然疯狂地啃食着它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtætəd] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈθrɪlə(r)] [kɔːld] “ [haʊndz]

And	a	tattered	copy	of	an	ancient	Twentieth	Century	thriller	called	“	Hounds
和	一个	破烂	复制	的	一个	古老的	第二十	世纪	惊悚片	称为	“	猎犬

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

of	the	Void	.
的	这	空白	.

还有一本破旧的二十世纪惊悚小说，名为《虚空猎犬》。

” [haɪ] [ˌəʊvəˈhed] , [ə; eɪ][dəˈrekt] [biːm] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈfɪltəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈspaɪrəlɪŋ]

”	High	overhead	,	a	direct	beam	of	sunlight	filtered	down	through	the	spiraling
”	高的	开销	,	一个	直接的	光束	的	阳光	过滤	向下	通过	这	螺旋式

[ˈveɪpə(r)] ,

vapor	,
汽	,

“高高的头顶上，一束阳光直射下来，穿过螺旋状的蒸汽，

[glint] [ɒn] [ˈʃiːnɪ] [wɪŋz] , [æz; əz] [wɔːd] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] , [kəʊld] [stəʊn] .

glinted	on	sheeny	wings	,	as	Ward	sprawled	out	on	the	hard	,	cold	stone	.
闪闪发光	在	闪亮	翅膀	,	作为	沃德	蔓延	出去	在	这	难的	,	寒冷的	石头	.

沃德瘫倒在坚硬冰冷的石头上，闪亮的翅膀在阳光下熠熠生辉。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

He	would	make	it	all	right	now	.
他	会	制作	它	全部	正确的	现在	.

他现在肯定能把一切都解决好。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈevɪdəns] [naʊ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪkəʊ] [ˈleɪb(ə)l] ,

There	would	be	evidence	now	to	clear	him	of	his	psycho	label	,
那里	会	是	证据	现在	到	清除	他	的	他的	心理	标签	,

现在应该有证据可以证明他并非精神病患者了。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊ] - - [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

and	the	Mo	-	Sanshon	would	be	wiped	out	.
和	这	莫	-	-	会	是	擦拭	出去	.

摩三山族将被彻底消灭。

[bʌt; bət] [red] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	Red	was	gone	.
但	红色的	曾是	已消失	.

但雷德已经走了。

[red] , [ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] .

Red	,	the	Adventurer	.
红色的	,	这	冒险家	.

冒险家雷德。

[wɔːd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

Ward	**wondered**	**why**	**it**	**hadn't**	**occurred**	**to**	**him**	**before**	**.**
沃德	想知道	为什么	它	之前没有	发生	到	他	前	.

沃德纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[hiː; hi] , [æn; ən] [ˌentəˈmɒlədʒɪst] , [tuː] .

He	**,**	**an**	**entomologist**	**,**	**too**	**.**
他	,	一个	昆虫学家	,	也	.

他也是一名昆虫学家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm] .

But	**the**	**pronunciation**	**had**	**fooled**	**him**	**.**
但	这	发音	有	被骗了	他	.

但发音骗过了他。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈæksent] [ɒn] [ðə; ði] “ [ai] ” [hæd; həd] [dɪˈstɔːtɪd] [ɪts] [truː] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

The	**sharp**	**accent**	**on**	**the**	**“**	**i**	**”**	**had**	**distorted**	**its**	**true**	**significance**	**.**
这	锋利的	口音	在	这	“	我	”	有	扭曲	它是	真的	意义	.

“i”上的重音符号扭曲了它的真正含义。

[speld] [aʊt] , [fɔːˈmaɪkə] [ment] [ænt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Spelled	**out**	**,**	**Formica**	**meant**	**ANT**	**,**	**of**	**course**	**.**
拼写	出去	,	福米卡	意思是	蚂蚁	,	的	课程	.

如果把 Formica 拼写出来，它当然就是 ANT（蚂蚁）的意思。

[red] [ænt] .

RED	**ANT**	**.**
红色的	蚂蚁	.

红蚂蚁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神